

Appendix:

Full transcriptions of analyzed recordings with filled pauses and repetitions in participants turns within the analyzed task marked in bold

The analyzed task is framed by the tags <S> and </S>, the tag <F> </F> marks the beginning mark the dialogue with the interviewer and <P></P> begins and ends the picture description task.

Contents:

Transcriptions of Czech Recordings	2
CZ008.....	2
CZ011.....	5
CZ017.....	9
CZ022.....	12
CZ029.....	16
CZ031.....	19
CZ042.....	22
CZ048.....	25
Transcriptions of English recordings.....	28
CZ008.....	28
CZ011.....	33
CZ017.....	38
CZ022.....	42
CZ029.....	47
CZ031.....	53
CZ042.....	59
CZ048.....	63

Transcriptions of Czech Recordings

CZ008

<S>

<A> dobře . co sis vybral za téma

vybral jsem si téma číslo dvě

<A> (mm) tak povídej

takže země kterou jsem navštívil která na mně zanechala dojem

<A> (mm)

 no já jsem si vybral **(ee)** Portugalsko protože to je vlastně země kterou jsem navštívil minulý rok . v létě a: bylo to pro mě **(ee)** hodně zajímavé protože jsem tam byl poprvé . nebo obecně jsem **byl byl** poprvé na **(ee)** Pyrenejském poloostrově takže to pro mě bylo takové **hodně hodně** nové .. a: **(ee)** strávil jsem tam vlastně zhruba: **(mm)** asi týden dohromady . **(ee)** a **celou celou** tu dobu jsem vlastně byl **(mm)** v Lisabonu

<A> (mm)

plus nějaké výlety do okolí Lisabonu ale jako v té oblasti Lisabonu a bylo to pro mě strašně zajímavé protože **(ee)** to na mě působilo hodně exoticky . **(ee)** a to hlavně teda z toho důvodu že . **(ee)** **když jsem když jsem** tam přijel tak mě vlastně strašně překvapilo . já jak strašně **(ee)** jakoby multikulturní to město je protože jsem předpokládal že Portugalsko . **(ee)** **není není** zrovna nejbohatší země Evropy takže jsem nečekal že tam bude **moc (ee) moc** nějakých **(ee)** přistěhovalců kteří tam jdou **za lepším za lepším** životem . ale potom jsem si vlastně uvědomil že asi tím jak **(ee)** vlastně Portugalsko byla velká koloniální mocnost tak pravděpodobně ti lidé z těch . ostatních zemí se tam nějak začali sestěhovávat což asi teda si myslím že možná byla pravda protože . **(ee)** se mě opravdu překvapilo kolik tam bylo prostě různých ras a národností . **a: a** vlastně na za= v těch prvních několika hodinách jsem tam byl tak vlastně **(ee)** mně připadalo že vlastně: jakoby . původní . portugalský obyvatelstvo je tam v menšině

<A> (mm)

 no takže to pro mě bylo hodně zajímavé . a: **(ee)** myslím že to je vlastně ten důvod proč to město je **asi tak asi tak** zajímavé že vlastně se tam . **(ee)** samozřejmě je tam taková **ta ta** hlavní ta portugalská kultura což tam je vidět **ze všech ze všech (ee)** . koutů ty kostely **to to** náboženství . a podobně ale **(ee)** myslím že třeba co se týče jakoby **(ee)** jazyku a jídla a . obecně tak asi to hodně ovlivňují I ty ostatní kultury no

<A> (mm)

 a: musím teda říct že jakoby . **(ee)** **z z** měst která jsem navštívil to pro mě bylo asi jedno z nejkrásnějších protože . **(ee)** je tam vlastně úplně všechno je tam **krásná krásná** architektura spousta historie vynikající jídlo vynikající víno **(ee)** . **(ee)** vlastně moře jako oceán je kousek odtud takže **bylo to (ee) bylo to** super . no a myslím si že pro třeba pro cestovatele takhle z Česka je to vlastně celkem dobré I v tom že na rozdíl od zemí jako třeba . **(ee)** Británie Německo Francie tak I ta cenová hladina je tam o hodně nižší takže vlastně je možné se tam prostě najíst nebo napít za podobné ceny jako v Praze což je myslím že taky jakoby hodně </overlap> **(ee) je je** přínosné

<A> </overlap> (mm)

 no a: to je vlastně Lisabon tam mě teda **hlavně hlavně** zaujalo to jak to město je neuvěřitelně kopcovité . to bylo . to pro mě bylo jakoby samozřejmě jsem tušil že to tak bude ale . když jsem tam potom stoupal do těch kopců tak se (starts laughing) tak jsem si opravdu to vyzkoušel na vlastní kůži . protože . ty kon= kopce jsou nekončící jakmile to končí tak začíná nověj zase dolů takže </overlap> **velice . velice** zajímavé **(ee)** samozřejmě všudypřítomné takové t= ty klasické staré tramvaje tam jezdí což je: což se mně líbilo . a: **(ee)** potom teda **kromě kromě** Lisabonu tak jsem navštívil ještě nějaká místa v okolí byl jsem **(ee)** v Sintře . Sintra to je taková oblast kousek od Lisabonu zhruba dvacet třicet kilometrů . **(ee)** je to: ta celá oblast je vlastně zapsaná na UNESCO protože tam s= je jakoby velké přírodní a historické bohatství . **(ee)** je tam tedy i město Sintra k= **(ee)** které jakoby je **centrum centrum** celé té oblasti </overlap> a: **(ee)** je to vlastně zajímavé z toho důvodu že **(ee)** portugalská monarchie nebo **(ee)** spíš ta portugalská aristokracie tak si tam . **(ee)** stavěla letní sídla . takže tam je

spoustu paláců a: **(ee)** většina těch paláců tak je v takovém tom **(ee)** stylu **(ee)** v takovém tom **(ee)** romantickém .

<A> </overlap> jo

 vlastně takováta snaha o napodobení těch **středověkých** </overlap> **středověkých** staveb

<A> (mm)

 přestože teda všechno bylo vystavěno někdy já nevím v osmnáctém devatenáctém století takže jakoby n= nejsou . vyložené staré ty budovy ale jsou strašně zajímavé no a ta příroda je tam vyložené taková magická tam člověk když jede autem tak tam všude kolem jsou **(ee)** zelené lesy a ty stromy se tak různě divně kroutí mezi sebou úplně jsem si připadal jak někde v Pánovi prstenů </overlap> protože ta příroda je opravdu **velice . velice** působivá no

 a **(ee)** vlastně zase ta oblast Sintra je vlastně u oceánu protože potom jsme jeli ještě . k oceánu což bylo **velice . velice** . nepříjemné jelikož byla strašná zima takže jsem </overlap> tam nachladl

</S>

<F>

<A> </overlap> jo a kdy jste tam byli

 (ee) v na konci srpna

<A> (mm)

 ale ten **(ee)** ten oceán byl obecně celkem studený a a ten Lisabon má takové: jakoby své mikroklimata takže v Lisabonu sice bylo pětadvacet stupňů sluníčko teplo ale jakmile jsme vlastně opustili Lisabon tak potom se to zlomilo a opravdu jakoby se hodně ochladilo no takže já jsem najivně tam jel v tašce s plavkami s ručníkem a když jsme tam přijeli tak lidi byli v mikinách no </overlap> na té pláži no takže to bylo hodně

<A> </overlap> (mm) ajaj . a ty radši jezdíš teda do tepla tak chápu </overlap> to

 </overlap> **(ee)** tak to bych ani neřekl já tak jezdím jakoby všude kde je to zajímavé

<A> (mm)

 no takže jakoby do tepla (mm) takhle jakoby n= nejsem moc mě nebaví takovéty plážové dovolené </overlap> že někde týden ležíš na pláži na to moc nejsem

<A> </overlap> (mm)

 mě spíš baví jakoby něco objevovat </overlap> a právě tady třeba v tom Portugalsku se mi líbilo že tam vlastně je možnost objevovat ale zároveň být na té pláži

<A> </overlap> jasně ... (mm)

 což teda v našem případě nebylo úplně <chuckle> úplně možné ale </overlap> aspoň jsme to viděli no

<A> </overlap> (mm) . a jak tě napadlo jet do Portugalska

 (ee) já jsem mě to vždycky tak nějak lákalo jakoby celý celý život a potom to vlastně byl jsem tam náhodou protože jsem akorát **(ee)** nějak na internetu narazil na nějaké velice výhodné letenky takže to bylo takové celkem jako potom rychlé rozhodnutí ale potom jsem toho vůbec nelitoval protože to bylo vynikající

<A> jasně a jak dlouho jste byli v . Portugalsku

 (ee) zhruba: zhruba ten týden no já jsem to měl ještě takové komplikované protože já jsem vlastně prvně byl v Německu a pak jsem do Portugalska letěl z Německa

<A> (uhu)

 a vlastně v Portugalsku jsem se až potom až sešel s kamarádkou z Česka

<A> (mm)

 takže to bylo takové jako trochu komplikovanější ale ale dohromady zhruba ten týden no

<A> (mm) tak to musela bejt krásná dovolená

 bylo to bylo to moc příjemný

<A> a jak je to dlouho

 (ee) bylo to minulé léto v srpnu no takže zhruba rok to bude

<A> a letos se chystáš někam

 (ee) chystám se právě do Španělska teď teď v neděli na tu konferenci

<A> (mm)

 s tím že teda po té konferenci tak ještě plánuji pár dní být v Barceloně a v Madridu

<A> (mm) </overlap> krása
 </overlap> takže to jsou vlastně města kde jsem také nikdy nebyl takže bych je rád viděl
<A> tak to závidím <chuckle> no a ty kromě toho že eště studuješ (ee) píšeš diplomku a jestli to správně chápu . státnicovat se chystáš </overlap> v září asi
 </overlap> no v září no
<A> (mm) tak hodně štěstí
 </overlap> no v září no . děkuju
<A> a: (ee) ty ještě kromě toho učíš vid'
 ano
<A> (mm) tak a jak tě to baví jak ti to přijde
 no baví mě to hodně já myslím že je to moje taková trochu trochu vášeň . (ee) samozřejmě někdy mě to baví víc někdy míň to je jasné někdy vždycky není není dobrý den (ee) ne vždycky to vyjde ale obecně mě ta práce velice baví myslím že mě to naplňuje abych se tomu věnoval i v budoucnu
<A> (mm) a koho učíš učíš (ee) (ee) jako jaké úrovně
 já většinou učím dospělé
<A> (mm)
 (ee) různé věkové kategorie vlastně dá se říct od osmnácti až třeba do šedesáti let
<A> (mm)
 takže je to velice velice různorodé . a: (ee) nemám teda moc zkušenosti s výukou dětí (ee) ale to je možná tím že mě to ani vlastně nikdy moc nelákalo </overlap> no takže (ee) učil jsem (mm) tady jakoby studenty na gymnáziu takže jakoby od těch patnácti let nahoru to už mi nevadí to už si myslím že je celkem . pro mě přijatelné ale jako pod těch patnáct let to bych se moc nepouštěl radši <chuckle>
<A> </overlap> (mm) .. a chtěl bys to dělat i v budoucnu </overlap> nebo plánuješ nějakou
 </overlap> ano zatím zatím to tak vypadá protože vlastně (ee) od září kromě toho že budu učit v jazykovce tak ještě jako by jsem získal možnost (ee) učit na gymnáziu
<A> (mm)
 takže . to je můj program na příští rok a uvidím co bude dál no ale rád bych rád bych se určitě (ee) věnoval tto oblasti takže pokud nebudu nebudu v budoucnu učit vyloženě (ee) prakticky tak aspoň nějak rád bych v té oblasti pořád pracoval
<A> (mm) a jak ses k tomu dostal přes školu nebo tě to napadlo
 (ee) tak já myslím že když někdo začne studovat anglistiku tak je to většinou . taková ta jedna z těch hlavních možností
<A> (mm)
 (ee) a tím pádem jsem to zkusil no a nakonec mě to: tak chytlo že už jsem u toho zůstal já jsem hlavně na začátku asi jako většina studentů anglistiky . (ee) kokt= koketoval já jsem trochu s překladatelstvím </overlap> s tlumočením (ee) ale potom když jsem zkusil tu výuku tak jsem zjistil že vlastně to překládání a podobně mě vlastně vůbec nebaví že je to pro mě nuda a a není nepřipadá mi to moc zajímavé no
<A> </overlap> (mm) ... (mm) ... jasně
 kdežto to učení to je takové akční šlověk pracuje s lidma má pocit že je může něco naučit což se mi líbí no takže
<A> je v tom trochu větší seberealizace asi
 ano ano ano líbí se mi že vlastně ta práce (ee) at' at' se to nemusí zdát tak je vlastně hodně kreativní na jednu stranu protože (ee) člověk vlastně má možnost pořád něco vymýšlet zároveň třeba se nějak vyjádřit výtvarně že třeba vystříhovat nějaké (ee) učební materiály a podobně no což což mi vyhovuje
<A> (mm) tak to je fajn tak ještě jednou hodně štěstí teda </overlap> k diplomce a ještě tě poprosím
 </overlap> děkuju
</F>
<P>
<A> mám tady poslední část rozhovoru ukážu ti tady obrázek a poprosila bych tě jestli můžeš (ee) popsat co se tam děje za příběh </overlap> protože se tam něco děje a poslední poslední rámeček je prázdný tak zkus potom říct co se stalo potom

 </overlap> pardon ... hm tak na prvním obrázku (ee) je řeka u řeky (ee) jsou na břehu tři lidé dvě děti a (em) starý muž který rybaří (ee) ovšem v té řece tak (ee) můžeme vidět i nějaké plavající děti . a právě v tom druhém obrázku (ee) tak jde vidět jak jeden z těch (ee) jeden z těch kluků který se koupe v té řece tak se potopí pod vodu a: (ee) <chuckle> najde tam nějakou starou botu a: (ee) tu vlastně (ee) tu vlastně (ee) připevní k tomu k tomu háčku na který rybaří ten starý pán a v tom posledním otázku obrázku vlastně vidíme jak ten pán (ee) vytáhne tu botu je evidentně hodně překvapený (ee) kluk který to způsobil prave plave pryč a děti které jsou na břehu se smějí no a v tom posledním obrázku tak předpokládám že (ee) pánovi asi dojde co se stalo a bude se nějak snažit . toho kluka potrestat nebo aspoň nějakým způsobem ho pokárat za to co udělal
<A> (mm) dobře tak děkuju moc
</P>

CZ011

<S>

<A> tak jo a co sis vybrala za téma (name of the interviewee)

 tak vybrala sem si zemi kterou sem navštívila a která na mně zanechala dojem

<A> (mm)

 a: tou zemí teda je Island . kterej jsem navštívila (ee) asi šest let zpátky po maturitě a: bylo to pro mě jako . za á teda po tý maturitě možná už takový jako že jako jak člověk už změní prostředí a všechno tak to mělo i takovej jako . efekt (ee) takový jako katarze . a: (ee) za bé ta příroda tam je prostě neskutečná tam vopravdu úplně . že tam sou třeba části který vypadaj jak (ee) z měsíce jakože fakt vopravdu úplně pro nás jako: neuvěřitelný . a: ale trošku mě to jako když jsem o tom ted'ka přemýšlela tak mě to jako naplňuje i takovou **jako: jako** hořkostí že vlastně člověk musí cestovat tak strašně daleko a za takový peníze . aby viděl jako eště část země která jako není pošpiněná jako tou industrializací a tím (ee) jako člověkem a tak

<A> (mm)

 takže to je jako na tom trošku smutný . a: my sme tam byli teda s bejvalym přítelem . na tři týdny . a: (ee) spali jsme ve stanu a tak jsme jako (ee) stopovali a všechno . ale to byla jediná taková jako černá tečka protože s tím přítelem už jsme byli tak jako hodně nahnutý (starts laughing) **takže . takže** to jako úplně nepomohlo . tomu našemu vztahu (stops laughing) ale i přesto jako na to vzpomínám strašně pěkně na celkově jako hlavně díky tý přírodě . a: díky tomu že fakt se tam člověk cítí jak na jiný planetě **takže . takže** to pro mě bylo jako: hodně silný zážitek . a i třeba když tam jako přšlo a ted' jako vopravdu byly takový jako dramatický situace tak to člověk úplně ted'ka jako vytěsnil a vzpomíná na to jako ve strašně pěknym (ee) slovasmyslu takže to je asi takovej jako velkej zážitek a hodně mě to inspirovalo: (ee) právě na Novej Zéland to už je taky můj sen . jako od pradávna od Pána Prstenů samozřejmě

<A> (mm)

 a: (ee) protože si myslím že ta krajina bude hodně podobná takže to je vopravdu jako můj obrovskej sen jednou se tam podívat no a . z učitelскеjch peněz nevím jestli někdy (starts laughing) budu vůbec moct teda (stops laughing)

<A> zas budeš mít dlouhý prázdniny </overlap> a kde jste všude byli na Islandu

 </overlap> to zas jo no .. no tam my jsme vlastně procestovali úplně jako obvod celýho toho (ee) ostrova . a: úplně vlastně nejkrásnější bylo že tam vlastně se jako často jezdí třeba na čtrnáct dní a vidí se jenom jako spodek toho Islandu kde je to jakoby tomu se říká jako <foreign> Golden circle </foreign> prostě že tam jsou jako různý třeba ty gejzíry a takový ty klasiky a my jsme pro mě byl třeba nejsilnější zážitek že tam nahoře jsou vlastně fjordy . a: tam jsme právě se jako dostali tam ani nebylo to jako: (ee) moc jednoduchý protože už tam moc aut nejezdí . a tam opravdu je úplně neposkvřená ta příroda a strašně krásný i i ty pláže třeba to jsem v životě neviděla ty sou podle mě hezčí než někde jako v Karibiku akorát se tam člověk nevykoupe ale: takže to je jako: to bylo jako asi úplně nejkrásnější tam no:

</S>

<F>

<A> (mm) a na jak dlouho že jste byli

 (ee) tři týdny tři týdny </overlap> no takže

<A> </overlap> tři týdny . a jak jste bydleli

 no: ve stanu jsme dycky spali a: (ee) on ten přítel byl takovej jako šmelba (starts laughing) že že (stops laughing) když jsme třeba byli někde v kempu tak on tam dycky nějak jako dokázal to jako s prominutím jako vyčochnit aby aby jako: (ee) vlastně jsme nic neplatili protože I třeba ten kemp jako byl docela drahej a to eště bylo tehdy po tý: islandský krizi takže tam ty peníze nebyly jako zas tak vysoký ale I presto vždycky prostě ňák to jako dokázal ošmelit (starts laughing) že (stops laughing) vůbec jsme spali někde v divočině nebo teda v tom kempu aby sme neplatili takže to bylo jako praktický ale zároveň mě to tak jako mrzelo že já sem takovej poctivej člověk že že to takhle šmelí no takže </overlap> takže: no a někdy jsme spali i: né myslim že jenom v kempu tam nejde ani v chatkách no takovej <foreign> low cost </foreign> to byl hodně jako

<A> </overlap> (mm)... (mm)

 (mm)

<A> (mm) a co tě zaujalo jakoby nejvíc co

 z toho no no asi teda jako obecně ta příroda já nevím už jo tam byl totiž jedno místo hrozně krásný a to teda patří jako do takovejch těch jako navštěvovanejch míst menuje se nějak <foreign> Jökulsárlón </foreign> vono se to hrozně blbě vyslovuje ta Islandština a: tam se natáčel i <foreign> James Bond </foreign> a všechny jako filmy a je to prostě ledovcový jezero kam se rozpouští vlastně ten největší ledovec na Islandu takže tam člověk prostě (ee) spí ve stanu právě jsme tam spali v hrozný zimě teda protože tam že jo už je jako opravdu led a všechno a: plujou tam kry a ty kry třeba to bylo neuvěřitelný já nechápu jak je to jako: (ee) přírodně možný že jedna třeba byla modrá druhá zelená třetí černá jako z toho popelu vlastně je že jo všude a: takže úplně to hrálo všema barvama a fakt teda to byl nádhernej zážitek no akorát co bylo jako nepříjemný že sme tam zase spali jako tak jako (ee) (starts laughing) na prasáka někde (stops laughing) jako abysme nemuseli platit a tam na Islandu nejsou žádný stromy prostě fakt žádný a: (ee) já sem se tam třeba chtěla jako (starts laughing) jít vyčůrat (stops laughing) a: všude tam že jo byli turisté a tak a neměl se vlastně člověk kam schovat (starts laughing) takže to mám takovej jako: trošku . praktickej nepohodlněj (stops laughing) zážitek ale jako to je to asi je takovej jako: to bych asi doporučila nejvíc co tam vidět no: na Islandu . (x)

<A> no a co vlastně jídlo to tě z= </overlap> jedli jste něco lokálního

 </overlap> no (mm) moc ne jak jsme tam měli jako hodně jako abysme neutráceli tak jsme furt jedli ňáký těstoviny a omáčky a: (ee) prej je tam úplně úžasný (ee) j= maso z velryby to jsme teda byli taky na velrybách si zajet jako: a: tam to bylo šílený jako že to byla taková kocábka a fakt se strašně hejbal takže všichni tam měli mořskou nemoc ale to je taky zážitek samozřejmě vidět velryby a: takže to je prej úžasný ale to je strašně drahý

<A> (mm)

 takže to jsme neměli a: pak je tam eště takovej ptáček (ee) jmenuje se papuchalk a ten taky prej má úžasný (starts laughing) maso ale to sme taky (stops laughing) neměli to bych si asi ani nedala protože přece jenom jako morálně a (ee) takže takže tos úplně nemůžu posoudit no to je hrozná škoda že sme fakt jeli až tak moc jako studentsky že ani třeba někam do restaurace jsme si jako nezašli protože potom v tom Rejkjavíku v tom hlavním městě

<A> (mm)

 protože asi to stojí za to taky no: na vyzkoušení

<A> no jo

 no

<A> a co Islandština

 Islandština ale jo já si myslim že pro Čechy to není tak strašný že když se člověk naučí ňáký tam výjimky třeba to právě bylo (ee) ten rok kdy vybuchla s= ta sopka tam vlastně a teď všichni si z toho právě dělali srandu protože ta šo= sopka má šílený jako dlouhý jméno

<A> <foreign> Eyjafjallajökull (/foreign)

 no přesně přesně (ee) a vono to jako neni ale tak hrozný se to naučit v konečný fázi možná že pro ty Čechy opravdu je to jednodušší že tam akorát sou ňáký jako alofony možná jako různý ale: (ee) vlastně většina těch věcí se píše podobně jako vyslovuje takže spíš to třeba možná jako může bejt náročný pro ty Angličany a podobně no ale takže to takže v tom ani zas tak problém nebyl a sou takoví důvěřiví že třeba když sme právě tam furt jako šetřili tak sme šli třeba do takový jako do takovejch termálních lázní jako takovejch drahejch jako a: (ee) já jsem tam ukecala že mi je třináct bylo mi devatenáct a: voni (starts laughing) mi jako věřili a sou takový jako hodný (stops laughing) takže takže i to a všichni to stopování bylo příjemný že nás tam jako úplně bez problému brali je to hodně asi jiná mentalita a jak je jich tam málo tak sou hodně semknutý a: a důvěřiví a nezamykaj ani auta že to asi v Čechách jako . by (starts laughing) </overlap> neexistovalo no přesně . takže

 no jako: záleží záleží no teďka už zas tolik ne protože mám právě teďka přítele kterej je takovej jako prd'ola (laughter) a ten moc jako nerad a zase sama se mi nechce že jo protože přece jenom sem holka ale je to jako: hodně jako: (ee) bych to vyhledávala když můžu a i v samozřejmě tam jsou problém ty finance no (/overlap) takže takže: doufám že časem třeba ten Nověj Zéland a a něco že fakt bych hrozně moc ráda kdyby to vyšlo no protože

<A> </overlap> (mm)

<A> (mm) a radši do tepla nebo do zimy tak jako outdoorově </overlap> nebo spíš (x)

 </overlap> no to je otázka já jsem právě vždycky myslela že jsem takovej ten jako mořskej typ že jako k těm mořím a tak a teď mi až jako jak jsem starší tak mi došlo že určitě ne že fakt ta příroda a hory a: (ee) t= klidně ten stan jako: a to je prostě to kam mě to jako láká mnohem víc protože tak u toho moře člověk se tak jako asi sem na to eště moc mladá mi přijde se tam tak jako rozvalit na pláži a a nic jako no takže určitě určitě ten outdoor no

<A> (mm) (mm) no (name of interviewee) ty máš teďka po škole čerstvě teda

 (mm)

<A> a co tě teda čeká dál

 no dál mě čeká od prvního září nastupuju na gympl rozhodla sem se teda bejt učitelka a mám z toho teda strach musím říct protože protože: (ee) nejsem si jistá jestli ty děti jako ukočíruju nejsem takovej ten autoritativní typ

<A> (mm)

 ale tak bude to zkušenost určitě a (ee) a: docela se těším na jednu stranu na druhou stranu fakt se trochu bojím mi to všichni když to řeknu tak </overlap> ježiš ste blázen proč jako proč to děláte jako a zas někdo tam jít musí dycky říkám tak (ee) kdy jindy než teďka když je člověk mladej a takovej jako flexibilní a a může vždycky tak jako tam z toho vystoupit když zjistím že to nefunguje

<A> </overlap> (mm) (mm) (mm) (mm) ... (jasně) a (ee) ty už jsi učila vlastně </overlap> v rámci praxe

 (mm) (mm) už čtyři roky asi už jsem učila teďka prá= no tři roky jsem v jazykovce a předtím eště ňáký soukromý takže takže ale je to zase něco úplně jinýho ty studenti jakoby dospělí a (ee) a ty děti takže

<A> (mm)

 I to jsem právě zvědavá jako jak některý ty strategie co už mám třeba naučený budou fungovat (ee)

<A> v tom mladším věku

 (mm) (mm) (mm) </overlap> právě

<A> </overlap> jasně no tak snad budou (laughter) a už máš něco vymyšlenýho na na </overlap> děti (xx)

 </overlap> (mm) no jako dostala jsem učebnici teďka

<A> (mm)

 a: takže musím nějak je přes léto nastudovat a eště se mi do toho strašně nechce jak je člověk jako po tý po těch státnicích si tak jako (starts laughing) nechce tam vůbec vracet jako do toho studentskýho (stops laughing) ale to ňák teda musím nastudovat a (ee) já si myslím že tam to bude zajímavý v tom že ty děti jsou jako: . mnohdy i jako inteligentnější nebo minimálně jsou vedený jako k jinýmu způsobu myšlení že když jsem tam byla na praxi tak (ee) vlastně na jakoukoli otázku jsem se zeptala I když byla trochu filozofičtější tak jako to vnímaly a chápaly a (ee) spousta z nich třeba odpovídalo zatímco někdy u těch jako dospěláků . (in a deeper voice) o tom jsem ale nepřemýšlel

</overlap> jakože úplně mně jako ještě ke všemu asi vopravdu jak člověk nemá moc autoritu jak jsem mladá tak ty dospěláci úplně mě jako kolikrát jako </overlap> dávaj najevo jako (mm)

<A> </overlap> (mm)

<A> </overlap> (x) (mm) . jasně a (ee) no a už víš co budeš mít za třídy

 vim vim budu mít . myslim šest dva dvoje primány . (mm) (starts laughing) dvoje primány (stops laughing) jedny prváky a: tak to je dobrý že vlastně oni nastoupí jako nově a já tam budu nová že tam budem tak jako na stejný lodi no a pak právě jsem podědila tři třídy po: jednom učiteli který tam byl myslim rok asi a: normálně jedna z těch tříd kterou jsem podědila tak ho vyštípala nějaká kvinta teďka to bude právě takže tý se bojím protože ty už si teďka sáhli na to že maj docela jako moc

<A> (mm)

 takže když budou chtít tak mě určitě jako budou moct potopit protože prostě já já jako nedokážu jim zaručit že budu dobrá učitelka </overlap> nebo že jim bude sedět ten můj styl ale tak ať si dělaj jako já se jich nebojím prostě udělám si to po svym a když se jim to nebude líbit tak prostě čau no tak

<A> </overlap> (mm) ... a co je to za gymnázium

 (ee) Nad Štolou gymnázium </overlap> mělo by to

<A> </overlap> (mm) tams' chodila nebo </overlap> to je

 </overlap> jo . ne ne ne ale teďka jsem tam byla na tý praxi </overlap> měsíční . nebo třítejdenní nebo jak to bylo

<A> </overlap> (mm) .. (mm)

 takže už to mám vyzkoušený a (ee) je to je to asi jako dobrá škola myslim si hodně sportovci tam sou jako věřim že by to mohlo bejt v pohodě no ale nejsem si jistá jestli jako úplně budu ten jako učitelkej typ no tak fakt je to asi zkušenost a je to fajn to vyzkoušet jako no (clears throat) kdyžtak pak někam do firmy mně to přijde že ta firma je mnohem jako jednodušší že člověk tam tak jako klepe do toho excelu no jenže taky né člověk to jako nevyzkoušel ale že když prostě mě to jako unaví (starts laughing) tak (stops laughing) že budu moct prostě si jako pak jako změnit to prostředí kde aspoň nebude jako veškerá ta pozornost na mě </overlap> no že tam pak člověk musí trochu bejt jako za herce a umět jako ustát že je fakt jako středem pozornosti no což (mm) (mm)

<A> </overlap> (mm) .. jo ale tak jako s tím máš zkušenost už dlouholetou tak to </overlap> určitě zvládneš

 </overlap> jó jo věřim že jo ale jako věřim že si to asi nebo já nejsem si jistá jestli to dokážu dělat celej život že hodně si to furt bere ode mě energii </overlap> možná že do toho jdu až moc

<A> </overlap> (mm) . (mm)

 a neumím to ještě jako: jako s= ubrat protože dycky fakt mě to jako někdy unaví jako když mám jako hodně těch kurzů

<A> (mm)

 no takže takže bude to fakt jako zajímavá zajímavá záležitost

<A> takže budeš experimentovat nejenom na u= dětech ale i na sobě </overlap> jak to budeš zvládat (mm)

 </overlap> (mm) to zas si myslim že je úplnej základ jako u toho učitele no

<A> jsem si jistá že to zvládneš hodně </overlap> štěstí každopádně

 </overlap> děkuju

</F>

<P>

<A> a poslední část rozhovoru . tady ti ukážu obrázek

 (mm)

<A> tak a poprosím tě jestli mi řekneš co se v tom obrázku děje je tam nějaká . dějová linka

 (mm)

<A> a: to poslední vynechaný rámeček vynechaný prázdný tam zkus říct co se . děje potom

 (mm) tak mně ta dějová linka přijde jako kdyby (ee) tady nějaký dědeček vlastně možná . od z dvěma teda (ee) (mm) jak se jim říká ježišmarja

<A> vnučatama

 vnučatama ježiš já byla v angličtině . tak (ee) je učí možná nějak rybařit . a oni jako se teda koukají . no a teďka vlastně jeden z těch vnučat si z něj udělá srandu a zahákne mu tam schválně .

botu tak si z něj jako . jako . tropí šprýmy . a: dokážu si představit že toho dědečka to zamrzí protože . jim chtěl třeba něco předat nákou zkušenost a voni tak jako žertujou takže klidně do tý čtyřky bych dosadila že jim jako dává trošku kázání a vysvětluje že . jako . to není hezký takhle se vlastně chovat ještě ke starším lidem třeba . a: (ee) že by si z toho mohly vzít jako ponaučení I ty děti že vlastně . jako: . lidi nebo ty dospěláci s nima někdy mají jako i jako dobrý (ee) úmysly a: neměly by zase to brát takhle na lehkou váhu .

<A> (mm)

 (starts laughing) tak bych to pochopila já

<A> dobře myslíš že to všechno jsou jeho vnoučata

 (mm) (mm) nemusej být nemusej no: . jo vona je totiž tadyhle totiž nějaký chlapeček v plavkách a to sem si nevšimla aha . takže možná že tady jsou vnoučata a: nějak jako cizí chlapeček si z něj takhle udělá srandu no . což je teda . menší menší zlo než kdyby to byly ty vnoučata (chuckles) aspoň a: . ale voni se tomu asi smějou takže takže stejně jsou škodolibý . takže stejně by je ten dědeček měl trochu potrestat . už mě to chytá ta učitelská (laughter)

<A> dobře tak jo díky moc (name of interviewee)

 taky děkuju

</P>

CZ017

<S>

<A> Jo . to je dobře co sis vybral za téma

 Vybral jsem si první téma: . zážitek nebo událost v životě která (ee) mi přinesla důležitý ponaučení a: . (ee) . stalo se to (ee) circa před rokem . kdy: možná už to je rok a půl kdy (ee) jsme byli jako na zábavě . na večírku v hotelu . a: na karaoke tady (ee) vedle (ee) vedle jedny z těch hlavních ulic okolo u hlavního nádraží . a: . já jsem zrovna kouřil venku tenkrát jsem ještě kouřil a: a: a . najednou vidím jak (ee) přes tu hlavní silnici přebíhá prostě . mops úplně zmatený . a: a že jo tam ty auta jezdějí . (ee) takovejch osmdesátkou devadesátkou tak se . rozhlídnu doprava doleva a koukám . že jo komu asi utek že jo tak koukám se nikde nikdo . tak . tomu psovi se teda podařilo <snort> přeběhnout tu: hlavní a: (ee) koukám že jo že docela rychle utíkal dál tak jsem si říkal jako . ty jo že jo že máma je taková velká milovnice zvířat tak . ne to tak nenechám takhle nebylo mi to jedno tak jsem šel za ním . zkusil jsem na něj volat a: . von se teda otočil . ale: když jsem mu teda říkal ať zůstane a tak tak se naopak ještě víc rozběhl protože byl prostě zmatený a: . (ee) utek za roh a když sem se dostal za ten roh tak už ho srazilo auto . a: bylo to zrovna vedle nějakýho jinýho hotelu takže se tam vokolo něj seběhli nějaký . jako vopílí kluci nebyli zas tak a: pak ten recepční a . a: . (ee) . vlastně vono ho to (ee) . jako tekla mu krev . a: . asi z nosu nebo z pusy a byl prostě v šoku ale . **vypadalo to že . vypadalo to že** to jako dává že . není ještě mrtvej . že nám tam neumře . no a pak přišel ten moment jako co dělat že jo ty jelikož voni byli vopílí tak se tam já s= já bych se bál i na něj šahat jim to bylo jako jedno . tak nějak ho tam jako to já jsem jenom . a jako to a snažili jsme se sehnat (ee) . že jo nějak to řešit no a . je to docela problém zjistil jsem že docela problém . když se něco stane zvířeti a . není ani tvoje oni potřebují tu (ee) . známku jestli je registrovaný a pak . když si pro něj přijedou tak to není jako s lidma ale přijedou si za něj pro něj třeba . za tři čtvrtě hodiny a . se zvířatama to je hold prostě těžký že jo protože je člověk nechce vidět trpět . no ale (ee) s tím psem to našťastí dobře dopadlo i ten řidič se: jako zajímal jakože to: že . on to pak snad vobjel a . jakože nám cokoliv prostě . pomůže a tak a že . to no a (ee) odvezli ho teda do Troji . a pak sme . já sem t= tam teda zavolal a ty kluci asi taky a že pes je v pořádku takže to . takže poučení je z toho takový (ee) že .. že teda lidi by když už si teda koupějí zvíře tak by ho měli pořádně hlídat což nám se snad vždycky dařilo . a pak taky je: co sem si z toho vodnes já konkrétně je že to není sranda když člověku umírá zvíře no že . kor a když nemá to právěže krátce na to se stalo my máme doma už starý zvířata a (ee) když sem já hlídal . barák tak (ee) kočka naše asi čtrnáctiletá podle mě . že jo našel sem jí prostě: jak se cuká </overlap>

<A> </overlap> (mm)

 jsem myslel že spadla: z (ee) okna že tam ležela a jako to a že . (ee) ale nejspíš asi dostala (ee) infarkt a (ee) .. no ale já nemám řidičák takže sem jí neměl jak odvézt takže sem ještě celý vyplašený

volal . rodičům a táta mi řek ne ať vezmu igelitku a vodnes= což je nesmysl ale tak co jinýho může člověk dělat no a máma našťestí teda . nebo řekla ať zavolám kamarádce její která bydlí tam za náma a ta nás tam odvezla ale .. jako . bylo pozdě jako </overlap>

<A> </overlap> (mm)

 no my sme jako nedalo se to nějak to no . veterináře máme dobrýho no ale koneckonců teďka budu zase hlídat barák a . máme ještě staršího psa šestnáctiletýho takže . to bude . no tak člověk s tím musí počítat musí se s tím naučit takže zážitek takovej že . poprvé mi . umřelo zvíře no což je život <starts laughing>

</S>

<F>

<A> a zjistil jsi potom kdo byl pániček

 (ee) ne to voni to ani neřeknou v tom (ee) útulku

<A> (mm)

 hlavně (ee) to že jo oni ty zvířata často ani neoperujou </overlap>

<A> </overlap> (mm)

 takže je nechaj prostě to takhle nám umřela jiná kočka takže sme mysleli že se zatoulala ale . potom shodou okolností potom co sem mámě tadyto vyprávěl s tím mopsem tak vona tak sem říkal jako jestli náhodou že nám zmizela ta jedna kočka jestli jí náhodou taky něco nesrazilo a vona pak vobvolala útulky a . a dozvěděli sme se že že </overlap> že jo no

<A> </overlap> (mm)

 že tam nad náma na hlavní a <lip smacking> tam to srazilo . si jí vodvezli a že teda jí pak museli uspat no

<A> (mm) a kolik máte doma zvířat vlastně

 (ee) čím dál tím míň (ee) máme teda hlavně teďka želvy a psa a (inhales hoarsely) a: dva hady no jinak už nic jinýho nechováme pískomila ale pískomily už ty už umřeli </overlap>

<A> </overlap> (mm)

 a eště jednu potkanku máme no tak byly dvě ale ty sou taky často nemocný ale jinak se maj dobře no

<A> a který z nich máš nejradši

 (ee) psa no

<A> a jak se jmenuje kolik mu je

 (ee) no to Amálka a už jí je: šestnáct jestli se nepletu no takže takže taková babička

<A> (mm)

 ale furt je eště čilá a jako ne že by byla vázaná na gauč jako je tam ráda ale furt na: dvacet pět minut pomalou chůzí chodí na procházku takže . dobrý

<A> (chuckles) a co je to za rasu

 (ee) je to: (ee) kříženec dalmatina s pitbull teriérem

<A> to může bejt docela zajímavá kombinace

 je je to zajímavý a . je to asi dobrá kombinace jako v tom že (ee) že jo pitbullové sou docela chytrý psi a . teda asi i agresivní a . a dalmatini sou většinou jako dost stresující a tak jako že se počurávají a tak když sou to ňák to dobře sedlo takže vona je jako to je to takový tele ale jako nikdy se moc neprala nebo . nedělala problémy že jo

<A> tak to je fajn . no a ty teda ještě pořád studuješ

 jo </overlap> studuju no

<A> a kolik máš ještě do konce

 (ee) no: jako <lip smacking> (ee) <stops lip smacking> eště potřebuju teda dvě s= s= oborový zkoušky splnit (ee) tu jednu už sem dal </overlap> s <name>

<A> </overlap> (mm)

 a: (ee) potom napsat ty seminárky . nebo ty ty práce </overlap> (x) práce

<A> </overlap> (mm)

 a: <lip smacking> <stops lip smacking> diplomku a .. a státnice no jako kreditů už mám dost </overlap> teda

<A> </overlap> (mm) a plánuješ končit v září nebo až v (ee) </overlap> v lednu

 no (ee) včera (starts chuckling) včera sem zjistil že někdo mi to pověděl že jestli chci (ee) moct v září tak si že jo ten (ee) rok dvanáct měsíců předtím že jo to člověk musí zadat já to nemám zadaný diplomku takže </overlap> takže musím do konce září to to

<A> </overlap> (uhu)

 pak se dá teda eventuálně ještě podat (ee) že jo to ty dva měsíce zkrácení a </overlap> tak
<A> </overlap> (uhu) (mm) tak snad to vyjde a víc už co budeš dělat potom

 <lip smacking> <stops lip smacking> (ee) no . jakože v hotelu se nám to teďka ňák jako . komplikuje protože se mění ne vedení ale vyházeli si <foreign> management </foreign> to je jedno tak (ee) já bych asi rád zkusil ňáký průvodcování než teďka i když budu mít teď (ee) možnost . a .. takže to no a nebo furt se bavím s jedním tím takovým (ee) tlumočnick překladatel na volný noze a a ten taky nabízí (ee) překlady tlumočení . a když by člověk se chytnul s ním s těma překladama tak (ee) (ee) si myslím že to je docela reálný no i když to je voprz a tak no von se dycky zbavuje jenom toho co ho už co ho už fakt štve (starts laughing) takže to většinou už není žádný (stops laughing)

</overlap> žádný

<A> </overlap> (mm)

 to no takže něco takovýho asi dokud sem mladěj tak ve službách bych </overlap> chtěl

<A> </overlap> (mm) a v hotelu tě to baví teda </overlap>

 </overlap> (ee)

<A> </overlap> chápu

 no jako: . určitě by mě to víc bavilo jako: (ee) s těma lidma bejt víc v kontaktu takže třeba to: tlumočení nebo: to průvodcování no tam tam je to asi člověk že by si nechce furt sedět na tý židli </overlap> (ee) a:

<A> </overlap> (uhu)

 (ee) když bude (ee) na vzduch na tři hodiny a a lidi budou asi nadšený když jako turisté sou </overlap> to turisté

<A> </overlap> (uhu)

 no a takže jako služby mě bavěj v </overlap> hotelu

<A> </overlap> (uhu)

 (ee) spíš už si míň stěžuju že jo že von si člověk zvykne že jo takže už to není takovej boj no </overlap> někdy mě to baví

<A> </overlap> (mm) ... (mm) .. a v hotelu děláš pořád (ee) noční služby </overlap> nebo i denní nebo jak to

 (ee) no vono to teďka nemáme to nějak stabilní co se týče (ee) toho týmu takže . je to takhle na střídačku no: ale spíš noční no

<A> (uhu)

 to holky moc dělat nechtěj

<A> (mm)

 ňáký holky tam potřebujou

<A> (mm) jasně a co klienti

 (ee) no ty sou furt spokojený teda ty turisté až (ee) myslím si že až že si to že si to ani nezasloužíme vzhledem k tomu jaký tam teďka to prot=že von se to teďka rozhod že to bude ten ředitel vést jako úplně sám že vyhodil si svojí generální manažerku a pak (ee) I tu co je třeba přes potraviny a tak já nevím jak se to menuje </overlap> (ee)

<A> </overlap> ef . ef and bí

 no . (ee) tadyten (ee) tadyten post (ee) a <lip smacking> <stops lip smacking> teďka teda protože si myslel že tam je práce málo není schopnej nikoho nabrat protože (ee) . že jo zjistil že to není tak jednoduchý udělat výběrový řízení aby ty lidi vůbec aby si tam nenašel někoho kdo mu to nevypráví hned že jo protože (ee) no a . takže bere I noční a . jako . no ta generální manažerka ta teda (ee) nemůže nemohla jako vdejt jenom </overlap> tak

<A> (mm)

 řekla že ke třicátému červnu (ee) na posledních čtrnáct dní si vzala ale dovolenou že jo (starts laughing) takže protože proč ne už jí to tam fakt štvalo ne (stops laughing) vona vždycky byla jako zapálená a . určitě jí to trhalo srdce ale to že si vzala dovolenou </overlap> nedivím se jí ale

<A> </overlap> (mm) (mm)

 ale jemu to asi zavařilo </overlap> že ještě konec zkouškovýho

<A> </overlap> (mm)

 jako </overlap> to no

</F>

<P>

<A> </overlap> (mm) tak snad se to všechno nějak vyřeší no tak jo tak poslední část rozhovoru spočívá tady v obrázku . tak na tom obrázku se něco . děje (ee) tak já bych tě poprosila abys mi řek co se tam děje a v tom posledním rámečku zkus vymyslet co se stalo potom

 jasně (ee) takže <lip smacking> děje se tam to že nějak rybář . rybaři (ee) u řeky a: současně se v tý řece jako děti koupou což moc nedává smysl protože pak by nic nechytily (ee) může to taky bejt nebezpečný ale myslim si že <lip smacking> jako pokud si tam někdo dělá bordel v tý řece tak (ee) určitě člověk nic nechytí (ee) protože to je potřebuje klid (ee) no a děje se tam to že ty děti se rozhodly že . si z něj udělaj srandu tím způsobem že mu tam pověsej starou botu na ten na tu udici a . (ee) von jí pak vytáhne nevědomky myslí si že něco chytnul no už teda něco chytnul ale (xxx) přece jenom něco chytnul jako rybu chytnul ale tu botu a ty dvě přihlížející děti se tomu smějou (chuckles) takže byli asi domluvený s </overlap> tímhle

<A> </overlap> a co se stalo pak

 <lip smacking> (ee) no já si myslim že se stalo to že . (ee) že ty (ee) . že ty smějící děti dostaly smějící se děti dostaly vyhubováno

<A> (chuckles)

 nebo ať zmizej jo vyhubováno oni za nic nemůžou tadyty dvě ale myslim si že (ee) si to nenechaly jen tak líbit že se ohradily na něj a (ee) . (ee) myslim si že tadytomu chlapci to prošlo ten kterej to udělal takže . ten nebyl pokáranej a von teda rybařil dál proto= protože . potřebuje něco chytit no m= mně nepřide že to je takovej ten obrázek jaksi z nějaký už dávnější doby tak nebo jako že jo jako znázorňuje to dávnější dobu a <lip smacking> je to jeho živobytí takže to

<A> (mm) oukej tak díky

</P>

CZ022

<S>

<A> plus mínus tři až pět minut

 takže já jsem si vybrala . (ee) téma číslo dva

<A> (mm)

 protože to je téma na který jsem ještě nemluvila (laughter) jinak už jsem při LINDSEI mluvila i . myslim i o zážitku . o vášni tak ještě jsem nemluvila o zemi . takže (ee) bych chtěla mluvit o Bali (ee) tam jsme byli s přítelem před . (ee) dvěma lety . a: pro mě vlastně to Bali bylo . takovej celoživotní sen . protože (ee) jednak celý život (ee) . tancuju indonéský tance takže já jsem vlastně celý život . strávila v blízkosti jakoby té kultury . ale zároveň i i znám spoustu lidí odtamtud' tím pádem a znám spoustu lidí co (ee) v Indonésii žili a nebo (ee) a nebo žijou takže vlastně (ee) jedna moje kamarádka která vlastně tady zakládala . (ee) občanský sdružení . který tam má dneska na takovym ostrůvku u Bali má školu a školku . a . (ee) vede tu taneční skupinu tak tam jela vlastně na dva t= ona tam vždycky vlastně každé rok jede na dva tejdny . a jede tam prostě . (ee) vyřešit takový ty organizační věci ... a takže my jsme <FS_2> takže my a říkala nám jestli právě nechceme jet s ním že jo tím že vona tam jede tak jestli se nechceme chopit příležitosti jestli tam nechceme jet s ní . no tak my jsme se rozhodli že pojedem . a: bylo to samozřejmě strašně (ee) náročný s ní protože vona je strašně (ee) jako akční a (ee) prostě má ten (ee) rozvrh fakt napláno= měla ho naplánovanej fakt do detailu </overlap> a vlastně chtěla stihnout jakoby ty organizační věci ale zároveň nám toho hrozně moc ukázat takže my jsme vlastně během (ee) . nějakých dvaceti dní stihli . objet celý Bali celý Lombok . s tím že jsme byli ve všech chrámech (ee) na všech těch možnejch ceremoniach a tak dále a tak dále . a: . pro nás to bylo na jednu stranu to pro nás bylo strašně stresující protože já nemůžu jít pálivý jídlo takže já jsem vlastně nemohla nic j= já jsem jedla rejži (starts laughing) náš . náš (ee) výlet začal tím že jsem . vystoupila jsem tam byla a začala jsem zvracet . (ee) takže takže . tím jako začala naše Bali a (stops laughing) <FS> a: pak vlastně to bylo . ale na druhou stranu to bylo jako

nádherný . (ee) strašně krásná příroda samozřejmě . </overlap> a já jsem samozřejmě pořád chodila a koukala jestli někde není had že jo protože prostě se bojím hadů (chuckle) ale žádnýho jsme nepotkali což bylo fajn

<A> </overlap> (mm) ... (mm)

 (ee) a takže jsme takže jsme chodili prostě po těch (ee) rýžových polích a: chodili jsme . na různý vejlety (ee) různý strany toho ostrova jsme projížděli moře a . (ee) hlavně jsme právě chodili na ty kulturní na ty ceremonie . (ee) protože na Bali je Hinduismus . ale takovej hodně hodně specifický takovej hodně svůj a je hodně spojený s těma tancema . no a: . pro mě pak bylo (ee) super i to že vlastně jsem se dostala do: tanečního studia tam (ee) kde (ee) což jakoby nezní jakoby tak (ee) důležité nebo to ale tam vopravdu jakoby je = obrovská součást té kultury je to prostě pro ně jako naprosto zásadní věc . takže tam třeba chodily jako stovky dětí z té vesnice se tam učily prostě (ee) jeden jeden typ jako chrámovýho tance a je to takovej základ co každé Indonézce musí umět pak jako se samozřejmě . některý z nich jako se stanou jako těma tanečnicama ale (ee) což je jako nesmírně vážená profese ale jako většina z nich samozřejmě ne ale musej umět ten základ takový vlastně naše taneční . no takže tam jsem vlastně taky byla pár dní a: to bylo hrozně fajn (ee) vlastně bejt ta= v v tom studiu který je samozřejmě venkovní takže prostě je to . takový uprostřed jako taková oáza a prostě uprostřed jako jenom takovej parket z kachlíček protože samozřejmě jako padesát stupňů že jo takže jako šílený ale strašně fajn . a . takže to byla první část té naší cesty to bylo Bali a pak jsme přejížděli na ten ostrov Lombok kde jsme . kterej už je mnohem míň zelený ale zas na druhou stranu tam jsou nádherný pláže a nejsou tam v podstatě turisti . a: tam jsme jezdili (ee) po různých plážkách takovejchtěch opuštěnejch bílej písek modrá voda . a . (ee) vlastně jsme tam byli v tý v tý škole a chodili jsme do té školy a chodili jsme do té školky (ee) takže jsme koukali jak to tam funguje ale to jako co . co je za problémy co by se potřebovalo přestavět co by se potřebovalo . (ee) . eště tam vyřešit co taky tam funguje dobrovolnickej program tak jak fungujou ty dobrovolníci= dobrovolníci tam . takže to jsme řešili (ee) pak jsme byli surfovat jeden den (starts laughing) což bylo strašný protože jsme jako fakt zjistili že fakt jako surfovat nikdy nebudem . jako fakt když nás tam semlela ta vlna asi po šestnáctý s tím prknem tak jsme říkali jako </overlap> **fakt fakt**

<A> </overlap> konec

 no to ne (ee) takže surfování né ale (ee) já jsem si to vynahrazovala sbíráním mušlí takže samozřejmě jsem si vezla domů prostě: tři kila mušlí že jo což (chuckle) mi dneska leží někde v garáži že jo </overlap> ale mám z nich radost

</S>

<F>

<A> </overlap> (mm) to je vždycky hezký a zatancovala sis tam taky

 (mm)

<A> jo

 (mm) to jsem (ee) jako zatancovala jsem si a (ee) vlastně jsem si tam vlastně jsem si já jsem tam i jela protože jsem si chtěla přivýzt jednu originální choreografii odtamtud' (ee) kterou jsem si kterou jsem si přivezla a je to (ee) je to vlastně (ee) oni ty tance mají jakoby pánský a dámský a: s tím že (ee) chlapi nesměj tancovat ty dámský tance ale ženy můžou tancovat jako některý pánský ale musí to bejt kladnej charakter nesmí to bejt prostě záporák

<A> (mm)

 no a tohle vlastně byl (ee) takovej princ což takovýho princeje to vlastně ten pánskej charakter (ee) kterej bohužel (ee) tím že nemám prostě třicet kilo jako Indonézani tak bohužel mě vždycky daj na ty (starts laughing) pánský tance že jo protože mám tu velkou (ee) pro ně jako obro= jako jsem vysoká že jo velká . tak já vždycky skončím právě na těch pánskejch takže to znamená že mám na sobě strašně moc jako (ee) vrstev kostýmu a masky (ee) (ee) takže tudle je taky tanec vlastně s maskou

<A> (mm) a jak ses k tomu vlastně dostala k tomu </overlap> tancování Indonéských tanců

 </overlap> (mm) já jsem se k tomu dostala úplně strašnou náhodou což asi většina lidí k tomu se asi nedostane jen tak někdo jako záměrně tady v Čechách . ale já jsem vlastně začínala tancovat (ee) (ee) já jsem vlastně začínala tancovat orientální tance a indický a jednou jsem byla na nějakým vystoupení a právě ta: moje kamarádka která dneska vede tu skupinu tak si mě tam všimla a ptala se

mě jest= jestli nechci prostě . k nim do skupiny že vo= že teď zakládá skupinu indonéských tanců tak já jsem říkala co to jsou jako indonéské tance že jo . a: a od té doby tam jsem no

<A> to je super originální hrozně

 jo já myslím že jsme (ee) . jedinej soubor v (ee) jako ve střední Evropě ur= vim že je jeden v Polsku a že jsme my a pak že v celé Evropě snad už potom jenom v Británii jsou </overlap> podle mě

<A> </overlap> (mm) to je zajímavý že se to dostalo zrovna k nám tady teda

 je to úplně hrozně (clears throat) je to hrozně náhodný je to vlastně celý způsobený tou tou Jančou která je prostě takovej živo= živel že . ona tam vlastně ona vyhrála stipendium . od indonéské vlády a studovala tam ty tance dva roky takže ona opravdu (ee) byla i na veřejce a studovala tam ty tance . a: pak to právě přivezla sem

<A> to je skvělý . no a kromě indonéského tancování (chuckle) tak teda teďka dokončujes školu vlastně vid' už se chystáš a píšeš diplomku a učíš taky zároveň pořád nebo ne

 no já vlastně jako (starts laughing) tenhle rok tenhle rok (ee) (stops laughing) učim

<A> (mm)

 (ee) do toho dělám tu metodiku v jazykovce (ee) do toho píšu (starts laughing) diplomku a do toho se snažim připravovat svatbu

<A> aha svojí

 jo </overlap> jo jo

<A> </overlap> to gratuluju

 děkuju (ee) takže teď vlastně (ee) jsem teď už jsem na to léto potřebovala udělat takovej ráznej krok že jsem se zbavila učení

<A> (mm)

 (ee) na léto jsem se zbavila učení (ee) vlastně chodim do práce jenom . dělat tu metodiku dva dny v tejdnu

<A> (mm)

 a jinak zbytek jsem doma a sedim a píšu a zařizuju věci na svatbu (chuckle)

<A> a jaký to je dělat metodiku metodičku

 no (ee) já pořád vlastně nevím jo protože já to vlastně dělám od podzima . a . pro mě je to st= jako na začátku to pro mě bylo strašně stresující protože jsem měla pocit že . nemám ještě dostatek zkušeností a že nemám dostatečný vzdělání na to abych to dělala

<A> (mm)

 a (ee) všichni mě pořád přesvědčovali že jo že jako je to v pohodě a že to jako zvládnou a: to je jako jasný že to člověk zvládne ale spíš de o to že prostě . tam fakt jde vo to jako když člověk prostě jedná s ostatníma lektorama tak jako (ee) ty vopravdu prostě jsem eště neměla pocit že jsem natolik jako . (ee) zkušená jako abych to dělala . no takže mi trvalo nákou dobu se přes tohle přenýst a (ee) jinak samozřejmě ta práce je jako skvělá že jo to je vlastně to co my jsme studovaly to je prostě (ee) já jako dělám nákou administrativní práci ale třeba sedmdesát osmdesát procent mojí práce je to co jsem . vlastně vystudovala co jsme dělali ve škole

<A> (mm)

 takže to je (ee) to je pro mě fakt naplňující nedokážu si představit že bych (ee) že bych našla jakoby lepší práci

<A> (mm) takže tě to hrozně baví </overlap> tak to je určitě pozitivní

 </overlap> jo no no

<A> a už jsi někomu poradila tak že bys z toho byla nadšená jakoby takový to zadostiučinění </overlap> z práce

 </overlap> jo jo jo ty jo jo jako mám vobčas no jako vobčas se mi jako já sem ráda když se mi povede a my vlastně děláme hodně výběrovejch řízení </overlap> já připravuju metodiku pro ty výběrový řízení takže z čeho mám radost je když se nám povede třeba získat kontrakt na základě toho že . (ee) ta metodika byla kvalitní

<A> </overlap> (mm) ... (mm)

 tak to je pro mě jako to je pro mě určitě určitě jako (ee) to když se nám podaří jakoby získat další byznys . protože od toho tam (ee) (ee) taky jsem že jo (ee) samozřejmě potom skvělý jsou třeba . semináře pro lektory což pro mě bylo jako nesmírně stresující takže jako j= to to já jsem v životě

nebyla takhle nervózní než když jsem vedla jako seminář pro lektory to je prostě já= úplně scifi
 </overlap> já nevím jestli si dovedeš představit jako
 <A> </overlap> byla jsem na několika jako lektor teda
 no jasně no ale teď si vem že bys třeba za rok je měla výst že jo
 <A> (mm) (mm)
 to je . to je úplně </overlap> (ee) . no
 <A> </overlap> scifi ano
 no přesně jako člověk se tam jako postaví a pak vlastně je strašně zajímavý že jako . já jsem
 měla pocit že ty (ee) semináře musej bejt hrozně odborný
 <A> (mm)
 protože třeba já když jsem sama na ně chodila tak mě jakoby štvaly takový ty lidi co to brali jako
 . no: a můžete si vystříhat kartičky a co byste s těma kartičkama jako dělali a bylo to takový jako my
 jsme zvyklý že jo na jinou kvalitu my jsme zvyklý prostě na (name of professor) jsme zvyklý na (ee)
 pro= odbornou přípravu
 <A> (mm)
 a mě strašně štvalo že tyhle ty (ee) teacher trainers který prostě se tvářej jako že dokud seš happy
 tak prostě (starts laughing) se všichni učeť jako no (stops laughing)
 <A> (mm)
 a hlavně se musí prostě při tom já nevím skákat na strop a prostě (ee) . (ee) jako
 <A> (mm)
 nevím co . no a: takže já jsem vlastně ze začátku vedla ty semináře jako jsem se je snažila výst
 právě strašně odborně i s nějakýma odbornýma článkama a tak podobně a pročítala jsem vždycky
 hrozně moc zdrojů to dělám do dneška nebo snažim se to dělat do dneška . ale zjistila jsem že to
 vlastně jako lektori vůbec nechťej
 <A> (mm)
 že vlastně (ee) všichni chtěj jenom vopravdu praktický rady a praktický tipy dál nikoho vlastně
 nezajímá </overlap> jakoby ta ta hlubší (ee)
 <A> </overlap> (mm) .. většinou stačí jenom je náč svýst dohromady aby si vyměnili aktivity a stačí
 to jako metodický seminář si myslim
 přesně tak přesně tak přesně tak a to si myslim že i se snažim právě aby to tak bylo že to ta
 nejdůležitější část je že tam jsou ty lektori který každej z nich má prostě . zásoby strašně moc aktivit a
 podobně který jsou schopný si vyměnit a
 <A> (mm)
 vlastně to funguje mnohem líp než vlastně tam stát </overlap> a ještě těm lidem něco říkat
 <A> (mm) . no tak mi nezbejvá než popřát ti hodně štěstí </overlap> tady s diplomkou a poslední část

 </overlap> taky
 </F>
 <P>
 <A> poslední část (ee) je tady popis obrázku tak (ee) poprosim tě jestli mi řekneš co se tam . děje v
 těch . v obrázku nějaký příběh tam pravděpodobně je a to poslední políčko (ee) tam je otazník a to
 znamená (ee) že si zkus domyslet (ee) co se stalo potom
 jo na tohle já jsem vždycky tak strašně špatná až to není možný ty jo (ee) takže na prvním
 obrázku je nějaký takový stařík rybář a loví ryby v řece má tam koš připravenou na ryby a: vzadu stojí
 nějaký děti a . je vidět že v tý řece jedno i plave (ee) taky tam vidíme most jak někdo stojí pod mostem
 (ee) na druhým obrázku . vidíme jak ten klouček co plaval v tý řece tak jak vlastně . (ee) doplaval (ee)
 na dno pru= k prutu toho rybáře k háčku a bere ten háček a . místo toho (ee) aby ho nechal vylovit
 rybu tak mu to zahákne za nějakou . jak se to jmenuje škrpál ne
 <A> (mm)
 za škrpál takovej škrpál . a: . na třetím obrázku vidíme jak stařík chudák vytahuje ten škrpál a
 (ee) místo místo těch ryb a děti vzadu se smějou maj z toho strašnou srandu samozřejmě (ee) čtvrtý
 obrázek tak co by bylo na čtvrtým obrázku (ee) to s= to sem tak strašně kreativní typ (chuckles) to
 nejsem . no . já si pamatuju z těch (ee) animovanejch (ee) s= s= takovejch těch animovanejch
 pohádek typu Tom a Jerry že vždycky když někdo vytáh někde takovejhle škrpál tak se vtevřel a měl

zuby a kousal . takže co já si představuju že jak ten stařík má tady krásně vytrčenou tu nožku jako že mu jí ukousne ten škrpál
<A> dobře to je hezkej konec to ještě nikdo nevymyslel . tak dík
</P>

CZ029

<S>

<A> </overlap> jo ... to jsem ráda . tak **(ee)** co sis vybrala za téma

 tak já jsem si vybrala asi tu zemi . **(ee)** takže budu mluvit o Holandsku .(chuckle) a: já jsem byla v Holandsku už spoustukrát **(ee)** teda no spoustukrát kdo ví jak se to počítá že jo co vlastně je jako spoustukrát ale podle mě třikrát už je docela hodněkrát a právě dycky: když jsme tam jezdili s celou rodinou takhle na dovolenou a naši si to taky úplně zamilovali tu zemi . a: protože dycky tam jako ob rok jezdíme . protože zase každéj rok by to no to bysme si to jako moc tak jako že jo zkazili a zaplácali . **a: a** to a já **(ee)** nemáme zas taky dost peněz (starts laughing) že aby jsme si mohli dovolit jezdit do Holandska každéj rok ale: právě už jsme tam byli třikrát . a: poprvý to bylo eště předtim než sem studovala holandštinu . a: **potom potom** dvakrát vlastně už jako v rámci toho . a vždycky takovej trochu problém s tím jazykem . protože: když člověk umí h= anglicky že jo a Holanďani taky všichni uměj anglicky prostě skvěle I v supermarketu všichni . tak . pak je hroznej problém se jako přinutit mluvit v tý holandštině . a: **(ee) když vlastně když vlastně** je mnohem horší že jo než ta angličtina a člověk si připadá jako trouta a říká si ty jo tak zas mluvím jako pitomec (chuckles)

<A>jasně

 takže by to bylo mnohem lehčí že jo mluvit anglicky ale musím se jako dycky donutit když tam sem . no a tak čím dál je to čím dál lepší vlastně dycky jak jsem jako nejlíp vyba= vybavená jazykově z naší rodiny takže dycky prostě tak nám zaříd' tadyto ubytování v tom kempu běž ne a domluv to (chuckle) takže to je dycky sranda . no a . **(ee) taky . taky** dobrá byla jedna návštěva Amsterdamu což je teda sice jako takový hrozný klišé vlastně že já jsem byla n= na spoustě míst v Holandsku ale vlastně asi fakt nejlepší zážitek mám z toho Amsterdamu . protože já mám hrozně ráda když je člověk někde jako turista . tak když může se snažit vypadat jako kdyby byl místní . vlastně to mně přijde jako hrozně důležitý a hrozně jakoby přitažlivý . takže jsme právě pak jednou (clears throat) se se sestrou odpojily od jako zbytku rodiny vzaly jsme kola . a jely jsme do: **(ee)** ježkovy jak se to jmenovalo (foreign) Stedelijk museum což je prostě jako městský muzeum jako moderního umění a: **tam jsme tam jsme** prostě byly to . **(ee)** normálně jsme si prohlížely všechny ty obrazy a tak pak jsme: tak jako popojížděly po tom městě a koupily jsme si holandskej nápoj kterej se jmenuje (foreign) fla

<A> **(mm)**

 což je takovej **jako jako** zředěnej puding v mlíkový krabici a můžeš to pít . a: maj buďto jako čokoládovej nebo vanilkovej (starts laughing) a takovýdle všechny možný příchutě (stops laughing) je to trochu šílený ale je to moc dobrý

<A> **(mm)**

 a je to jako místo oběda prostě si dáš jedno fla a (starts laughing) máš voběd (stops laughing) ne že by to asi bylo nák extra zdravý . ale to . a: **(ee)**no **takže takže** to jsme dělaly **(ee)** se sestrou v tom v Amsterdamu a asi to bylo jako moje nejoblíbenější můj nejoblíbenější den z celýho toho Holandska protože jsme si mohly dělat co jsme chtěly mohly jsme se tvářit jakože jsme totální Holanďani že se tam tak jako že tam ležíme na trávě před tím městským muzeem) (chuckles)

<A> **(mm)**

 a dělat si jako no **svůj svůj** program a tak a krom toho to muzeum bylo teda taky hrozně pěkný

<A>**(mm)**

 (ee) protože tam měli expozici (clears throat) vlastně všeho možnýho vod já nevím dvacátých let . vod začátku vlastně dvacátýho století až do úplně takovejch těch šílenejch jako . fakt moderních věcí kde **(ee)** obraz se sestává že jo s jako z modře pomalovanýho plátna jedním odstínem a (xxx)

<A> **(mm)**

 určitě to jako byla extra krásná modrá **ale** (chuckles) **ale to (ee) takže takže takovýdle takovýdle** šilenosti jsme tam viděly a nejlepší věc co tam maj podle mě v tom muzeu . je taková . jako výstavka všech možnejch plakátů který byly jako na výstavě individuálních umělců v tom muzeu

<A> (mm)

. a to tam maj takhle prostě jakoby vyfocený jako: nebo ne vyfocený to je jako tapeta na zdi v podstatě takhle ty různý plakáty . a: já to **mám mám** to někde vyfocený a dost dlouho to byla buďto moje tapeta na mobil nebo tapeta **na na** počítač

<A>(mm)

 nebo něco takovýho možná na facebooku I jsem to měla a jako **fakt fakt** to bylo prostě hezkej že jo že ty plakáty sou samozřejmě samy vo sobě umělecký díla a teď když tam sou ještě jako naskládáný všechny vedle sebe na bílým pozadí tak je to hrozně pěkný no (chuckle)

</S>

<F>

<A> takže ty se zajímáš hodně o umění nebo spíš to máš spojený s (ee) tou holandskou kulturou

 no: (ee) . jakože asi se snažim se zajímat o umění protože jak se člověk vlastně pořád babrá v tý literatuře tak (ee) pak jako nějaká jiná forma že jo je vlastně zajímavá a: a dobrá (ee) takže takže třeba nedávno když jsem měla zkouškový a už sem jako seděla u svýho třetího eseje a ťukala jsem si (mm) prostě (chuckle) takhle jako do hlavy tak to tak jsem vlastně šla našla sem si nějaký ty (ee) dyzajnový obchody v Praze a šla jsem se prostě podívat jako na dyzajn abych se abych se jako nák odreagovala sice samozřejmě je to takový trapný člověk tam jde že jo chudej student teď se tam na něj vrhnou ty lidi že jo </overlap> a říkaj tak tohle je tady tohle a ty si říkáš jako hm já mám asi tak stovku v peněžence (starts laughing) takže .. přesně tak přesně tak no no ale ne bylo to hrozně fajn protože sem byla v jednom (ee) takovym dyzajnovym obchodě v Cihelný ulici což je v podstatě na Kampě jakoby hned u řeky a: tam to bylo hrozně pěkný byla tam fakt taková milá pani která jako mně všechno vysvětlila takhle mně pořád stála u lokte </overlap> (starts laughing) a já jsem měla zrovna na sobě takový nějaký motýlkový šaty a vona mě říkala že bych je jako měla že tam dobře zapadám mezi ten dekor co tam maj v tom obchodě

<A> (mm) ... (starts laughing) studentský život

<A> </overlap> (mm) ... až nebudeš mít co dělat </overlap> tak jim můžeš dělat figurinu

 </overlap> (mm) můžu jim dělat dekor no (chuckles)

<A> a: ty teď vlastně studuješ (ee) v magistru nederlandistiku

 (mm) přesně tak jo jo jo

<A> anglistiku už ne

 anglistiku taky pořád

<A> taky </overlap> literaturu

 </overlap> jo no literaturu jo

<A> (mm) a baví tě víc (ee) co z toho

 no: určitě angličtina protože: že jo tak prostě to oddělení jakoby (mm) ten ústav je prostě větší je tam víc odborníků a krom toho vona na tý holandštině vlastně začínáš jakoby s tím jazykem vod začátku tak ti hrozně trvá než se: vypracuješ na nějakou takovou úroveň ze který vopravdu můžeš . začít číst něco zajímavýho nebo I psát něco zajímavýho a dělat jakoby takže tam vlastně to studium je nastavený tak že že tam v podstatě v bakalári jako se učíš jako na střední jo </overlap> což je trochu jako škoda a: a pak až v magistru: si trochu přičuchneš třeba k nějaký dejme tomu literární teorii což je že jo zajímavý

<A> </overlap> (mm)

<A> (mm)

 a: a I to je teda spíš většinou ne že by tě někdo nechal číst nějaký prostě určitý (ee) ty díla teoretický spíš jako předžvejkáný věci z nákejch jako příruček že jo </overlap> což je taky vlastně jako něco jinýho než když pak na anglistice že jo čteme prostě všechny ty lidi jako rovnou jako </overlap> jo jako že přímo jako ty jejich texty samozřejmě Procházka nám to taky předžvejká (starts laughing) je a teď se to bude nahrávat v tý . no

<A> </overlap> (mm) ... (mm) ... no tak já se tě ještě zeptám </overlap> (ee) . jestli se ti víc líbí (ee) holandská nebo (ee) teda (ee) ano holandská nebo anglická literatura když už čteš obojí

 </overlap> na něco miň takovýho ... jo no já teď právě jsem si řekla že budu číst zase nějaký knížky a teď zrovna tady mám jednu takovou v tašce a: to je teda děs . to je knížka vo: (ee) o tom jak jak bylo prostě protagonistou je malej kluk kterej byl v japonskym koncentračním táboře jakoby v Indonésii protože </overlap> to byla to byla holandská kolonie a: (ee) všechny ty Holanďany co tam byli tak prostě Japonci jakoby dost= dali do: do tadytěch koncentračních táborů no teď se to tam popisuje se všema detailama vid' a prostě na jednu stranu jakoby to prostě k tomuhletomu žánru nějak patří </overlap> ale na druhou stranu je to strašný je to jako je to fakt strašný to číst . a ještě ke všemu pak vlastně tady z toho protagonisty se teda vyklube takovej . takovej jako vlastně misogynista </overlap> nebo jak se tomu říká jo prostě von von potom jako není schopnej mít vlastně jako žádněj inteligentní vztah (ee) s ženama a vlastně je to plný takovejch různějch . jo jako nenávisti vlastně k ženám mi přijde a já jsem právě nedávno (starts laughing) do toho četla nějaký feministický kritiky tak </overlap> (xxx)

<A> </overlap> (mm) ... (mm) ... (mm) ... myslíš myslíš že se to dá aplikovat na celou holandskou literaturu </overlap> nebo jenom jeden autor

 </overlap> ne to teď mluvim jenom o tomhle autorovi ale jinak celkově vzato jako ta holandská literatura . mně vlastně ve srovnání s tou anglickou přijde taková jako lehce jakoby derivativní </overlap> jakože . no: že: jako jako je to menší literatura že jo </overlap> určitě je to prostě tak asi jako česká nejspíš ale zase přijde mi že že I b= v podstatě jako i česká literatura i když je . menší tak má tak má vlastně spoustu různějch zajímavejch jmen že </overlap> jo a jakoby i třeba světově známejch ale myslim si že holandský autory ve světě jako nikdo moc nezná no

<A> </overlap> (mm) ... (mm) ... (mm) ... (mm) tak to je možná něco co bys mohla dělat po škole

 možná jo možná jo nevim (ee) a možná mě by jako bavilo třeba z holandštiny překládat no to by mě asi bavilo to by bylo jako pěkný

<A> (mm)

 protože že jo samozřejmě možná že bude snažší nák překládat literaturu jakoby v Holandštině než v Angličtině protože to dělá že jo kdekdo

<A> (mm)

 mám pocit ale zatím teda rozhodně to není žádněj fundovanej průzkum trhu to ti teď říkám blbosti teďka úplně jako jenom takovej </overlap> jako moc nevim no

<A> </overlap> (mm) .. takže to je jedna z věcí kterou bys chtěla dělat </overlap> a napadlo tě ještě něco co po škole

 </overlap> jo asi jo ... (mm) . no já rozhodně chci vlastně chvílku chvílku po škole pracovat pro jednu křesťanskou organizaci jíž jsem součástí teďkonc prostě organizace která jakoby sdružuje křesťanský studenty

<A> (mm)

 a: tak pro ně chci pracovat a asi tak no na nějakou chvílku a vlastně uvidim uvidim jak to bude a (ee) no přemejšlim vo doktorátu ale nevim (starts laughing) to je takovej hroznej to je takovej hroznej sen

<A> (mm)

 kterej tím že mě někdo o tom donutil mluvit jo tak vlastně ten sen se jako přesunul takhle zezadu z hlavy nák jako dopředu do tý </overlap> pusy a (laughter) je to takový divný vůbec si člověk říká ježkovy jako neženu se moc vysoko a mám na to a tak dále ale to si asi zas říká na druhou stranu každej kdo se do toho pouští nějakym způsobem a nevim no a tak taky vlastně nevim jestli bych pak chtěla doktorát dělat jako v angličtině nebo nebo v holandštině nebo jakoby na co bych se chtěla zaměřit třeba to vůbec nemám vymyšlený

<A> </overlap> (mm)

<A> (mm)

 ale vlastně ta představa jako eště tu fakultu úplně neopouštět a tak tak to mě láká no nevim do jaký míry je to trochu: strach z budoucnosti a lenost (starts laughing) mít pořádnou práci ... </overlap> (xxx) . dík dík (stops laughing)

<A></overlap> tady je to úplně stejný mám takovej pocit . tak hodně štěstí s rozhodováním doufám že (ee) že ti potom cokoliv si vybereš že to bude ta správná volba

 dík

</F>

<P>
<A> tak ještě tě na závěr poprosím tady mám obrázek
 (mm)
<A> na tom obrázku (ee) se odehrává nějaký příběh </overlap> postupně
 </overlap> (mm)
<A> tak bych tě poprosila jestli bys (ee) popsala co se tam děje </overlap> trochu do detailu
 </overlap> (mm) . (mm)
<A> a potom tam je na konci jedno prázdné okno </overlap> tak zkus říct co se stalo potom
 </overlap> jo jo jo .. aha aha jo . ty jo to je zajímavý . tak tady na obrázku jedna je: takovej krásnej starej most klenutej a: řeka a v dálce sou nějaký takový baráčky a na břehu tý řeky sedí rybář a rybaři takovej starej pán v klobouku s fousama vedle sebe má košík a sledují ho dvě děti holka a kluk a pak eště v řece plavou další jiný děti . no a: pak na obrázku dva je teda nějaký kluk a ted' není vlastně jasný jestli je to ten kluk kterej plaval předtím v řece nebo jestli jedno z těch dětí . vlastně skočilo . do tý vody který stálo vedle toho rybáře a: (ee) ale možná spíš to bude ten kluk co: co plaval v tý řece tak ten se na tom obrázku dva teda potápí je to vlastně obrázek jakoby částečně pod vodou a: jo má má plavky a vod pusu mu dou bublinky a: snaží se: zachytit háček na takovou starou botu vlastně takže vlastně on asi jako se snaží nějak škodit tomu (chuckle) tomu rybáři asi je to takovej vtípek nejspíš (ee) no a na tom obrázku dva sou eště taky jako rybičky a kamínky a takový nějaký vodní rostliny hezkej obrázek (chuckle) no a pak na obrázku tři ten kluk vlastně asi odplavává už zase pryč a ten rybář vytahuje starou botu na tý udici a hrozně se diví a tak čubrní a (chuckle) ty děti co tam stály na tom na tom (ee) břehu tak se tak se smějou čili vlastně teda to určitě byl ten kluk co tam plaval v tý řece protože jinak by z těch dětí třeba kapalo nebo (starts laughing) tak něco (stops laughing) no a: a ve čtvrtym obrázku se stane to: že: ten rybář se našve a: stoupne si na ten břeh tý řeky a tu udici vhodí i s tou botou a takhle začne jako hrozit tomu tomu klukovi co ho vidí plavat v tý řece protože mu dojde že že to byl ten kluk
<A> (mm)
 a: no a ten kluk bude dělat tůdle nůdle takhle (chuckle)
<A> (chuckles) dobře super tak moc děkuju
</P>

CZ031

<S>
<A> co sis vybrala za téma
 vybrala jsem si tvoje největší životní vášeň
<A>(mm)
 co jsem prostě zapálená . no (ee) neřekla bych že to je úplně moje největší životní vášeň ale tak nějak mi přijde že . je to . náplň . (ee) volnýho času takže jsem se rozhodla pro to: že teda budu povídat o bitvách . (ee) tak asi jak jsem se k tomu dostala (ee) . (ee) takže v podstatě . to je tak nějak spojení všeho co mám ráda . začala jsem číst fantasy knížky a chodit na gympl s kamarádem co dělal larpy . kterej mě ve druháku poslal nebo se zeptal jestli s ním nechci jet na tábor kde se (ee) prostě běhá po lese a (ee) hrajou se (ee) hry . (ee) podobný fantasy knížkám tak jsem si řekla dobře . no a díky tomu že jsem tam s ním jela tak jsem poznala spoustu lidí co . (ee) nedělali larpy ale (ee) jezdili prostě na rekonstrukce historických bitev . no a . díky tomu jsem se seznámila . vlastně s lidma co teďkon jsou moji nej= největší kamarádi . a: (ee) hlavně jsem tam poznala díky tomu své přítele (starts laughing) což je docela velká . životní náplň pro mě (stops laughing) . no . (ee) takže jsem začala jezdit vlastně v sedmnácti s tím že v osmnácti . jsem jela na první bitvu .. a: co to obnáší . v podstatě se vybere historický období to může být jakýkoliv my teda děláme . čt= čtrnáctý patnáctý století a . (ee) . šijeme si kostýmy a jedeme na víkend pryč já jako nejsem nějak zapálená do historie moc nebo vždycky si říkám že bych si . mohla o tom něco víc zjistit když už to dělám ale na to jsem s= nějak nesehnala úplně čas . takže pro mě je to spíš . tak že jedu někam na víkend . s lidma pod stan (ee) . kde se prostě sedí a dělá se trošku něco jinýho než že s= sedíš u počítače a . (ee) nevím seš na facebooku **takže** .

takže kvůli tomu to v podstatě dělám no a hlavně jsem se naučila díky tomu spoustu věcí jako třeba vařit na ohni nebo tak . což **(ee)** se asi jen tak . ti nepoštěstí když . **(ee)** jako vo to nemáš sama od sebe zájem .no takže . za tohle jsem docela vděčná . a pak hlavně **(ee)** jsem se seznámila s lidma co . jsou hrozně šikovný a teda šikovná moc nejsem takže si připadám vždycky blbě . ale **(ee)** nevím umí šít nebo **(ee)** prostě vařit a všechno spravovat a tak tady to jsem právě dostala . od Tomáše . co dělal s= je to jednoduchý ale já bych to určitě nezvládla takže (chuckle) no takže tak . no . **(ee)** teďkon asi poslední zážitek takovej trošku jinej protože už jezdím . vlastně šest let . a už je to trošku jako monotónní a vobčas mě to rozčiluje protože **(ee)** tím že . je to <foreign> living history </foreign> tak by to mělo bejt rekonstrukce přesná což znamená že . bys neměla mít nabarvenou hlavu: musíš si sundat všechno co máš na sobě: náušnice a tak . **(ee)** a chodí se v ručně šitéjch věcech což já **(ee)** úplně nemám **(ee)** tak . j= to mě trošku nebaví že **(ee)** je to dost . často přísný i když teď je to trošku lepší . ale teď jsem byla o víkendu na: oslavách letního slunovratu . což je . zhruba desátý století Slovani . a to bylo úplně super protože **(ee)** se v podstatě takovej rituál trošku čarodějnickej teda že se **(ee)** skákalo přes oheň a **(ee)** zpívaly nějaký oslavný písne k k slovanským bohům no prostě pro mě zážitek (starts laughing) protože jsem to (stops laughing) v životě nikdy neviděla (stops laughing).. **(ee)** pak jsme se koupali v řece . takže to bylo fajn . a musela jsem si uplíst věnec což byla největší katastrofa z celého víkendu . ale dopadlo to dobře

<A> jakto že to byla katastrofa

 no protože **(ee)** o sobě říkám že nejsem úplně zručná a uplíst si věnec tak aby vypadal hezky **(ee)** (starts laughing) a drželo to na hlavě tak to jsem se trošku bála (stops laughing) ale nakonec to nebylo tak hrozný

</S>

<F>

<A> (mm) no tak ses naučila spoustu věcí a umíš taky (eh) se o sebe taky jakoby přežít v přírodě když kdyby náhodou si zůstala někde

 (ee) no úplně nevím jestli bych zvládla rozdělat oheň ale: (eh) myslím si že něco málo bych zvládla ale emohlo by to bejt určitě lepší . ale tak jako propracovávám se postupně k tomu teďkon chci začít jezdit s Tomášem občas na: na vandry nebo prostě jako vodjet . (eh) . t= takže uvidíme no cestování je s tím spojený taky to prostě cestování bejt venku s lidma

<A> a koná se to jenom tady v čechách nebo i někde venku </overlap> mimo republiku

 </overlap> jezdíme i: do Německa jednou za dva roky tam je to hrozně fajn . (eh) a potom třeba jsem byla v Itálii . nebo . se jezdí do Anglie prostě kamkoliv v podstatě to se koná úplně všude teďkon minulej rok byla bylo výročí bitvy u <foreign> Azincourtu </foreign> sedm set let tak tam jelo spousta lidí ale bylo to špatný

<A> jakto

 protože tam hrozně přšelo celej tejdén byla tam zima a a nebylo to tam hezký

<A> (mm)

 ale tam jsem nebyla takže

<A> a kde se ti líbilo nejvíc zatím

 nejvíc se mi líbilo: asi: . na tom <foreign> Zoestu </foreign> což bylo v Německu a potom na Roganu což je . v Čechách . vikingská bitva taková kde se hrajou hry (ee) různého druhu většinou takový trošku se sexuálním podtextem jako že se (ee) to s= kamarádka z toho byla úplně nadšená postaví (clears throat) dřevěný (ee) dřevěná trojnožka . do toho se zavěsí váček s (ee) se syrovejma vejecma

<A> (mm)

 a je to . jak se ženy umějí jako samy bránit když by se něco náhodou stalo takže úkolem toho bylo že se musíš (ee) asi minutu točit a potom vyběhnout za= za tou trojnožkou musíš jedním kopem rozkopnout (starts laughing) rozkopnout ten váček . (stops laughing) takže (ee) takže to bylo sranda

<A> (mm) vzpomínáš si ještě na nějakou podobnou věc

 (ee) no teďkon jsme se na tom slunovratu cílem (eh) tý toho večerního rituálu je teda že jako se připije roh z medovinou a potom se zpívá okolo ohně potom se přes něj skáče což jsem se teda strašně bála ale zvládla jsem to asi šestkrát a potom se od toho ohně de průvod (ee) k řece kde se všichni musejí koupat správně by se měli všichni koupat nahatý

<A> (mm)

 takže jsem si říkala ne tak to nezvládnou (ee) ale nakonec jsem to zvládla (laughing) takže to byl zážitek taky velkej (ee) protože když když už jsem se dřív koupala nahá tak to vždycky bylo jako (ee) že jsem tam byla sama nebo byla půlnoc </overlap> ale tady bylo světlo a bylo nás tam asi dvacet pět

<A> </overlap> (mm) (mm) (laughter)

 a řeka byla docela studená ale vzhledem k tomu že jsem věděla že jsem svlečená tak jsem se svlíkla a v té vodě jsem byla asi za vteřinu (starts laughing) takže to nikdo neviděl (stops laughing)

<A> dobrá motivace když </overlap> <XX>

</overlap> no to jsem si taky říkala že když se mi nebude chtít do vody tak . stačí se svlíknout a člověk tam je hned

<A> (mm) no a co tě čeká budeš tak pomalu dokončovat školu teda

(mm)

<A> jsem tak pochopila (ee) (chuckle) už víš co budeš dělat po škole

 no já doufám že bych učila

<A> (mm)

 (ee) teďkon mám v září říjnu naplánovanou praxi na (ee) gymplu k= </overlap> kam jsem chodila

<A> </overlap> (mm) ... (mm)

 doufám že to teda pořád platí tak tam uvidím jestli . na to mám buňky nebo: nebo ne teďkon mi teda trošku znervóznělo že jsem (eh) dávala (eh) Tomášovi dárek k narozeninám kupovala jsem (eh) flašku ginu

<A> (mm)

 a prodavačka (ee) se mě ptala jestli tam mám jestli jsem tam s doprovodem já jsem si to kupovala sama ale byla jsem tam s doprovodem a říkám proč to po mě chce vědět . říkám jako jo říká no a kdybyste nebyla s doprovodem tak po vás budu chtít občanku tak (starts laughing) tak mě docela potěšilo nebo potěšilo jako zaskočilo (stops laughing)

<A> (mm)

 ale a včera když jsme byli s s= se známým slavit že se dostal na lékařskou fakultu tak . mi řek že mu furt připadá že je mi tak jako sotva osmnáct tak tak jsem z toho trošku jako nesvá protože se bojím že přijdu do té třídy a voni si budou myslet že jsem nová spolužačka

<A> (laughter) to zvládneš

 asi jo

<A> můžeš to obrátit ve svojí výhodu a těšíš se na učení

 tak docela se těším no ale nevím jak to bude hlavně protože mám zkušenost s dětma do patnácti zhruba

<A> (mm)

 a gympl je vod patnácti vejš

<A> (mm)

 no takže a hlavně nemám zkušenost s učením češtiny vůbec (eh) což se toho taky trochu bojím protože nevím jak to probíhá

<A> (mm)

 v podstatě na škole jsem k tomu zatím vůbec nepřičuchla . takže uvidíme no

<A> a budeš se už se na to nějak psychicky připravuješ

 no tak psychicky se připravuju už od té doby co jsem si zadávala jestli bych tam mohla na tu školu jít (eh) ale (eh) no nevím tak . moc se na to snažím nemyslet

<A> (mm) dobře no a škola tě pořád ještě baví nebo už bys

 to je zákeřná otázka (eh) ne tak (eh) začínám si čím dál tím víc užívat studentskej život což (eh) začalo asi tak po třetí až potom co jsem měla bakaláře (ee) takže tady z toho hlediska jako se mi z té školy úplně nechce protože potom představa že budu furt pracovat a nebudu mít volno . už tak hezká není ale na druhou stranu už mě nebaví . to že vím že musím napsat nějakou práci a mám termín nebo termín ani nemám ale vím že bych to měla udělat abych to měla z krku

<A> (mm)

 a: . jinak učení na zkoušky mi ani nevádí to s= s tím nemám problém to radši se budu učit na zkoušky než napsat jednu práci . takže . takže se docela těším až to budu mít z= za sebou nebo spíš takhle kdybych věděla jisto jistě že to dám na první pokus všechno

<A> (mm)

 jako státnice a že napíšu diplomku docela rychle a nebudou s tím problémy . tak by mi to ani nevádí ale ta představa že furt máš něco rozdělanýho a nedokončenýho a že to musíš dokončit . je taková nepříjemná a to z toho už tak nadšená úplně nejsem

<A> (mm)

 a hlavně už (eh) bych se chtěla časem . docela brzo odstěhovat a začít prostě si pronajmout byt takže to by chtělo abych pracovala

<A> (mm)

 což úplně při tý škole nejde tak jak bych chtěla no

</F>

<P>

<A> (mm) jasně tak snad to všechno dopadne co nejrychleji co nejlíp (chuckle) držím palce ke státnicím . a poslední část rozhovoru (paper rustling) mám tady obrázek . takže tě poprosím jestli bys mi řekla co se v tom obrázku děje

 (mm)

<A> je tam nějaký . (eh) možná příběh a: (eh) tam jak je prázdný políčko čtyřka s otazníkem tak (eh) tam zkus říct co se děje potom

 (mm) dobře no tak (eh) s= je to sekvence tří respektive čtyř obrázků na prvním obrázku je starý pán kterej (eh) loví ryby nebo něco v řece (eh) kde se koupou děti a dvě děti na něj koukaj . (eh) teď přemejšlim druhej obrázek (eh) zobrazuje kousek té řeky kde plavou dvě rybičky pod vodou . (chuckle) a malej kluk se potápí pod vodu a tomu. (eh) starýmu dědovi co loví v té řece chce dát na háček botu . to teda by mě zajímalo jak se mu to povede (ee) no a ve třetím (ee) na třetím obrázku je jak ten děda vyloví tu botu a děti se mu smějou . (ee) (chuckle) a pán je z toho v šoku a kluk který ji tam dal (eh) odplavává pryč . a tady vidím že v tom prvním obrázku v košíku nebyla vidět že je ryba a ve třetím je tak asi se mu stihlo podařit ulovit ještě něco mezi tím .. na a . co by mohlo bejt v tom čtvrtým (mm) tak si myslím že bude . nadávat těm dětem . že se mu smějou . (ee) a možná po nich tu botu hodí nebo . nebo něco takovýho . nevěřila bych se

</P>

CZ042

<S>

<A> a: který téma sis vybrala

 vybrala jsem si to třetí téma moje největší životní vášeň

<A> (mm)

 a (ee) to sis asi všimla předpokládám na (foreign) facebooku podle té čokolády že (starts laughing) jsem veganka . (stops laughing) takže (ee) tomu se . věnuju nějakému aktivizmu asi rok teďka . vegankou jsem se stala před dvěma rokama potom co jsem byla celej život vegetariánka ale potom jsem si . (ee) přes nějaký známý uvědomila že ten mléčnej průmysl je úplně stejně špatnej . takže (ee) . jsem se o to začala víc zajímat . pak jsem se seznámila s nějakma lidma z té komunity . a teď (ee) hlavně teda fotim na těch akcích ale taky třeba děláme ochutnávky každej tejdne . nebo sme dělali . promítání na Náměstí republiky .. a (ee) . je to takový příjemný pro mě protože jsem jedná se dostala do nějaký skupiny lidí (ee) z= našla jsem si nový přátele protože já jsem předtím . se moc s lidma nestýkala v podstatě kvůli svojí sociální fobii . a (ee) člověk vidí jak se to šíří je to úžasný prostě . jako jedná (ee) . je to sice strašný si uvědomovat co těm zvířatům děláme když si to člověk plně uvědomí to je . nepříjemný ale zároveň . vidím jak se to šíří jak prostě ty lidi o tom začínaj přemejšlet .. takže . to je taková moje životní vášeň

<A> (mm) no a: (ee) ty i vaříš vid' </overlap> nebo věnuješ se tomu a: co je tvůj nejoblíbenější recept

 jo ... [mhm] . no tak (ee) já jsem docela líná . takže sice dávám na (foreign) facebook občas náhrou fotku něčeho co se mi povedlo ale většinou vařím . hodně jednoduchý jídla třeba . nejradši mám prostě (ee) rejžový nudle: se zeleninou a s tofu takovýhle jídla

<A> (mm) a co tě vůbec přivedlo na vegetariánství si říkala že si celý život vegetariánka

 no: rodiče (ee) oni začali cvičit jógu někdy před těma dvaceti pěti lety . a tak k tomu nějak přišli taky přes tu komunitu tam

<A> (mm)

 takže v podstatě jsem nikdy maso ani neochutnala myslím

<A> (mm) a veganství teda obnáší přesně co když bys mi to měla vysvětlit jako laikovi

 je to prostě (ee) takhle je to snaha minimalizovat (ee) dopad na ty zvířata nebo minimalizovat to utrpení který jim způsobuje člověk takže . nemůže to bejt na sto procent nikdy což občas (ee) lidi říkají třeba že . když . každý den zašlápnu mravence tak nemá vůbec cenu se snažit . ale . prostě je to absence jednak jakéhokoli živočišných produktů v jídle . a taky třeba vegani nenosej kožený oblečení nebo nic co pochází ze zvířat teda občas . když to třeba maj eště z doby před veganstvím tak to nosej ale to je aby (ee) neplýtvali oblečením

<A> (mm). jasně a: (ee) ty se tomu věnuješ teda náhrou organizovaně I přes nějakou (ee) organizaci </overlap> teda jestli sem to pochopila dobře a co je to za organizaci

 jo jo . jmenuje se otevři oči . a: je to taková ta (ee) jedna z těch umírněnějších ono je těch organizací víc třeba dvě stě šedesát devítka to sou takovýty hodně drsný akce </overlap> třeba nějak (ee) seženou mrtvý zvířata a předstíraj že . (ee) maj . náhrou sváteční hostinu prostě tam maj před sebou ty hlavy krav a tak . a předstíraj že to jedí . a jako na některý lidi to . prostě účinkuje na jiný ne

<A> </overlap> (mm) ... (mm)

 mně taky k veganství v podstatě přivedl někdo kdo . mi to řekl docela drsně . já jsem se s ním pohádala ale potom jsem si to teda uvědomila . ale na některý naopak působí . (ee) třeba když ochutnají to veganský jídlo a zjistěj že je to dobrý že se nemaj čeho bát

<A> (mm)

 takže to otevři oči to dělá prostě ty ochutnávky každý měsíc veganskou večeři a tak
</S>

<F>

<A> a je to: složitější (ee) shánět suroviny nebo: (ee) </overlap> životní styl

 </overlap> vůbec . ono . (ee) je (ee) jde o ten první měsíc v podstatě si člověk zjistí co všechno existuje . potom je úplně v šoku (starts laughing) že se daj sehnat sýry spoustu druhů tofu . spoustu nových receptů a my tady máme opravdu hodně širokej výběr v Praze

<A> (mm)

 I v porovnání třeba s jinejma světovejma metropolema je to tady úžasný hlavně to tofu teda ..

<A> (mm)

 takže . je toho tolik třeba teďka jsme našli úžasnou veganskou zmrzlinu u Betlémský kaple tam maj několik druhů prostě smetanová zmrzlina je úplně výborná . a je toho čím dál tím víc hlavně

<A> (mm)

 I těch restaurací tady máme asi třicet v Praze už

<A> (mm) .. to je super . a jaká byla vaše (ee) Ja=jaký akce teda jak probíhají ty vaše akce když nejsou tak jakoby radikální jako to co si teďka zmiňovala

 no: tak (ee) záleží na tom jestli je to mířený navenek na dejme tomu nějaký šíření informací nebo jestli to je prostě pro vegany aby se setkávali

<A> (mm)

 třeba ta (ee) ten druhý případ to sou ty veganský večeře kam teda samozřejmě sou z= zvaný všichni i nevegani a tam se prostě setkáváme jednou za měsíc a povídáme si a jíme obrovský (starts laughing) spousty jídla to je neuvěřitelný (stops laughing)

<A> (mm)

 nebo sou pikniky . a tam právě (ee) ty vegani který si třeba připadají trošičku (ee) odcizený od ostatních protože . nemaj kolem sebe nikoho kdo by jim rozuměl lidi jim nadávají </overlap> a tak tak tam můžou přijít a: potom ty akce mířený na ven to je spíš . (ee) třeba teďka byl průvod (foreign) veggie parade .

<A> </overlap> (mm) ... (mm)
 a: to byl ta= to bylo spíš myšlený jako taková oslava veganství . zase na konci bylo jídlo
 </overlap> samozřejmě
 <A> </overlap> (mm) . (starts laughing) to musí bejt (stops laughing)
 a na těch ochutnávkách je taky jídlo všude je jídlo
 <A> (mm) to je super to je nejlepší způsob </overlap> jak něco zpropagovat (chuckle)
 </overlap> to asi jo
 <A> a ty si říkala že se tam teda pohybuješ (ee) jak dlouho na tom
 no (ee) veganka sem dva roky to sem šla na ten průvod vlastně jako na svojí první akci
 <A> (mm)
 ale víc sem se do toho zapojila asi před rokem přes přítele
 <A> (mm) . a bylo pro tebe (ee) si říkala že ten první měsíc je nejtěžší bylo to tak I u tebe
 (ee) . bylo to pro mě těžký protože já sem sice nikdy nejedla maso ani vajíčka ale na těch
 mléčnejch výrobcích sem byla závislá protože tam sou (ee) kasomorfeiny který opravdu . prostě sou
 jako droga
 <A> (mm)
 to je: (ee) pro telata aby prostě byly vázaný k tý matce
 <A> (mm)
 takže . pro některý lidi je hodně těžký se týhle závislosti zbavit je to prostě opravdu jako droga
 ten sýr hlavně protože tam je to koncentrovaný
 <A> (mm)
 takže to mi chybělo ten první měsíc asi snažila sem se právě hledat různý . náhražky což eště (ee)
 koupila sem si nákej sýr veganskej kterej byl opravdu hodně špatnej </overlap> . takže sem to nějak
 vzdala a pak sem se právě . naučila . jíst úplně jinak . zdravějc což jsem teda ráda
 <A> </overlap> (mm) ... (mm)
 a po tom prvním měsíci to teda už vůbec nebylo těžký
 <A> (mm) a pozoruješ na sobě nějaký změny od tý doby co si veganka
 no tak (ee) asi jenom ty psychický </overlap> jako fyzicky se nic moc nezměnilo
 <A> </overlap> (mm) .. (mm)
 ale já sem těch živočišnejch výrobků nejedla nikdy nijak moc . takže ani pozitivní ani negativní
 myslim no
 <A> (mm) dobře . to je hrozně zajímavý no a: ted' trošku z jinýho soudku (ee) ty vlastně ted'ka seš na
 magistru vid' </overlap> a na lingvistice a: už tak nějak plánuješ jakým směrem by ses potom chtěla
 ubírat co bys potom chtěla třeba dělat
 (mm) no tak snažim se to snažim se o tom přemýšlet už hodně dlouho ale zatím . pořád tak
 pendluju chtěla sem bejt překladatelka vždycky kvůli tomu sem šla na anglistiku
 <A> (mm)
 ale pak sem si uvědomila jak je to těžký (starts laughing) že to není jen tak (stops laughing) ale
 baví mě to takže pořád jako tímhle směrem bych se ráda ubírala ale asi to bude chtít eště hodně na
 sobě zapracovat . a taky učila sem . což (ee) bylo docela dobrý ale asi bych to nechtěla dělat celej život

 <A> (mm) a cos překládala už máš </overlap> za sebou náký
 </overlap> (ee) no překládala sem jednak zase náký veganský články . a jinak sem chodila na ten
 předmět s <name>
 <A> (mm)
 (ee) lí= jo lingvistické aspekty překladu kterej mi hodně srazil sebevědomí
 <A> (mm)
 to už se tak stává u nás
 <A> to si myslim že nejseš ojedinelej případ a takže bys ráda v tom pokračovala do </overlap>
 budoucna . (mm) a na jakej typ překladu by ses chtěla zaměřit
 </overlap> (mm) ... tak asi ne literární něco praktickýho prostě . nevím jestli bych šla do nějaký
 firmy a prostě jim tam překládala náký materiály nebo tak
 <A> (mm)
 eště sem (ee) jak z toho mám pořád strach tak sem to pořádně nezjišťovala jaký mám </overlap>
 možnosti takže na to se zaměřim příští rok když už nebude úniku

<A> </overlap> jasně ... (mm) ... (mm) . a učení teda . jenom tak jako rekreačně spíš ne ne jako kariéru nebo

 no jako baví mě učit ty jednotlivý lidi .. třeba sem učila jednu padesátiletou pani to bylo fajn

<A> (mm)

 ale nedokážu si představit že bych učila třídu plnou lidí třeba to bych byla asi hodně nervózní

</F>

<P>

<A> (mm) tak k tomu se člověk propracuje (chuckle) ale každopádně teda hodně štěstí s p= s překládáním promiň </overlap> určitě ti to půjde tak a poslední část rozhovoru spočívá tady v popisu obrázku

 </overlap> děkuju ... (mm)

<A> tak . poprosím tě jestli bys mi řekla co se na těch obrázcích děje a tady jak je na konci to prázdný políčko tak tam zkus (ee) se zamyslet vymyslet co se stalo potom co se děje potom

 (mm) . na prvním obrázku je rybář . a (ee) hrajou si tam děti plavou v řece vedle rybáře je nějaký košík nad řekou je most a za tím sou nějaký domečky a ty děti vypadají že se dívají na toho rybáře teda dvě děti který za ním stojej . potom na druhym obrázku je kluk kterej se potápí . a vypadá to že ten rybář (ee) na tom prvním obrázku chytil botu . a ten kluk mu . ji sundává z háčku nebo ji tam naopak dává aha (chuckle) dobře takže zlomyslnej kluk dává botu na háček . to se mi líbí to schvaluju . a potom na třetím obrázku rybář vytáhl botu vypadá chudák zoufale a děti se mu zlomyslně smějou .. a na tom št= tak co by mohlo bejt na čtvrtym obrázku to asi vstane a začne je pronásledovat a křičet na ně

<A> (mm) dobře tak jo

</P>

CZ048

<S>

<A> co sis vybrala za téma

 (ee) vybrala jsem si to největší vášej protože je to asi nejjednodušší o tom mluvit z těch všech . nejméně traumatizující

<A> (mm)

 a: (ee) (ee) mě strašně baví angličtina samozřejmě jako všechny u nás ale (ee) mě strašně baví překládat . já jsem to zkouš= začala zkoušet já nevím někdy . kolem čtrnácti patnácti možná a (ee) pak jsem se do toho docela dostala protože jsem si udělala webovku o jedný autorce a překládala jsem toho docela hodně . jsem se toho docela překvapivě hodně naučila . tím že jsem to dělala sama asi jsem překvapivě sebekritická . a: . (ee) protože mě vždycky bavilo porovnávat si knížky když někdo jinej přeložil a tak . a začala jsem překládat sama . a: hrotila jsem to do takový míry že když jsem přišla na vysokou a: byl ten seminář s <name> ten literární překlad tak: (ee) jsem byla překvapená že na tom nejsem špatně z porovná= v porovnání i s lidma co v tu chvíli byli na magistru když to byl můj prvák . tak to bylo jako fajn . a (ee) mě baví se v tom vrtat takže takový ty diskuze s <name> co vystačí jako na . jedna ta věta někdy vystačila na ten celej hodinu a půl seminář tak já jsem byla jedna z mála lidí co nebyla otrávená . tak to mě jako hodně bavilo a: . baví mě to pořád **je to je to** něco co . **je je** hrozně dobře použitelný I do praxe . (ee) pak jde o to kterym směrem samozřejmě já jsem překládala většinou do tý češtiny jsem se to naučila jako timhle . a: ve škole jsem to až začala víc zkoušet do angličtiny . a: teďka mám jako práci že překládám do angličtiny pro Febio Fest . takže jsem to jako eště dotáhla do toho že jak jsem sebekritická a vrtám se v tom tak se to i vyplatilo

<A> (mm)

 a: chodila jsem na ten seminář s <name> co byl kvůli tomu do angličtiny kde jsme všichni měli pocit že neumíme nic . a to si ty náhodou . překvapivě . furt aplikuju v praxi ty věty co nám vždycky

kritizovala tak se mi to tak jako vybavuje tak je to fajn . no a baví mě to to asi nebylo dost času že ne

<A> (chuckle) </overlap> (mm)

 </overlap> já mluvím strašně rychle (chuckle)

<A> to nevadí to je úplně v pohodě no a: co tě k tomu přivedlo </overlap> k překládání

 </overlap> (ee) protože jsem vždycky četla v angličtině i když jsem neuměla číst v angličtině (ee) takže to byly takový ty traumatizující knihy . a (ee) pak jsem ňák postupně začala zkoušet si jsem si četla spoustu věcí i v angličtině na internetu k těm věcem co mě bavily a . pak jsem si nějak usmyslela že ten web tady nikdo takovej neudělal tak ho udělám a . ňák tak to celý vzniklo a to ani ňák nebyl jako plán ono to tak ňák se prostě stalo pak jsem si jako říkala že já tady ten úryvek pak přečtu a ostatní lidi si ho teda nepřečtou tak jsem začala překládat i vlastně ty literární úryvky a nejenom ňáký rozhovory . a: (ee) pak mi s tím začali poha= pomáhat ještě pár lidí protože . chtěli taky a: já už jsem pak tak dobře nestíhala a: . a tak a dostala jsem se k tomu fakticky úplnou náhodou a . pokračovala jsem . protože mě to bavilo ale taky jsem měla ňákej jako pocit že bych měla v tu chvíli ale přitom mě to vždycky hrozně bavilo

 a literární překlad do češtiny mně přide furt skvělejší ale já vím že si tím člověk moc nevydělá ale chtěla bych to někdy dělat takže

<A> (mm)

</S>

<F>

 a literární překlad do češtiny mně přide furt skvělejší ale já vím že si tím člověk moc nevydělá ale chtěla bych to někdy dělat takže

<A> (mm) a co tě baví víc překládat z češtiny do angličtiny nebo do anglič= (ee) obráceně

 (ee) mně se víc asi líbí to do češtiny protože mám pocit že je to kreativnější kdežto do té angličtiny to mám furt spojený s tím že je to práce nebo: že to třeba neumím dost dobře protože .. si nejsem nikdy stoprocentně jistá že je to dokonale dejme tomu kdežto v té češtině to umím podle mě líp zkritizovat tak . myslím že v té angličtině to ještě není pro mě tak přirozený třeba

<A> (mm) a ta autorka (ee) o který byl ten </overlap> web ta

 (mm) <foreign> Meg Cabott </foreign> se menuje Deníky princezny možná znáš ten film ona totiž napsala tu knížku

<A> (mm)

 (mm) <foreign> Ann Hathaway a Julie Andrews </foreign> tam hrajou

<A> (mm)

 no a ona napsala ty knížky a spoustu jinejch a . nějak já já nevím já sem ji začala číst úplnou náhodou asi ve dvanácti nebo v kolika a pak sem zjistila že některý knížky u nás nevyšly a tak to ňák tak celý asi vzniklo no

<A> (mm)

 Harryho Pottera jsem četla dávno potom až (chuckle)

<A> (chuckle) takže sis to dělala jako vlastní projekt nebo z toho pak něco vzešlo i

 no jako že by mi za to někdo zaplatil ani korunu sem za to neměla ale bylo to hodně hodin jako (ee) jednu dobu sem to dělala fakt strašně často jako obsesivně

<A> (mm)

 a perfektně sem si zdokonalila schopnosti googlení všeho co potřebuju (chuckle)

<A> (mm) tak to je super a překládala jsi ještě něco teda kromě (ee) teď to děláš jako práci asi </overlap> překládání

 </overlap> teďka ten Febio fest no </overlap> a mezitím sem dělala ještě něco pro člověk v tísni ty taky potřebovali přeložit web a: a tak ale je vždycky to do té angličtiny takže je to víc práce ten literární jako takovej sem nikdy nedělala pořádně protože pak sem po <name> ještě chodila: na ten překlad <name> a chvíli sem měla (ee) stáž v Argu přes: <foreign> Staging Europe </foreign> (ee) IP Staging Europe </overlap> byl ten program nevím jestli tě to ňák nemihlo a (ee) no a tak sem chvíli ještě byla v Argu a tam to chvíli vypadalo že bych možná mohla zkusit něco přeložit ale on říkal že to ještě není na té úrovni že by se mnou podepsal smlouvu to byla knížka co byla jako úplně mimo mě že to bylo docela těžký a chtěl přeložit jenom stránku a půl

<A> </overlap> (mm)

<A> </overlap> (mm)

<A> (mm)

 a to jako vlastně neklaplo v tu chvíli a: ale jako že že že by mi někdo zaplatil za ten do češtiny to pořádně vlastně ne já sem tam pro ten Febio Fest máme něco do češtiny ale spíš ne

<A> (mm) a bavilo by tě to dělat do budoucna třeba

 jo ten literární určitě já jako překládat ty knížky ta zodpovědnost já nevím mě strašně baví že ten materiál musíš nějak přetransformovat a vlastně to není to samý ale mělo by to být podobný a

<A> (mm)

 takže máš určitý hranice za který se nemůžeš pohnout za já nevím mně to prostě přijde fascinující když to dělám takže

<A> (mm)

 mě to nějak baví a dostala sem se k tomu úplnou náhodou a pokračuju v tom protože nemůžu přestat mám pocit ale to je fajn výdělek

<A> to věřím

<A> ale třeba se ti to třeba podaří a: (ee) zkoušela si někdy překládat i z jiných jazyků

 (ee) . myslím že pořádně ne protože ve slovenštině si to přečtu ale nikdy sem to jako vyloženě nepřeložila a z němčiny sem myslím nikdy nepřekládala

<A> (mm)

 nejsem si jistá jestli to po nás někdy nechtěl ve škole někdo ale ne nějak jsem s tím neexperimentovala mě to nikdy nebylo tak blízký

<A> (mm)

 ňák ten materiál angličtiny je pro mě fascinující víc než ty ostatní takže

<A> (mm)

 ne pořádně

<A> dobře dobře no a ty teďko vlastně budeš končit brzo </overlap> vid'

 </overlap> (chuckles) (mm) jsem úplně v klidu

<A> jo promiň a: (ee) takže potom až teda se ti podaří úspěšně ukončit studium tak bys ráda šla tímhle směrem nebo i třeba ňáká jiná </overlap> možnost v záloze (mm)

 </overlap> (ee) já učím mě baví učit a učím už od prváku takže teďka pátým rokem a: baví mě to hodně a: chtěla bych do budoucna kombinovat učit a překládat

<A> (mm) a učení koho učíš

 (ee) neměla sem moc skupin většinou mám jenom individuální studenty a: překvapivě mě to baví vždycky když chce někdo něco co sem ještě nedělala tak do toho du protože si myslím že je důležitý to rozšiřovat takže

<A> (mm) a c= co třeba je </overlap> (xx)

 </overlap> (ee) teď teďka dělám už po několikátý s někým <foreign> F C E </foreign> I když ta slečna to jako moc nepotřebuje ale ta chce se mnou zůstat i do budoucna tak je to hezký tu už sem učila protože se u nás připravovala na zkoušku u nás

<A> (mm)

 a: (ee) druhý můj oblíbený student z těch současných je (ee) pán kterýmu je pětadesát a: on to strašně hrotí a chce pořád domácí úkoly a: říká že je hroznej že sem tam něco nepřečte anglicky a teďka mi nedávno říkal že mu nějaká cizí paní když někomu něco říkala anglicky mu pochválila výslovnost tak sem z toho měla radost

<A> (mm)

 protože to s ním dělám i když nechce tak mu tak jako podsouvám i tu fonetickou abecedu

<A> (mm)

 i když nechce ale nakonec ji stejně umí a <foreign> schwa už umí taky

<A> perfektní

 ale je t= já nevím mně t= mně prostě obojí nějak strašně baví I když sem si nikdy nemyslela že bych nutně chtěla dělat tohle když člověk tak různě nad všema možnejma věcmi teoretizuje tak mě to nikdy . racionálně nenapadlo ale prostě sem k tomu nějak došla k obojímu no

<A> (mm) no a: napadne tě třeba něco veselýho co se ti přihodilo při učení

 hm .. a i i i i já mě teď nějak nenapadá nic moc zábavnýho </overlap> ale stalo se mi párkrát že sem učila a šel kolem někdo známej protože učím po kavárnách

<A> </overlap> nevadí

<A> (mm)

 (ee) já učim často na nový scéně a tam začali obsluhovat dva spolužáci z </overlap> gymplu postupně a ve chvíli kdy mluvíš anglicky a někoho učíš a najednou někdo přijde a řekne čau položí ti tam lístek a máš vysvětlovat že to není úplně normální situace ale vlastně asi trochu je takový zvláštní a: párkrát se mi ještě stalo myslím že jednou když sem učila tak kolem prošla <name>

<A> </overlap> (mm)

<A> (mm)

 a: stává se mi stává se mi že když sem v kavárně tak tam náhodou náhodou někdo de vokolo koho znám a jedna holka na mě jednou začala ječet protože to je její styl se známe ze základky a ona je prostě taková ale jinak mě nenapadá nic moc vtipného ze studentama

<A> (mm) a kdybys měla srovnat (ee) učí se ti líp takhle v kavárně nebo kdybys měla nějakou učebnu

 mně tohleto vyhovuje v tom že to je jako relativně přirozený prostředí a: to že: nejsem furt na jednom místě mi nevadí teď ale ty výhody učebny sou docela jasný no

<A> (mm)

 ta vlastní tabule kolikrát chybí že jo práci s tabulí úplně neovládám (chuckles) no a tak no tak jako v to= určitě by se mi to líbilo ale že bych se úplně chtěla vzdát toho že se dá učit I někde jinde než v učebně to asi ne

<A> (mm)

 ty individuály sou docela zajímavý věci co člověk pak nestíhá v tý velký skupině co tady se stíhají ž= ž= ž= že vážně víš že ten výsledek na tom jednom člověku je docela zajímavý když je s nim člověk dýl jakoby takhle

<A> (mm)

 tak momentálně nemám pocit že bych se toho chtěla zbavovat

</F>

<P>

<A> (chuckles) dobře oukej tak přistoupíme k poslední části což je tady obrázek

 (mm)

<A> tak já tě poprosím abys mi řekla co se v tom obrázku nebo respektive na těch obrázcích odehrává

 (mm)

<A> a to poslední políčko kde je (ee) otazník tak tam si zkus domyslet co se děje potom co se stalo

 oukej no tak na tom prvním teda rybář rybaří a sedí u . sedí pod mostem a: plave k němu nějaký kluk . a: . ten rybář zjevně nechce chytat boty chytá ryby a ten kluk na tom druhým obrázku mu tam pod vodou tajně asi teda připevní botu a odplavává dál na dalším obrázku a ten rybář teda vyloví botu a všichni ostatní se mu smějou . a: (ee) na tom dalším obrázku by se mohlo stát víc věcí připadá mi že buď se může stát že rybář si řekne aha tak tady to nemá cenu jupí chytl sem botu a pude jinam aby chytl na nějakým lepším místě protože tohle nevypadá jako úplně ideální prostředí na chytání ryb s tolika lidma kolem a nebo se může naštvat a udělat nákou zábavnou scénou co by tam taky mohlo sedět protože je tam tolik lidí takže to k tomu jako vyzývá

<A> (mm) dobře to bylo rychlý . tak děkuju

</P>

Transcriptions of English recordings

CZ008

<S>

<A> alright hello <first name of interviewee> welcome what have you chosen to talk about

 (er) I've chosen topic number two **(er)** a country that **(er)** I have visited . which has . impressed me <overlap /> okay

<A> <overlap /> alright speak away

 so **(erm)** this summer I went to: Canada which was **(er)** . it was my first time in Canada

<A> (mhm)

 and **it was it was** very interesting because **(er)** . well I had been to: **(erm)** the United States before so I expected Canada to be **(er)** very similar to the U S which it was . but **(er)** I was surprised by **(erm)** . the British influence which was . quite obvious **in in** Canada . because **(erm)** . for example when **(eh)** we were driving **(er)** on highway . they had these **(er)** . signs and there was **(erm)** <lip sound> **(erm)** a symbol . **(er)** which depicted the British crown . and actually **(erm)** . the number of the highway was inside the symbol . so:

<A> (uhu)

 I thought that was . quite interesting . because **(erm)** .. obviously **I'm I'm** very much interested in Britain . and **(er)** you know all the colonies **and and** stuff so . **(erm)** it was nice for me **to to** see that **in in** Canada

<A> the[i:] image hit you right away . yeah

 yeah <laughs> and also **(erm)** . <lip sound> **(er)** the currency **(er)** . Canadian dollars they have **(erm)** the picture of the queen on it . so: . that was interesting as well . and **(erm)** . although **(erm)** **the[i:] the[i:]** architecture is very similar to: **(erm)** . to America the United States . **(erm)** . <lip sound> **(er)** you can see **(erm)** . well I went to Toronto and **(erm)** you can see **(erm)** . the European influence there . because **some some** of the buildings **look look** very . European

<A> (mhm)

 I mean of course there are you know such buildings in the U S as well . but **(erm)** the ones in Canada **were were** just . different . you know . kind of buildings **I . I** I've never seen **in in** America so:

<A> more colonial looking maybe yes

 well not well what I'm talking about is **(er)** mainly **(er)** modern buldings

<A> (mhm)

 like you know **(erm)** <lip sound> like blocks of flats

<A> okay

 but **they they** were just different they didn't look like the ones in the United States

<A> yeah

 they they had something . European abou= about them

<A> okay

 if you know what I mean

<A> yes <foreign> panelak </foreign> kind of thing <laughs>

 yeah <laughs> and **(er)** .. well **I I** stayed in Canada for four days I went to: Niagara Falls . and from there **(er)** . I went to: Toronto . **which . which** was very beautiful . because **(erm)** . obviously the city **is is** huge . but they have a lot of parks so there's a lot of . **(er) green green** green spaces and . **(erm)** it's very cosmopolitan **(erm)** . apparently about . sixty per cent of the[i:] inhabitants of Toronto were born outside of Canada . so

<A> (mhm)

 yeah well I read that on Wikipedia <laughs>

<A> okay

 so: I don't know **how how** <FS_1> re= reliable that is but **(erm)** . but **when you when you when you** . walk the streets **you you** see: **how how how** diverse it is . and also they have **(erm)** . **(erm)** all these **(erm)** . <lip sound> **(er)** neighbourhoods such as I don't know Little Italy Koreatown

<A> (mhm)

 and **(erm)** . there's also a **(er)** Portuguese quarter you know Chinatown and that sort of thing so:

<A> right

 yeah . **that was . that was** . very interesting . and **(erm)** I like that there is a contrast between the new and the old because **(erm)** in the downtown area there's a lot of skyscrapers and all these modern buildings

<A> (mhm)
 but **(erm)** then there are **(erm)** a lot a lot of neighbourhoods with **(erm)** Victorian architecture .
 <FS_1> which **which was (er) which was** . very nice
 <A> yeah
 <starts laughing> and
 <A> like Britain
 yeah <stops laughing> . and **(erm)** . **I I** just felt . really . good there I felt very welcome the
 people were very friendly . and **(erm)** . it was **(er)** it was a very . pleasant time . the time that I spent
 there
 <A> (mhm)
 was very pleasant .. and
 <A> how did you travel there and back and around whilst you were there
 well **(erm)** the thing is **(er)** **I I** flew . to New York **and (er) and we (er) . we (er)** rented a car

 <A> (mhm)
 and we drove **to: to** Canada and **(er)** <FS_2> when when while we were in Toronto **we . we** used
(er) the public transport . **there there** is a metro system
 <A> (mhm)
 and they've got trams as well
 <A> (mhm)
 which was . quite European too
 <A> so you were at home
 yeah because **you you** don't see many trams **in in** America
 <A> right
 so: **(erm)** . yeah well **(er)** . the tram system in Toronto is like . the biggest tram system in **(er)**
 America on the American continent
 <A> (mhm)
 yes
 <A> okay . and <giggles>
 </S>

<F>
 <A> okay you said you've had a it had a British British feel about it European feel can you compare
 with your I mean have you been to Britain actually
 yes yes yes
 <A> can you tell me about that visit or . those visits <overlap /> <XX> experience
 <overlap /> okay well I've been to Britain five times
 <A> right
 (erm) the first time I went there was **(erm)** . when I was in primary school so I was about twelve
 or thirteen years old
 <A> (mhm)
 (er) and **(er)** . at at that time <FS_1> I I went to: **(erm)** I went to London . I went to Bath Oxford .
 and **(erm)** . Wales . we went to some castle in Wales I . I don't remember the name I mean I always try
 to google it so that I would remember in the future but then I forget **(er)** I mean all these Welsh names
 it's <overlap /> it's hard to remember . and **(erm)** . **(er)** the second time I went to Britain was in **(erm)**
 was when I was fifteen . and I went there **(er)** to attend a language course **(er)** in Devon in **(erm)**
 Paignton
 <A> <overlap /> yes
 <A> (mhm)
 (erm) which was very nice because there were a lot of **(erm)** <lip sound> **(er)** . it was very
 international there were students from France Austria **(eh)** Germany Spain Italy . so **(erm)** . that was
 nice
 <A> (mhm)
 and well then I went **(erm)** three more times and **(er)** . **(er)** . I always went to London on my **(erm)**
 . last . three visits so: **(er)**

<A> so you're a fan of London
 yes yes I I love London
 <A> what do you like about London or where do you go when you're there where's your first stop
 well (erm) . what I like about it is (erm) . how . cosmopolitan it is . and (erm) although it's so cosmopolitan there's a lot of tradition as well
 <A> (mhm)
 you know the Queen and you know Buckingham Palace and and such things . and (er) <X> I I just feel like you know anything is possible in London it it's just so: so beautiful and
 <A> (mhm) (mhm)
 there's always something to do and I think you can never get bored while in London . you know I love going to the parks . you know Hyde Park <overlap /> Green Park <overlap /> you know just sit on the grass and enjoy . enjoy the day that's . that's amazing
 <A> <overlap /> yeah
 <A> <overlap /> yeah
 <A> it really is a city of possibilities isn't it
 yeah
 <A> (erm) how does this interest in Britain in particular . fit in with your studies or how is it reflected in your studies do you have a special interest in British literature British history
 well (erm) . I'm I'm more (er) .. of a linguistics student
 <A> (mhm)
 I mean obviously I have to do both literature and linguistics but I'm more into linguistics . but (erm) I enjoy British literature a lot . (erm) especially (erm) the[i:] eighteenth century novel
 <A> (mhm)
 it's just (erm) you know Henry Fielding (er)
 <A> yes yeah
 Daniel Defoe . and (erm) actually this semester I'm taking (erm) . a course in in (erm) British cultural history . which which is very interesting
 <A> (mhm)
 (er) because we . do a lot of different topics . (er) . such as I don't know (er) . (er) we talked about the[i:] Anglo-Saxons . we've we've talked about the[i:] industrial <FS_1> re= revolution
 <A> (mhm)
 (er) we've talked about (erm) imperialism you know the British Empire so (erm)
 <A> it's great background for your literature <overlap /> isn't it
 <overlap /> yes yes yes
 <A> yeah yeah
 yes and you know when when the teacher is talking about . particular . places or: events . (er) <FS_2> I can (er) . I can say yes I've been there because you know when when the teacher is trying to describe I don't know (erm) some (erm) historical monument or a building (er) . I know I've seen it you know in . in person
 <A> yes
 so: I can I can (erm) it gives me a better idea of what it looks like so:
 <A> has it helped you at all with your: interpretation your your familiarity with Defoe and Fielding has there any been anything concretely from that century in that course
 (er) . well (erm) . <lip sound> not not exactly Defoe and Fielding <FS_3> but (erm) . for for . (erm) well . the way the way the course is done is that (erm) . we we talk about the different periods . and (er) we always use (er) some background texts so for example when we talked about the[i:] industrial revolution we were supposed to read (erm) . a short (erm) extract from . one of (er) Charles Dickens's novels
 <A> (mhm)
 so I guess that . you you know . you learn about (er) . the cultural history but at the same time it helps you with your understanding of literature
 <A> right
 and you see how how the[i:] individual (erm) <lip sound> . themes were incorporated into the works of literature

<A> right right okay as you are primarily a linguist have you actually decided what you want to: concentrate on . let's say . after this year <overlap /> your bachelor's thesis and perhaps beyond

 <overlap /> well I

 well my bachelor's thesis is on (erm) . the[i:] English counterparts of . Czech adverbs so I will be comparing (erm) . English and Czech . adverbs

<A> (mhm)

 and (erm) how they are how (erm) how (erm) . English (erm) . well how Czech adverbs are translated (er) in English

<A> okay

 so (erm) . I guess . I'm kind of interested in this . but (er) after after this well I I'm going to apply for (er) the M A programme

<A> good

 and (er) .. (er) hopefully well if I . finish one day if I if I manage to graduate . (er) I would like to: . (er) focus on teaching because <overlap /> I've I've been teaching English for a while and I think this is something I would like to do in the future

<A> <overlap /> right

<A> so presumably you'll be specializing in that at M A stage <overlap /> <XXX> dissertation

 yes I hope so I hope so well that's the plan hopefully

<A> right

 it's going to work out

<A> and do you have a teaching job . (er) simultaneously with your studies are you already teaching

 yes yes yes

<A> tell me about that

 well I teach (erm) I work for a language school here in Prague . and (er) right now well this semester I'm I'm teaching (er) four courses (erm) (erm) I I teach (erm) at (erm) (erm) . two levels (er) starter and elementary but (er) I I've taught some (er) advanced courses in the past as well

<A> right

 and (er) I think . I think it's a very . rewarding job because (er) I just love being able to talk to the people you know and see how they are doing

<A> yes

 for example this semester I'm . I'm teaching (erm) . a lady who . who is a complete beginner she she started in October and it's (erm) . December now and she already knows so much you know I can see the progress that she's making and that's . that's <overlap /> such a good feeling yeah yeah

<A> <overlap /> very rewarding yes it's interesting work with regard to psychology as well isn't it

 (mhm) (mhm)

<A> following their . their thoughts

 yes yes yes

<A> how all the things works good now so you study and you're doing a bit of teaching and when there is time for anything else what is that . what do you do with your free time

 well (erm) . I read . (erm) I'm a huge fan of (erm) . of television series so <starts laughing> I watch a lot of that <stops laughing>

<A> right what what do you watch anything British

 well yeah I I watch (er) a lot of British TV (erm) I love Downton Abbey for example

<A> (mhm)

 and (er) I love all these (erm) . all these (erm) . (er) all these shows that (erm) . <lip sound> (er) that feature some (erm) . <lip sound> . sketches like comedy for example The Catherine Tate Show

<A> right

 or Little Britain

<A> I think that you know more about British television than I do <laughs> I've been here for twenty years and without a television <overlap /> so I don't really

 <overlap /> oh okay

 well I watch it online so: <laughs>

<A> how about Jeeves and Wooster . are you a Jeeves and Wooster fan
 (er) I don't know that
<A> you don't know you must do Jeeves and Wooster we were talking about it just now in our stylistics seminar
 oh okay
<A> it's fantastic stuff
 I don't think I've heard of that
<A> I'll write that down for you in a while
 okay
<A> very very very . good class British comedy I should think
 <laughs>
</F>

<P>
<A> can I ask you <first name of interviewee> to have a look at these pictures tell me what you think might be happening in these <overlap /> in them little story there
 <overlap /> okay
 well (erm) . well it seems that (er) . there there is (er) . there is a painter who is who's who's . painting a portrait of this lady here . and (erm) . well it seems that she she's not very pleased with with the result . and (erm) . then (erm) . I guess I guess she told the painter that . he (erm) . he has to paint it in a different way so he . he decided to do that but (erm) . wha= what happens is that . (er) . the final the final result . does does not (erm) . <FS_1> re= resemble her actual appearance at all . and (erm) then (erm) . in the last picture she's (erm) she's showing (erm) . her friends what (erm) . what (erm) what he painted . and and she seems to be very pleased with it (erm) . but obviously it . doesn't show the reality <laughs>
<A> I wonder if the painter is pleased what would you . how would you feel if you were the painter
 well (erm) . if .. I guess it depends on what kind of painter you are because (erm) . you know <FS_4> if if you just . if you do it because . you're you're an artist and you know you love art . then you you probably . you probably . wouldn't do it because you you know you . wouldn't want to lie in your work
<A> (mhm)
 but you know if he's if he's just doing doing it for the money . then I guess you know he . he has to please his customers so
<A> yes yeah I think you're right there okay thanks very much <first name of interviewee>
 you're welcome <laughs>
</P>

CZ011

<S>
<A> hello <first name of interviewee> . welcome
 hello <laughs>
<A> what have you decided to talk about
 (er) . I've decided to talk about the topic number three
<A> . (mhm)
 a film or play you've seen which you thought was particularly good <overlap /> or bad
<A> <overlap /> great off you go
 (uhu) so: (er) thinking about . (eh) the best movie which I've ever seen (eh) I would have to mention two (eh) representatives . (eh) the first one is the Schindler's List . and the second is the Lord

of the Rings . as I have **(eh)** . a completely different relationship to both the films as **(eh)** . <lip sound> . I've seen <SC_2> the Schindler . the Schindler's List only once in my . lifetime

<A> (mhm)

 and I'm not sure whether I want to see it again as it was . very powerful and . **(eh)** . it depicted **(eh)** such horrible . horrible picture . **(er)** and **(eh)** . I've seen the Lord of the Rings on the other hand . like sixty times in my <starts laughing> life <stops laughing> . each part of the . of the trilogy **(er)** I was even quite obsessed with it when I was younger I think

<A> (mhm) (mhm)

 (erm) . **(eh)** the reason why **(eh)** I love the Schindler's List even though I've seen it just once . is that it depicts such a . horrible picture that it **(er)** . it describes the cruelty of war and . it made . such a huge impression on me and I was really quite **(eh)** . struck by it and had to: **(eh)** think about it for a long time after seeing it . and still I just . couldn't believe how people can just . **(eh)** turn into such . monsters let's say

<A> (mhm)

 behave to: **(er)** . **(er)** their own race in such a cruel way . so that's what really impressed me and what . what made me think about the movie **(er)** . **(er)** a lot . <lip sound> and: **(er)** also the question of **(er)** . how can **(er)** . the world like behave the same after the war after the cruelty of war after

<A> (mhm)

 (er) . **(er)** . **(erm)** the blood that was spilt a lot of times oh it's <starts laughing> pathetic <stops laughing>

<A> (mhm)

 but **(er)** that that really also made me think that . how can we like continue . **(er)** without really thinking about war so much nowadays so: **(em)** . and this draws me to: the Lord of the Rings as well because . **(er)** . in there there's **(eh)** also this question . **(er)** as **(er)** in the second part of the movie in the **(er)** Two Towers . **(er)** **(er)** there's one character that speaks about it and he says . **(er)** how can the world **(er)** go back to the way it was when so much bad happened and . I think this is quite clever to say as . I really think that . the world really cannot go back to the way it was as **(er)** . <lip sound> . it has to **change change** the[i:] earth or . the society and . i= it I think it's quite interesting **to to**: think about this and . how **(erm)** . these really **(er)** . actions can affect our life and . the[i:] development of society . so: **(er)** . that wha= what really impressed me and attracts me so much even though . I also I'm not sure whether I want to see the Lord of the Rings again <starts laughing> because <stops laughing> I have quite unhealthy relationship with it <laughs>

<A> . sounds like an addiction

 . yeah yeah yeah I really was addicted when I was younger I was just . <lip sound> I don't know **(er)** . dissatisfied with my life **and and** I've seen the . **(eh)** Lord of the Rings as a kind of escape **from . from** the life yeah it's a fantasy about a . completely different world so: . I think that's the reason why many people love fantasies yeah **to to** imagine . a completely different world and **(eh)**

<A> (mhm)

 people and . maybe they really see it as a way of escaping from the reality and . from all the[i:] problems and troubles of one's life . yes so

<A> . yes

 yeah so . **that's why I that's why I** preferred it yeah

<A> when did you last see Lord of the Rings

 (er) . I've seen it **(er)** on my birthday . <SC_4> on my twenty **(er)** . **(er)** . twe= when I was twenty one years old . it's like **(er)** . on July

<A> so fairly recently actually

 yeah **(eh)** fairly recently but still . I was so affected by it that I had to like **(er)** go out with my friends and not to think about it because then again I would . maybe get . **(eh)** . again obsessed with it and . had to think about it so: . **(er)** I'm quite glad . that I <laughs> <sniffles> just **(er)** got it out of my mind **(eh)** <laughs>

<A> sounds really dangerous
 yeah i= i = i= it is
<A> perhaps you should intentionally leave some . (eh) some time elapse so then go and see it again see if you . see the film differently
 (mhm) (mhm)
</S>

<F>
<A> I like the way you chose two films which you (erm) like for very different reasons . one for which you have (em) . (erm) huge respect which was a spiritual experience and something educational . and the other one which you saw or rather watched regularly (erm) . for entertainment or for escapism and yet they have this . this common theme . this learning from our . our mistakes
 (mhm) (mhm)
<A> . very nice
 yeah
<A> now are you . are you <X> in general into film or .
 yeah I think I am quite into films yeah (er) I like it I . watch it with my boyfriend and . recently we've also . tried to study the (eh) film music which is also quite interesting now when we're watching movie we think about it and . and even examine each other whether . (er) we've guessed who: the film <SC_1> compo= (er) the music composer was in the movie
<A> (aha)
 which is quite interesting yeah so (er) I think I really like watching films even though . (er) <laughs> I'm a student so I don't (er) go into cinemas
<A> (mhm)
 very often because it's quite <overlap /> expensive nowadays (mhm) (mhm)
<A> <overlap /> expensive yeah yeah . and why are you so into the film music are you musicians
 no no well I I I used to play the piano like for . (em) . eight years . but: yeah I think I'm quite into the[i:] classical music I like it and it impresses me even the music in Lord of the Rings was very impressive (eh) or . also Schindler's List . yeah so so: (erm) it's for me it's a important part of the . of the movie as well yeah to listen to the music and . <overlap /> and analyse it and how it (er) affects us in . the particular scene so:
<A> <overlap /> (mhm)
<A> it's nice to hear because so many people watch so many films and are totally oblivious to <overlap /> . the music that's happening in the background aren't they
 <overlap /> oh . really
 (mhm) (mm) yeah probably
<A> right how about other . branches of the arts of culture what else do you <overlap /> are you involved or interested in
 <overlap /> <lip sound> (mhm)
 (erm) well (em) I'm also interested in . paintings . let's say because < my . my parents are really very cultural and . they take me to a lot of museums <X> . we travel a lot like visit (eh) . Rome (eh) or Italy
<A> (mhm)
 where (er) there was th= the cradle of of . of art yeah so
<A> (mhm) (mhm)
 so: it really also impressed me (eh) the the[i:] . Renaissance painters and so on so: . I also like this o= or also sculpture because (er) . I'm interesting in the Ancient (eh) . Greece and (eh) . Rome so
<A> (mhm)
 that's what I also . really admire . yeah so:
<A> do you have favourite artists . or sculptors

 (mhm) (mhm) (er) <X> from from the Renaissance I like Sandro Botticelli . yeah because it's the[i:] . (er) . (mhm) (eh) . the (eh) Venus . yeah . the picture of Venus I don't know . how to call it in <starts laughing> English <stops laughing>

<A> absolutely . it's Venus

 (mhm) yeah yeah yeah <laughs> <sniffles> (er) or yeah also Michelangelo yeah he was just incredible and (er) this summer we visited Rome . and the Sistine (er) . Chapel and I was just completely . struck by by the paintings yeah by the Last . (er) Judgement I think or

<A> yes

 (eh) Last . <overlap/> yeah yeah yeah . or something like thi= . and it was very impressive yeah the paintings just really affected me . I'm not I'm not religious but . even . I was quite (er) . amazed by it and a bit afraid yeah

<A> <overlap /> yes

<A> (mhm) (mhm)

 because . the[i:] the fate of those who don't believe was quite <laughs> was depicted quite cruelly yeah

<A> right right

 impressive (mhm)

<A> another big spiritual experience <overlap /> you're into those aren't you

 <overlap /> yeah yeah definitely (mhm) (mhm)

<A> how about Czech artists

 (mhm) Czech artists (em) the problem is that (eh) . when I became interested in English I kind of (er) . mov= moved the (er) the[i:] <overlap /> interest in

<A> <overlap /> you went cosmopolitan . didn't you

 yeah yeah (mhm) (mhm) . I'm not that interested also in Czech movies I I don't really watch Czech movies because . oh there are some I like but . (mhm) it's just . I don't know why I just didn't develop any relationship with it yeah I . consider it . (mhm) boring or something which is I I I don't like myself for this yeah fo= for just <laughs> . moving to the[i:] (eh) English or British or American culture and . putting the[i:] Czech culture away yes it's just that's

<A> (mhm)

 what I shouldn't do with . <overlap /> life basically

<A> <overlap /> that's where you are at the moment . isn't it and and the tendency is among young people to . to want to . search what's really . what's really out there <overlap />

 <overlap /> (mhm) (mm) yeah yeah yeah

<A> later you can return home can't you

 <starts laughing> probably <stops laughing> I hope so

<A> and how about travelling when we're . talking about getting out there

 oh well I like travelling a lot . even though it again costs a lot of money so: (erm) <SC_1> I'm (eh) I can't really afford everything but . (er) I think that (er) the most impressive country I've ever visited was Iceland . (erm) . which was a[ei] a[ei] experience also . very very powerful . (er) I'm (er) really into nature so there's there's beautiful nature and a lot of waterfalls and . (eh) really . th= the genuine nature without any . (er) (erm) human . human (er) let's say contact or so

<A> it's a wild right

 yeah yeah it's a wild yeah I so so I was very impressed . and also because I'm the huge (er) Lord of the Rings fan . I would like to visit New Zealand yeah . because the nature there is . <overlap /> very .very impressive as well (mhm)

<A> <overlap /> of course . right . right

<A> and how about your studies here <first name of interviewee> (em) are you . studying only English

 (eh) only English yeah unfortunately and I think it's not enough yeah (eh) recently I started (er) . working on my French as well .

<A> like you don't have enough work to do

 <starts laughing> yeah I have <stops laughing> . but still . I think that (eh) . for my future it's important to have at least two languages yeah . well developed yeah so . so: hopefully I I . I can . reach some

<A> you can add one later can't you . I was rather wondering if you are combining English with history of art or <overlap /> film studies or something like that

 <overlap /> not really . no . <SC_5> just in my free time yeah . just in my leisure time . (er) yeah but I like English yeah I'm very interested in I hope . (er) that I can work with English later (erm) I'm interested in translation or even . in teaching even though . I still (er) haven't got any experience in teaching or or a little experience in teaching so and . and I I don't think whether . I can be a good teacher yeah (eh) I <starts laughing> I'm (eh) <stops laughing> <SC_3> I'm sometimes I'm just . (eh) . <lip sound> not that self-confident to explain something and . (erm) wor= work with the with the children . but I think this is something I can learn . <overlap /> I can . I can . yeah

<A> <overlap /> (mhm) (mhm) .. that will come later when you combine teaching so nicely with other professions anyway <overlap /> with just a little bit of teaching .

 <overlap /> yeah

<A> and what is your specialization because you're what . third or fourth year student

 (eh) third . third year yeah . (eh) well I'd like to be specialized in linguistics yeah I'm . I'm interested in linguistics and . <lip sound> (erm) I'm particularly interested in . really combining and looking at the two languages . at at the Czech language and English language . (er) . for example I'm very interested in like (eh) thinking about (er) the various versions of idioms <X> what do we say in English and in Czech what's the equivalent so <overlap /> so: that's quite interesting for me

<A> <overlap /> right right okay so that's good for your future translation career isn't it <overlap />

 <overlap /> <starts laughing> hopefully <stops laughing>

<A> okay thanks very much <first name of interviewee> now we come to the pictures <overlap /> . if you could have a look at them and tell me . what's happening

 <overlap /> (mhm)

</F>

<P>

 ... (eh) okay so: (er) when I talk about the pictures generally (eh) . we see a woman (er) . (er) who is being painted . and: . then she's quite proud (eh) of the painting probably yeah . (eh) she shows the picture to her friends . (eh) and (er) the woman is probably very proud of herself as well about her physical beauty . (er) that's probably why she wanted to: . (er) take a picture of her (er) or draw a picture of her and: (er) it . may also have the idea . of the[i:] (er) physical beauty being . (eh) depicted in the picture and that can stay forever

<A> (mhm)

 (er) immortalize the <X> or something like this (em) <starts laughing> (er) (eh) <stops laughing> I think (eh) I wouldn't like (eh) this this woman to be my friend as (er) she really looks that she's very proud of her (eh) her looks and (em) . it would be very . I think . tough to talk to her as she would be oh oh I'm so beautiful (eh) and have a look at me yeah so . (eh) these girls are probably not very . (er) honest . honest people yeah that these are . quite (em) . let's say . <lip sound> (eh) <starts laughing> yeah <stops laughing> I wouldn't judge it yeah . they can

<A> she's frowning a bit isn't she <overlap /> <XXX>

 <overlap /> (uhu) (uhu) (mhm) (mm) yeah that she's probably just pretending to like her in order to maybe get to another society . to a higher society so

<A> is it really her . is that really her in the picture

 (uhu) (uhu) and that's also an (eh) important point yeah that that she she looks much better . on the picture than in reality probably yeah that she has her hair . (er) . <X> done differently and so on so yeah so . it's also that . people can sometimes get a bit . (er) . (eh) <starts laughing> I don't know how to say <stops laughing> that that they can . just (er) . see each other differently

<A> it's marketing isn't it
 yeah (mhm) definitely
<A> and how about this difference here
 <lip sound> (uhu) <foreign> jo </foreign> (uhu) (eh) maybe that here she doesn't like . she doesn't like the painting . so she she she told the painter <SC_3> to draw it . to draw her differently . and now when (eh) . he . (eh) . changed the the picture of her . <SC_1> the[i:] . her appearance she she's happy she's satisfied even though it's not really her so . <sniffles> it's the . hypocrisy and (erm) superficiality of of people . probably <laughs>
<A> how would you feel if you were that painter . having to repaint .
 well I would be quite angry definitely . but she's probably (er) paying him a lot . so: <laughs> <sniffles> <SC_1> she . he would probably do it yeah I've seen this also in one movie yeah . it's (eh) called <overlap /> Goya's Ghosts . and (er) there's the[i:] Goya painting the . the queen (er) and the queen was really ugly in the movie and . she was dissatisfied wi= with the painting as (eh) it was her real (er) appearance and . people just don't like to . hear the truth or see the truth as well
<A> <overlap /> movie
<A> so we've come back to films again <overlap /> we've come the full circle
 <overlap /> <starts laughing> (eh) sorry <stops laughing>
<A> right . thank you very much <first name of interviewee> that's enough
 <starts laughing> you're welcome <stops laughing>
</P>

CZ017

<S>
 so . I have like two experience . in my life which (er) taught me . quite good lesson so **I I** decided to . talk about one . it was I was like . I was ten years old and (er) I was a boy . young boy and (eh) I always liked pyrotechnics . the stuff which explodes . and (er) we with my friend (eh) we didn't have (er) . lot of money so (er) we . usually . used to (er) fire up something . which we found (er) in the street . and once (er) we found an unexploded one . it was like after . new year
<A> (mhm)
 new year's eve . and (eh) . it had a very short knot or something **which you (er) . which you** . w= by which you (er) . like set it off . and I was the one **who . (er) . who** actually . decided to (er) fired it up . and (eh) . <lip sound> . **I . I (er)** thankfully . hold it holded it . (er) quite firmly in my hand so it exploded and it (eh) didn't . (er) threw me any fingers off but so . but it . (eh) there was a lot of blood and . my friend also had it **on his (er) . on his** jacket . (er) the blood . **not not** my flesh thankfully . (er) but we were like I was ten years and I didn't know what to do . and (er) thankfully it was also (er) not **in in** a forest or or something like that so it was in the city . so I started to cry as a because I was really scared . and . shouted at my friend to get some help . and he was frightened too . (er) so **he had he had** the only idea to go . (er) . to friends which we saw like ten minutes before it happened and tell them ask them for help because we . s= we didn't have any mobile phones or something like that . and (er) fortunately . one (eh) . old man (er) heard me crying and (er) he . (eh) was able to take me to the hospital but before he did so . he . (er) got me **in in** his home and . gave something on it like . to stop the bleeding . like (eh) .. (er) clear sheet or something like that and **he he** did call his son . to see . how stupid is it and (er) to see . (er) what he should not do . and then he took me to the hospital . and (er) unfortunately my mother had . (er) my little sister only like for ten or fifteen days at that point . so . the doctor had to call her and (er) . I know my mother she is really caring . so it was quite shock also for her . and . **this . this** experience taught me a lesson . that **since since** that time **I (er) I** didn't (er) use these kind of things . at all . but (er) once like two years after (er) . <lip sound> . I was also **hanging out hanging out** with my friends . **with with** other and (er) they had something . like it and it was much bigger and I just imagined how it would . before **if if** I didn't have this experience I would probably fire it up
<A> (mhm)

 the next thing . and it would (er) cause me like (er) really bad injury **not not** to die but **I I** could have . (er) lost my hand or . get really severely injured . lose couple of fingers and so on so maybe it was . this experience was (er) . good for the thing that I didn't do it twice the second time . and it would have . had (er) it would had have much . worse (eh) consequences . so . that's it
</S>

<F>

<A> ... I have to say <first name of the interviewee> that as a mother that was . I didn't enjoy hearing that at all <laughs> (erm) right let's change the subject to something more cheerful now <overlap /> can you tell me

 <overlap /> <starts laughing> okay <stops laughing>

<A> you're a third year student that's (eh) . perhaps something about your future plans if you've got concrete plans for after university what are you going to do

 so (er) . after I finish my (er) . (em) first (em) not the first three years at this university I would like to . finally . (er) go somewhere like to to England or the United States because I've never it's quite ironic but I have never been to: to the[i:] England or to London

<A> (uhu) as a student of English that's very interesting

 yes

<A> so what made you study English if it wasn't (eh)

 (er) so I I (er) was always interested in (eh) languages and (eh) I could speak . fluently . (er) . German and English and I did (er) the[i:] entrance . tests for both of these (er) these .. subjects to study . and I passed both of them . and what made me <laughs> take English . was that I thought (eh) it is more . (er) is better for the future because the language will be more . more needed . but on the[i:] other hand . as I live in Czech Republic the . Germany . is (eh) . is (er) much closer to us so to: (mm) . to speak fluently . German and know a lot of about (eh) history and literature would be also nice . but I also heard that the (eh) actually the English American studies . (eh) have are better or have a . better people say better things about

<A> (mhm)

 about . it

<A> right the department has a good reputation <overlap /> hasn't it

 <overlap /> it should be higher than than yeah better reputation than

<A> okay okay I asked you about your future

 (mhm)

<A> but before we move back to your future because you mentioned the entrance exams I shall go back a little bit into the past too and ask you where did your fluent English and German come from .

 (er)

<A> what's your language education history

 so as so during the high school . as people usually . find out . what they (eh) what interests them or

<A> (mhm)

 (er) what are they potentially good at

<A> (mhm)

 like if it's not math or some . (er) something like that

<A> (mhm)

 then (eh) I was quite good at . (er) languages . and (er) I also enjoyed them . (er) and I was (er) in (eh) German twice . (er) for my holiday so . (er) . and I really like it liked it because (eh) to speak with other people . (er) other . which like like different nationalities really

<A> (mhm)

 and to (mm) . to know more about the language is it's quite nice . (er) so I (er) basically found out that . language could do could do it and (er) . (er) .. it's it's definitely good for . the future life when you are (er) trying to get . some job

<A> right

 and . of course you have to . you have to know (er) something else than the language you have to be fluent in some (er) part of

<A> you need a trade don't you <overlap /> and language is the tool yes (mhm)
 <overlap /> yes yes . yes
 and it's great tool so:
 <A> (mhm)
 <A> as as regards your studies here <first name of the interviewee> is (er) do you see the language as a communication and practical thing or are do you have a strong interest in literature or linguistics also
 I have (er) I'm more interested in linguistics
 <A> (mhm)
 (er) . because I really like to look into the depth (er) of the language and which (er) actually we are . (er) we are . or we can . (er) it is .. <lip sound> . the teachers make (mm) make (er) make us make for us it quite (er) quite easy
 <A> (mhm) (mhm)
 or they . are great
 <A> they support and help you <overlap /> with all
 <overlap /> yes yes
 so and it it's also wanted from us to: (er) to get (er) into the certain depth of the language
 <A> (mhm)
 and to know (er) a lot of about the (er) the themes in the syntax and morphology and so on
 <A> yes yes
 so:
 <A> how it works
 it is and that (er) I actually found out that . (er) I am able to certain level to understand (er) everything which were which (er) we were supposed to: know
 <A> right
 at some point so:
 <A> no problems . (er) with the scientific <overlap /> aspects of the language right
 <overlap /> no . yes yes
 no no problems (er) . with . (er) any of the linguistic (er)
 <A> right
 subjects or so:
 <A> right
 (er) but on the[i:] other hand the the literature is like more demanding . (er) because (er) . in the ideal case people . or the students should have . read a lot of books . (er) and so to to be . (er) .. to be able to . pass the[i:] final exams from it
 <A> (mhm) (mhm)
 but it's not (er) not . (mm) surprisingly it's not the case of (er) like most of us . but in the[i:] end it will . it will <laughs> . yeah it will .. maybe (eh) like . they won't fire us all
 <A> <laughs> fire you
 so
 <A> so you'll catch up somehow <overlap /> catch up somehow
 <overlap /> yeah somehow we'll . and
 <A> it's very time consuming this literature studies <overlap /> isn't it yeah yeah
 <overlap /> yes yes yes
 but the I (eh) on the other hand I fou= I found out that . (er) . if I really . (er) . put the effort into reading and: (er) actually to do some research as secondary sources . I'm I'm able to: (er) come up with some= something so . I have . written . a couple of .. quite good essays . (er) but it it really (er) took me it took (eh) hard work
 <A> right
 and: it's something which (er) which one does not . (er) . which one does not do . (er) .. quite (er) in a happy mood but
 <A> <laughs>
 it it has to be it has to be done and . it's (er) really demanding like time demanding and . it (er) also makes your head sometimes . full of it and (er) you can't stop
 <A> <laughs>

 you can't stop thinking about the topics . and: . how should it how should have you (er) how should you write it . and after you after you hand it in how should have you written it and so on . so . but (er) at some point while you are writing you . are . actually how you (eh) learn (er) actually to say to yourself that . this is quite good and this might or this must (eh) please the . teacher or the one who

<A> yes you're learning self evaluation <overlap /> aren't you right

 <overlap /> yes so you you . you definitely learn (er) . learn how to: . (er) . how to know . or just know . (er) . that you are on a good way and it's quite important because . without these (eh) all the all the hard work without all the hard work . one would (er) . one would be quite lost when he . when he he would get a topic . and how . write a two thousand word paper

<A> (mhm)

 on it . like . it's also very important . for your future life not that you'll be writing essays <overlap /> on literature topics

<A> <overlap /> absolutely

 but

<A> (mhm)

 . actually to come up with something with some project <overlap /> and so and so

<A> <overlap /> yes yes

<A> it's not just about the writing but about (eh) skills for life <overlap /> creativity and discipline and all that sort of thing (em)

 <overlap /> yes yes

<A> and back in to the future again <claps> <overlap /> for the last minute of our talk

 <overlap /> (uhu) (uhu)

<A> if (erm) . what are your concrete plans . professional plans

 I'm not quite sure but (er) .. I . I do as a part time job . I work in a hotel . to as a night receptionist <overlap /> so I do night shifts

<A> <overlap /> (mm) (mm) (mm)

 which is not <starts laughing> great <stops laughing> great for the student life

<A> (mhm)

 but somehow I always manage to: (er) to get to it like . I have to sleep during the day and so on but one day I would really love to have maybe quite (er) . not in a near future but in the more .

<A> <noise of a passing car> in the distant future yes

 in the yeah dista= distant future . to actually have a hotel . and (er) .. <lip sound> . (er) like not a big one but in a something in the family . circle style like

<A> yes

 like twenty or fifteen rooms

<A> personal touch

 yes yes personal touch and . people who would (er) come back because they (er) . simply loved it and so on . <overlap /> so

<A> <overlap /> sounds like a good enough ambition

 yes but (eh) as I said it's more distant future like in forties fifties and (eh) and (eh) . naturally I have to (er) earn a lot of money <overlap /> for this so

<A> <overlap /> for your hotel

 (er) . in (er) . I'm not quite sure about the near future . but . I would like to work with languages maybe in a some= somewhere outside Czech Republic . and . (er) . I I will certainly have to do some translating and . this stuff (er) in in the beginning and maybe I will get promoted . after <overlap /> like that

<A> <overlap /> try a bit of everything and see what suits you best (mm)

 I I do . (er) some translating from time to time but it's not . (er) . I'm not quite into it like I can do it . but (er) <overlap /> <XX> yeah

<A> <overlap /> you're just beginning aren't you (mhm)

 it it's not (er) something which I would like to do . <X> for the rest of the life unfortunately

<A> perhaps as part of a larger <overlap /> scale job yes

 <overlap /> yes yes

<A> thank you very much then <first name of the interviewee>

</F>

<P>

<A> right <first name of the interviewee> onto the pictures what have you made of them

 so (er) I think as I (eh) have seen all four of them . (er) I have made out that . (er) there is a girl who wants to be . actually wants to be . (er) painted by this (er) . <lip sound> . or portrayed by the by the paint= painter . and (er) . or the[i:] artist . and (er) . he . (er) he made he creates . (er) a picture which apparently doesn't sui= suit her . because she thinks that she . looks ugly on it and (er) but the first picture (er) in . in a comparison to the (er) . or the first actual painting which is . on the second picture in comparison to the . (er) paintings in the last two pictures . (er) looks much more or . like her . like like she looks like (er) in (er) .. actually or in reality

<A> yes

 and so she is really angry . (er) about his job but apparently he had he had . (er) done a great job because . it's it's fits fits her . but because she is angry so the artist (er) .. <lip sound> paints . (eh) another one or . somehow . (er) changes it . and now she is (er) she is happier with it . (mm) but (er) <laughs>

<A> <laughs>

 (er) as we can see (er) . she is not on the picture she was on the picture in the f= second . second (er) window or second picture . so: . (er) now she can (er) tell her friends that .. this is her . painted by . an artist and (er) . look how beautiful I am . and this is how . how he saw me how his artistic (er) . (er) mind

<A> <laughs>

 saw her and: . actually she is the[i:] only one (er) who is <starts laughing> smiling <stops laughing> or looking happy

<A> (mhm)

 in the last one picture . because <lip sound> (er) . like we can't I can't see into the (er) faces of these two . women but (er) I can see into . the face of this one and . she looks little suspicious and . she probably thinks her own story behind it .. and definitely thinks that it's not her <laughs>

<A> <laughs>

</P>

CZ022

<S>

<A> alright hello <first name of interviewee> and welcome what have you decided to talk about then

 hello so I decided to speak about an experience which had influenced me . I think **(eh)**

<A> off you go

<F>

 yeah okay <starts laughing> . okay <stops laughing> so **(em)** I'll speak about **(eh)** my stay in America where I went for **(em)** a year when I was seventeen . and **(eh)** it's been **(em)** great experience because I've been there for a year which was **(eh)** . a long time the longest I've stayed outside of **(eh)** my home . and **(eh)** . <FS_1> **I I didn't really I didn't really** choose to go my parents have chosen for me and so **I I I (eh)** didn't really know what to think about it at first . and **(eh)** I was **(eh)** quite afraid . but excited as well because **(eh)** Americas is still **a a** huge and an interesting country **in in in** some respects so **(em)** I went there and I **(em)** . I stayed **(eh)** in Texas in a host family . which was **(eh) (eh)** another **(eh)** important aspect of this stay staying **(eh)** with another family so **(eh)** learning to live a different family lifestyle that than I was used to . and **(eh)** . I **(eh)** . was quite lucky I didn't have any host brothers or sisters <starts laughing> so **I was the[i:] I was the[i:]** only one <stops laughing>

<A> you were a spoiled child

 I was their spoiled child yes I was so **I had I had** really **great great** host parents . and **(eh)** they made . it **very . very** comfortable they made a **very . very** good home for me . and I went to a local high school . which was **(eh)** . a quite peculiar because **(eh) it was a it was** of course **(eh) (eh)** a Texan high school but a public high school and it was the central Texas so about eighty percent of the people were Hispanic

<A> (uhu)

 so I <laughs> also encountered **the[i:] the[i:]** other part of the culture . **(eh)** so I had to learn .. **not to (eh) not to** be . **(eh)** racist or judgemental

<A> (mhm)

 when speaking about other cultures I think that was quite . **(em) (eh)** very important **the the** tolerance that <overlap /> I've learned in America

<A> <overlap /> sure sure

 and **(eh)** .. I think **(eh)** . mostly being on my own **was was (em) was the the** biggest issue probably **and and** <SC_3> it has learned it has taught me a lot **I I** was really . **(eh)** . able **to to** decide . afterwards after the stay <FS_2> I was **(eh)** I could decide easily because I spent a year <FS_1> b=**basically basically** alone with myself so I could

<A> (mhm)

 I could handle different situations . but most importantly of course I have learned English

<A> <laughs>

 <FS_2> so I **(eh)** . so that's why I chose to study English afterwards

<A> right

 and and (eh) although I had to **(eh)** I had to drop **my my Texan Texan** southern <starts laughing> accent <stops laughing>

<A> are you sure you had to

 yeah yeah **the the** teachers don't seem to like it here <laughs> quite **(er)** an informal colloquial English

<A> (mhm)

 and **(eh)** .. <lip sound> . yeah **(er) (em)**

</S>

<F>

<A> how about travelling around in Texas tell me what you saw there <overlap /> was there time for travelling

 <overlap /> yeah **(em)** yeah we did some travelling . we went to we went to Galveston . and so I got to see the coast

<A> (mhm)

 which **(eh) (eh)** I I was quite disappointed at . because **(em)** . it was the the water is is brownish blackish muddy something <overlap /> the coast

<A> <overlap /> (uhu)

 of Texas isn't very beautiful

<A> right

 but I got to go on a on a cruise ship so we went to we went to Mexico and of course <overlap /> the the sea there

<A> <overlap /> wow

 was beautiful

<A> it was an experience

 yes and **(eh)** . and we went to the the the big towns to San Antonio which was quite close and and and **(em)** Austin and Houston

<A> (mhm)

 and Dallas so . I got to travel a bit <overlap /> . yes

<A> <overlap /> right and how about studying in Texas you went to school there did you

 (mhm) yes <overlap /> I went to school

<A> <overlap /> can you tell me about the school experience
 (mhm) . well the school experience was (em) . very different from what we're used to here because <overlap /> yes
 <A> <overlap /> I know
 because (em) . well American . school system is educational system isn't very . a very good one I would I would say
 <A> that's your impression yeah
 yes it was very very easy . it was it was ridiculously easy and
 <A> in what way
 well . the teachers don't require much stuff they don't . (em) . the requir[kr]ements the requirements are really really low you . (em) . you usually ha= have only .. multiple choice tests and . and (eh) just a couple of them per year and
 <A> really
 yes and and really easy ones and usually you can you can have your notes while doing the tests <overlap /> and
 <A> <overlap /> really
 there is there is no .. huge (eh) seminar works or oral oral exams or
 <A> (mhm) how about homework
 (mhm) there was quite a lot of homework I was surprised Americans seem to (eh) . consider it important
 <A> (mhm)
 so we had to we had to do a lot of homework but (eh) very very easy it was <overlap /> quite easy compared to Czech school
 <A> <overlap /> alright it wasn't challenging for you
 yeah no no <laughs> but it was at first because of the the language <overlap /> . issue
 <A> <overlap /> (mhm)
 you know because of Eng= I couldn't speak any English before that <laughs> <overlap /> but
 <A> <overlap /> <laughs>
 but it was difficult because of the English but only the first two or three months and then . it it got <overlap /> it got better
 <A> <overlap /> alright alright
 <A> okay and how about . subjects that you had to study there were there any major differences between there and here
 (mhm) well (em) since I was an exchange student I only had to take (em) American history and English . and I must say American history was was very . very . exciting for me <overlap /> I I really liked it
 <A> <overlap /> (mhm)
 <A> and useful here
 and and very useful <overlap /> very useful
 <A> <overlap /> yes
 here (em) . English not so much because we only read one book . for the whole year
 <A> (mhm)
 <starts laughing> so it (eh)
 <A> that's very different from here <overlap /> is it
 <overlap /> yes that's very different (eh) <stops laughing> since you have one book per week usually two books per week . but (em) but I had I had very exciting subjects I had (eh) dancing and f= photography and I had . all these s= sociology and all these interesting subjects that you don't get to take here <overlap /> at Czech schools
 <A> <overlap /> alright so you enjoyed your school as well which when you are away and you have other challenges <overlap /> and a new environment it's nice to be able to relax and enjoy yourself
 <overlap /> yes .. yes .. yes
 yeah absolutely it was a one year vacation in terms of school

<A> and when you got back here did you have to retake a school year <overlap /> or what happened

 <overlap /> yeah yeah well well no I didn't have to retake the school year I had to pass . (em) . exams like a make-up exams <overlap /> or something (em)

<A> <overlap /> okay to check that you were . keeping up with standards

 yes yes yes so I had to . (em) .. take a take a take a final exam in each of the subjects <overlap /> that I had over here

<A> <overlap /> (mhm) (mhm)

 so I pretty much .. (eh) studied the whole summer <overlap /> for for these yes

<A> <overlap /> alright okay

<A> and back to your host family what were these people . what do they do (em) <overlap /> .. tell us something about their lives if you can

 <overlap /> (mhm) (mhm) (mhm) (mhm)

 yeah so my host father Delbert . he was (em) . he was an electrician . and he worked for the city . and he was (eh) . you know this (eh) huge Texan . man <starts laughing> considering or referring <stops laughing> to himself as redneck and being proud of it <laughs>

<A> alright

 but but <overlap> he was

<A> <overlap /> grew up on steak

 <overlap /> yes

<A> <overlap /> (mhm)

 yes and and he grew up on a farm on a Texas farm so he was . (eh) he was very very strong very (em) (eh) very opinionated but but (eh) he was he was a very very nice person <overlap /> very

<A> <overlap /> very natural

 very yes (mhm) very sympathetic

<A> (mhm)

 . and (eh) we spent (eh) . many hours discussing different different topics from politics to . global issues <overlap /> and he was

<A> <overlap /> right

 always interested in what what . I think

<A> yeah

 and having having sort of the . the discussion . and (eh) my host mother Tommie she was (eh) she also worked for the city . some administration stuff <overlap /> I never really

<A> <overlap /> (mhm)

 understood what exactly she did

<A> (mhm)

 but (em) . and she was (em) . she (em) could never have kids so so she she had she had dogs and cats so she was very . very keen on having . animals around

<A> they were her kids

 yes so the so the her kids were animals absolutely crazy about animals but but

<A> did you have any household duties actually any dog walking to do or <overlap /> any kind of housework

 <overlap /> well I I I thought I would have so many since I had some . when I was you know in my family

<A> yeah

 but (eh) surprisingly since they had no kids . they . didn't know how to how to behave to a to a kid they didn't know how to handle a teenager so . (em) they just they just (em) . perceived me as as an equal . person

<A> really as a guest

 yes <overlap /> I was

<A> <overlap /> wow

 just . another adult <overlap /> at at

<A> <overlap /> (mhm)

 their home which was <overlap /> beautiful it was great

<A> <overlap /> <XXX> yes

 because because (eh) . they didn't have to say . to me to do any housework <overlap /> I just

 <A> <overlap /> (mhm)
 I just did it on my own <overlap /> because
 <A> <overlap /> okay
 I just helped out with something but but n= nothing <overlap /> specific
 <A> <overlap /> so it was natural
 <A> it was natural right
 yes but but they very much liked (eh) (eh) the the Czech Czech food so <overlap /> <starts
 laughhigh> so <stops laughing>
 <A> <overlap /> I was going to say tell me about their interest in your country what kind of questions
 did they ask you and what interest did they show in your homeland
 oh yes (eh) well . well they always asked (em) .. <lip sound> . (em) . what's what's your school
 like
 <A> (mhm)
 and and (eh) what's what's your country like what what what do you d= what do you do in your
 what do you . I mean what do people in your age do
 <A> (mhm)
 and and (eh) . usually different (eh) . then different (eh) weird questions like d= do you do you
 have toilets or do you have TV or
 <A> oh they still ask that do they
 they do they do <starts laughing> still still (em) <stops laughing> Eastern Europe so (eh)
 <A> some things don't change <overlap /> <XX> their guest from Yugoslavia and yeah okay
 <overlap /> yes <laughs> yes yes yes yes
 </F>

<P>
 <A> thank you it was really interesting to hear about that <first name of interviewee> (em) one other
 thing
 okay
 <A> I'm . going to ask you to do and that's . look at these pictures
 okay
 <A> tell me what's happening <overlap /> in the pictures
 <overlap /> (mhm)
 <A> they do tell a a basic story .. you tell it to me
 okay so (em) should I describe each picture . of a= a= all
 <A> as you wish perhaps as you go along tell the story <overlap /> and
 <overlap /> okay
 <overlap /> alright so
 <A> <overlap /> see what comes out of it
 there is a okay I have to .. can I take some time to look at it or do I have to <overlap /> speak
 right away
 <A> <overlap /> <X> a little time
 <A> tr= try to say something right away <overlap /> describe
 <overlap /> (mhm)
 <A> the first picture <overlap /> that will get you going right
 <overlap /> (mhm)
 okay okay so there is an artist . and he's painting a woman who who is there as a model for for .
 (eh) the picture . (em) . she . seems quite ... s= like . I dunno <starts laughing> she's got she's got
 <stops laughing> a weird expression . oh oh oh and . she's <starts laughing> mad she seems to be mad
 <stops laughing> okay so the artist did something wrong apparently . oh did he . did he draw
 something bad . maybe . and . oh . she wants . oh yeah she wants different hair .. I don't get the story
 <laughs> okay so the the <overlap /> woman
 <A> <overlap /> you're getting there

 I'm getting there okay . and she's showing her friends . what what what the picture of her looks like <overlap /> <X>
<A> <overlap /> what's her mood here . that will give you <overlap /> the story
 <overlap /> sorry
<A> what's her mood here that will give you the story
 yeah she she's angry
<A> yeah
 she's furious <overlap /> (eh)
<A> <overlap /> alright
 okay okay so (eh) the picture of her must be must be better than . (eh) what she looks like r= re= fo= you know (em) .. (eh) in reality
<A> (mhm)
 <laughs> apparently I think all women do want to <starts laughing> look good better on the pictures <stops laughing>
<A> so compare the two pictures <overlap /> maybe
 <overlap /> (mhm) (mhm) so on the first picture she's got straight hair . and (eh) . she doesn't smile .. and I think she's got (em) a bigger nose
<A> (mhm)
 (em) on the second picture . (eh) she's got (eh) wa= wavy hair . or (em) a little bit more styled
<A> (mhm)
 and (em) .. she's got . better expression she's not exactly smiling but (em) ... I think it's (em) . (mm) . little .. milder
<A> (mhm)
 expression
<A> yes
 or something
<A> not quite so cross looking
 (mhm) (mhm) (mhm) (mhm) ... yes she seems she seems more beautiful on the second one
<A> right
 (mhm)
<A> if you were that painter how would you have felt . having to repaint your picture
 well I would <laughs> I would probably (eh) . I wouldn't want to repaint the picture .. because I think (eh) .. as a as a as a painter as an artist you should (eh) portray the reality as it is an= and find the beauty in it . but not . draw the beauty and then . and you know hide <overlap /> hide the reality
<A> <overlap /> (mhm) (mhm) (mhm)
 (em) so I wouldn't want to but since she's probably paying a lot of money for it <laughs>
<A> that's it isn't it
 yeah yeah she she she's probably paid a lot of money to to show it off to her friends
<A> that's right
 so so (em) .. (eh) so he had to repaint it
<A> the money decided in the end
 yeah
<A> okay
 yeah
<A> thanks very much <first name of interviewee>
</P>

CZ029

<S>
<A> right I'll turn this: on as well as a back-up and hello <first name of the interviewee>
 hello <starts laughing> <stops laughing>
<A> so what have you decided to spea= speak about

 (er) I've decided to speak about **(er)** the film that I like most
 <A> (mhm)
 (er) it's a bit childish film or it's **(eh)** primarily a film for children but **(erm)** it is the film that has touched me most ever because I'm well I'm not easily: touched by films
 <A> right
 I don't usually cry <starts laughing> **when** <stops laughing> **when** I watch films that even . those that are touching **(erm)** so: yeah but this was this is a touching film so it's called **(er)** The Chronicles of Narnia: Lion Witch and the Wardrobe
 <A> right
 (er) and: I I've read the book and I liked it **(er)** and I've read all seven of them **(er)** and I think **(er)** one of the reasons why I like to movie **(eh)** very much is that **(erm)** **it is . it is** very true to the book
 <A> (mhm)
 and I think it captures the thought that the book wants to express and also that Christian message that is there **(eh)** have you have you read the book
 <A> yes yeah
 yeah okay and have you seen the film
 <A> I haven't seen the film no
 okay <starts laughing> yeah <stops laughing> but there **(erm)** there's like a very touching **(erm)** part at the beginning
 <A> (mhm)
 (er) that it begins with this framing narrative of **(er)** **the the (eh)** second world war **(eh)** and there's this **(eh)** bit **(eh)** in London during **(er)** an air raid **(er)** when the children are running to **(eh)** get hidden somewhere in the garden
 <A> right
 and one of the children **(eh)** goes back to the house to retrieve a photo of their father **(eh)** and the other child goes after him to protect him and drag him back to hiding
 <A> right
 (erm) and **then then** it's all very dramatic and the bombs are kind of and **all the (er) all the** sounds and **(erm)** all the[i:] alarms are kind of ringing **and and it's it's** very dramatic it's in the dark as well and then the children get back to safety **(er)** and the brothers just have a very intense moment when they say when one of them says why don't you ever listen to anyone
 <A> (uhu)
 and the other's just like . sulky **and and** like a bit of teenager like and he doesn't want to talk to the other brother because he doesn't respect him
 <A> (mhm)
 and then there's **this this** scene when they say goodbye to each other **(er)** well the mum has to . get them away from the city because they were all going to the countryside **(erm)** **and and** they say goodbye to each other **at the (er) at the** train station and that's what I find so very touching and then
 <A> (uhu)
 there's this sequence of **(erm)** well who made the movie and who are the actors
 <A> right
 so there's **(erm)** . text on the screen and there's this beautiful music so that's what I find so very touching about the film **(eh)** and yeah it's actually . one of the I don't know maybe three movies that has ever <starts laughing> made me cry in the cinema even so <stops laughing>
 <A> right so you're a tough woman
 well .. well not I wouldn't say with everything but **(er)** yeah **about about** movies I think I'm not yeah as I said I'm not easily touched or impressed or <starts laughing>
 <A> right right
 yeah <stops laughing>
 <A> and and so do you go to films a lot
 (erm) well not really a lot
 <A> not really
 no no but

<A> it's not something you enjoy doing or is it because it's expensive
 (er) it's just that I don't find every film worth going to cinema for
 <A> (mhm)
 (erm) I have my favourite actors I have my favourite **(er)** films and directors but I wouldn't . just go to the movie because **(erm)** I don't have anything to do **(er)**
 <A> right
 I just go to see those films **that I that I** really want to see
 <A> (mhm)
 so **I I** used to go to Harry Potters but <starts laughing>
 <A> right right
 every time a new film came <stops laughing> but that's ended now so <starts laughing>
 <A> right right okay
 that's bad <stops laughing>
 <A> okay plus you can download anything these days can't you
 yeah that's right but not everything **I I** have really have two films now that I would really like to see but they're not to be downloaded yet so:
 <A> right
 yeah
 <A> give it a couple of weeks
 yeah: <starts laughing> hopefully <stops laughing>
 <A> what are they actually what are the films <overlap />
 <overlap /> **(erm)** one of them's called Only Lovers Left Alive and **it's . it's** supposed to be about vampires but also it's supposed to be rather **(er)** probably like cultural film about culture and literature and **(er)** about how it affects one if one is immortal and how one views human race and it's development and stuff
 <A> right
 so so it's supposed to be rather probably maybe a bit intellectual or something but **it it** has my favourite actor so <starts laughing> yeah <stops laughing>
 <A> yeah yeah
 there's going to be . not only like intellectual pleasure <starts laughing> let's say <stops laughing>
 <A> okay okay
 yeah and **the other the other** one is: the Fifth Estate . **(er)** about Julian Assange but I would also . I would rather watch it because there's another . my interesting **(er)** my favourite actor . not because **(er)** the theme would be very interesting
 <A> right right okay
 for me
 <A> so you're waiting waiting for those to appear <overlap />
 <overlap /> yeah yeah I am
 <A> <overlap /> online somewhere and **(er)** okay
 or **I could I could** even buy them that would be proper <starts laughing> and fair <stops laughing>
 <A> right (uhu) (uhu) strange age isn't it about this
 yeah yeah
 <A> things which are available but you shouldn't
 yeah yeah
 <A> and you feel why not
 (er) yeah but recently **I I** started to feel that maybe
 <A> yes
 I should kind of show over
 <A> yeah <overlap />
 <overlap /> my support to
 <A> <overlap /> I agree yeah
 (erm) the people I whose work I kind of value **so so** maybe I'll make **(er)** <overlap /> change my mind about that

<A> <overlap /> (mhm) (mhm) (mhm)
</S>

<F>

<A> and if I remember correctly Anna you (eh) besides English that you did you did Dutch as well didn't you

 yeah yeah I do

<A> I do remember correctly so you're still doing that

 yeah I'm still doing that

<A> right and what made you take up Dutch

 oh it's . <starts laughing> it's not it <stops laughing> probably wouldn't be a very good reason (er) but I . initially when I came to: the university I wanted to do: translation English translation

<A> right

 and you have to: have to: (erm) or double double subject study for that

<A> (mhm)

 so (er) I was trying to think of what I could study (er) as the second language and there were all these . (er) very distant languages to me like Korean and Chinese

<A> (mhm)

 and that (erm) so I thought well let's try something a bit more European

<A> right

 and of all these . strange languages I found Dutch the most normal <starts laughing> so so I tried I tried Dutch <stops laughing> and then I passed the entrance exams and (erm) but I didn't pass those for the: (er) for the translations

<A> right

 so then I kind of connected the two subjects

<A> (uhu)

 that I had

<A> and were you were you right about the language being normal

 (er) well yeah I think so

<A> <overlap /> <laughing>

 <overlap /> I think so because it's not very it's not very different from German and from English that I already knew so

<A> (mhm)

 it's a Germanic language

<A> (mhm)

 so that's that's easier about . learning

<A> and have you actually been to the Netherlands

 yeah I've been there: twice now I've I've actually been there: (erm) during these holidays

<A> right

 yeah

<A> and

 <laughs>

<A> can you communicate with the people or

 (erm) . it was it was harder than I hoped it would be (erm)

<A> (mhm)

 but . yeah so . they . when when they . when you're in those like cla= cla= in this classroom environment (er) and everyb= everyone is taking care to speak properly

<A> yes

 with the proper accent a bit slowly . you know (er) adjusting to your vocabulary

<A> right

 it's different (erm) than when you meet someone on the street and you just need to ask a way and they: just speak normally so

<A> (mhm)

 so that's different and also (erm) . Dutch people I think are a bit . difficult in this

<A> (mhm)

 because when they all know English very well
 <A> yes
 and when they hear that you're having a bit of problems with their language they switch into English automatically
 <A> yeah
 so that's . that's a bit of a shame
 <A> yeah
 for people who want to learn Dutch
 <A> yeah yeah
 and speak Dutch actually
 <A> yeah
 but I I didn't want to (er) speak Dutch every time I was there so when I felt adventurous
 <A> (mhm)
 I tried Dutch because I don't speak it that well (er) and when I felt just I really need to know the way I I spoke just in English <starts laughing> so <stops laughing>
 <A> right okay and but also (er) the the vast variety of (er) dialects isn't there
 yeah that's right that's right but (er) . I'm not really trained to: (er) recognize them yet
 <A> (mhm)
 and and also (erm) . we were mostly in Amsterdam and (er) in the it's called Randstad (er) the area around like the conurbation or what would that be I think (er) yeah but when we were (er) in Friesland I didn't get to speak any Dutch so
 <A> right
 (erm) in Friesland there would be a different dialect
 <A> (mhm)
 but I didn't or (er) different pronunciation
 <A> (mhm)
 but I didn't get to hear that so
 <A> cos quite recently someone someone's been telling me that (er) nearly every town has got its own dialect and (er)
 well yeah yeah I would think so but in in this Randstad area it's not it's not like that like as with every I think city <overlap /> or a like area
 <A> <overlap /> (mhm) (mhm)
 with . high urbanization or something <overlap /> like that
 <A> <overlap /> (mhm) (mhm) . and you're planning to afterwards after you finished your your your B A course you're hoping to continue
 well <starts laughing> (erm) <stops laughing> not really . I I would . I would really like to because I enjoy the language I enjoy the literature (er) and I just would like to do that I would like to continue with that but (er) to be honest the teachers at the Dutch department are not very inspirational or motivational
 <A> (mhm)
 (er) not even they're they're not close . in any way to how inspirational the teachers are in English department
 <A> <overlap /> oh oh dear
 <overlap /> so that's that's that's a shame so you don't feel motivated to continue with that
 <A> (mhm)
 (erm) but I would . I would actually like to because if you put an effort to (er) to a le= into learning a language (er) you would like to continue with that and and there's it's a good place . to learn language <overlap /> actually
 <A> <overlap /> yes
 and to learn all these things that are connected with that because it's a huge help when someone gives you the linguistic training <overlap /> in morphology and syntax
 <A> <overlap /> yes yes
 (er) so it would be a shame just to you know have just Dutch courses (erm) in order to stay in the language
 <A> right

 because all the other things are really helpful as well but . yeah but this
 <A> yeah
 lack of motivation is <overlap /> making it all quite hard but
 <A> <overlap /> yeah yeah yeah
 like I've had I've had some (erm) moments when I felt motivated again when we <X> had a
 Dutch congress
 <A> (mhm)
 (erm) . few weeks ago . but: . yeah . I have to make up my mind about this
 <A> (mhm)
 I think I could be able to: just go on just with you know
 <A> (mhm)
 through my own will but . I'm not sure whether I want to or whether it's even worth it
 <A> (mhm)
 and also whether they will open (er) (er) . an M A course . (erm)
 <A> yes
 for us because there's only like six people in my <overlap /> (erm) year of study so
 <A> <overlap /> (uhu) (uhu)
 yeah maybe they will wait because there's more people
 <A> (mhm)
 (er) <overlap /> the year after
 <A> <overlap /> and English are you going to carry on with English
 yeah definitely I want to yeah
 <A> definitely okay yeah
 yeah
 <A> well <X> then because (erm) . there's actually possibly possibly (erm) going to be some Erasmus
 agreement between us and (eh) (er) the organizer of this project
 (uhu)
 <A> LINDSEI
 (uhu)
 <A> and they have very good it's in it's in <foreign> <place name> </foreign> in <overlap />
 <overlap /> in Belgium (mhm)
 <A> <overlap /> Belgium and they have very good courses of of Dutch as well
 oh yeah I would really like to go to: Erasmus (er) either to the Netherlands or Belgium but I think
 we don't have any agreements with with:
 <A> I'm working on one at the moment
 <starts laughing> oh
 <A> so we'll see we'll see
 <stops laughing> that's good
 <A> I hope it works out yeah least of all because of Lindsei which is a which is a fascinating project
 yeah
 </F>

<P>

<A> well I'll (er) so that you don't have too much to transcribe because you're a fast speaker I'll give
 you the last task
 okay
 <A> which is a very simple one these four pictures make up a sort of story and if you could try and tell
 me what's going on that's picture one two three and four
 (mhm) . so it seems to be an (er) artist in a studio (er) painting a woman (er) . yeah and he looks
 he looks rather like an artist with the beard and (er) and everything (erm) . and . oh yeah the the
 woman doesn't seem to be happy (er) about the picture that he's painted in the in picture two and she
 seems to be shouting and pointing at the picture so probably she's not happy with the way she was
 painted <starts laughing> so <X> he <stops laughing> paints her much nicer (er) and yeah much much
 nicer with curly hair and (er) smiling while she oh <starts laughing> she's actually (erm) having a
 squint if that's the right word I think <stops laughing> (erm) yeah and and she now she's in picture

three she's painted without a squint and yeah . quite pretty and in picture four she's showing her friends (er) her painting <starts laughing> squinting <laughs> while she does so <stops laughing> so it's rather yeah it's rather funny

<A> what do you think the people think

 well

<A> what would you what would you say to her

 I would probably be polite about that and I would (er) look like I don't I don't or I would try to appear

<A> (mhm)

 as if didn't notice but but I would probably think

<A> the trouble is it is so realistic

 yeah yeah yeah but I would probably think something along the lines <starts laughing> oh you poor girl <stops laughing>

<A> and how would you feel if you were the artist

 oh . probably . restricted <starts laughing> in my artistic freedom or something like that <stops laughing>

<A> well he got the free hand in a way didn't he he was more restricted there because he had to really

 oh

<A> don't you think

 well . yeah . but then .. but then have someone tell you . (erm) that you . have to paint me beautiful . well yeah he could he could (erm) he could use his fantasy . now (eh) whereas before he couldn't (er) but . yeah

<A> (mm)

 I wouldn't like to be shouted at for <overlap /> the reality I painted

<A> <overlap /> and <XXX> yeah and he certainly was shouted at wasn't he

 yeah

<A> she does look quite cross probably squinting even more well anyway <starts laughing> thank you very much <name of the interviewee>

 <starts laughing> you're welcome <stops laughing>

<A> thank you <stops laughing>

</P>

CZ031

<S>

 <coughs>

<A> right <first name of the interviewee> hello . <overlap /> are you nervous

 <overlap /> hello (**erm**) a bit . <overlap /> right now

<A> <overlap /> a bit . yeah

 in front of the <foreign> microphone </foreign> . <overlap /> yeah

<A> <overlap /> you don't like the microphone

 no <overlap /> I don't

<A> <overlap /> yeah nobody does

 yes

<A> have you ever been recorded before

 (**eh**) yeah in the first year . <overlap /> (**er**)

<A> <overlap /> (mhm)

 yeah we took a . well we took a record when we . had to analyze our speech for phonetics .

<overlap /> phonetics studies

<A> <overlap /> right . okay okay . so it's gonna be something different now you'll be able to speak freely on one of the topics which one have you chosen

 well I've chosen the topic number one . (er) . no no no the topic number seven (eh) number (eh) two number two (eh) yes .
 the country I've visited
 <A> okay then . go ahead <overlap /> tell me
 <overlap /> okay so (erm) .. I've visited (eh) Portugal . Lisbon (eh) this summer .. (em) . well there is a story behind it because (mm) .. <lip sound> I went there (erm) . to see my friend (em)
 <A> (mhm)
 I met her I don't know when I was eighteen (eh) I was at the grammar school
 <A> (mhm)
 and (eh) . in our German lessons they offered us to . go . to Germany (eh) for three weeks . (er) to participate on <foreign> jugend </foreign> forum
 <A> (mhm)
 (er) for people . throughout whole Europe . so I went there with my friend (eh) . classmate and (er) there I (em) met (eh) two (er) three Portuguese . ladies <starts laughing> girls <stops laughing> . with one Marta I shared a room
 <A> (mhm)
 for three weeks . so we (eh) got quite acquainted with each other and (erm) she . still is really my friend
 <A> (mhm)
 even though we don't write . (eh) with each other . too often . well (eh) and (eh) next year . after the . <foreign> jugend </foreign> forum . (er) we met there again
 <A> (mhm)
 (eh) . and this time it was international camp
 <A> (mhm)
 in English .. <lip sound> . (eh) well but we didn't share the same (eh) camp because <overlap /> it was in two cities
 <A> <overlap /> (mhm)
 . but still (eh) I <FS_1> s= said to her that I have to visit her . but I didn't have money . but this year . (erm) this year I (erm) .. I got a message from her that (eh) . our (erm) sponsors . (eh) two German . people
 <A> (mhm)
 (eh) a married couple . are going to . go . to Portugal
 <A> (mhm)
 to Lisbon as well . to see her
 <A> right
 they were in Prague once . to visit me . so I decided I could make a surprise . to see them there and also to <overlap /> visit my friend
 <A> <overlap /> (uhu)
 . so I <FS_1> w= went there (eh) in Septem= in September
 <A> (mhm)
 . and . yes went there (eh) a week . or seven six days or so
 <A> (mhm)
 . yes so she didn't live in the centre . of Lisbon but (eh) so that . I could see (em) . different places than just the city center
 <A> right
 that was amazing we were (eh) .. by beach (er) . I don't know the name exactly
 <A> (mhm)
 it was something <FS_1> beg= beginning with A . there I visited the second <FS_1> f= friend of her . and of mine too (erm) . yes and then (eh) three days: later . after my (eh) arrival (eh) we met the German .
 <A> (mhm)
 couple . yeah they were surprised and then . we spent the time together

<A> (uhu) (uhu) and (er) Lisbon is something that you then very much enjoyed
 (eh) . well .. I . yeah I did enjoy one day and it was in the city called Cintra
 <A> alright . <overlap /> <foreign> Cintra </foreign>
 <overlap /> yes <foreign> Cintra </foreign> . I don't know the name but yeah I call it <foreign>
 Cintra </foreign> and I think they call it
 like this too but <overlap /> I'm not sure
 <A> <overlap /> alright okay okay
 yes and we visited one (em) . castle and a park
 <A> (mhm)
 (eh) in one . (em) because there is (er) there are many (eh) many (eh) sightseeing possibilities

 <A> (mhm)
 many castles and she (erm) she tell (eh) she told me this one is the best . it was once a **templars'**
templars' castle or so .
 <A> (mhm)
 yeah
 <A> so (eh) so you enjoyed the whole experience and the social aspect of it
 yes <overlap /> and it was my first trip alone
 <A> <overlap /> especially (uhu)
 totally alone
 <A> (uhu) (uhu)
 so . yeah that was also amazing and I lived (eh) . (eh) at hers place
 <A> (mhm)
 with her parents her father (mm) didn't <FS_1> s= speak English . so <starts laughing> we tried
 to communicate a bit <stops laughing>
 but (eh) and I tried to (eh) listen to Portuguese
 <A> (mhm)
 I (er) don't know anything . well and sometimes I . knew they were talking (eh) something
 similar to me
 <A> (mhm)
 but . yeah so I guessed
 </S>
 <F>
 <A> that's right so you don't speak any Portuguese
 (er) well (eh) a few words <laughs>
 <A> right
 but no I wanted to learn it but there is no time for it now so
 <A> (mhm) (uhu) (uhu) it's quite a nice language isn't it
 well I don't like (mm) Ro (eh) Roman . yeah the
 <A> Romanesque
 Romanesque . Romanesque languages that much except from Latin
 <A> (mhm)
 (eh) I don't like Italian because it's too much . how to say it (eh) they are too much active . (eh)
 passionate . and that's what I don't like but (er) Portuguese it's it's quite nice yeah it's . I would like to
 try it at least
 <A> (mhm) so what languages do you like
 well . English <laughs> I like German
 <A> (mhm)
 even though (eh) I like it only when I hear the native speakers
 <A> (mhm)
 because it . then it s= (eh) seems more . fluent . nicer than when I or some Czech (eh) teachers even
 try to speak it
 <A> (mhm)
 yeah and then . (mm) . <lip sound> . not . Latin . but it's . yeah I don't know any other languages
 so that I cannot judge

<A> right okay and being a a student of Czech . as well besides besides English because you are a double honours student .

 yeah

<A> right okay . so: (em) have you got a soft spot for (eh) Slavonic languages

 <lip sound> (erm) well . (eh) . I don't know why but (mm) in these days I'm not . quite (mm) happy with Slovaks . so I don't like (eh) s= Slovak language that much

<A> (mhm)

 . I don't know why maybe because my (eh) boss in the previous work I had was a Slovak <laughs>

<A> (mhm)

 maybe that's why . and I also don't like that much Russian

<A> (mhm)

 but that's that's I think due to the history

<A> (mhm) . (mhm) . yeah we're all a bit biased <overlap /> aren't we yeah

 <overlap /> yes and (mhm) as I worked in the shop (eh) . sometimes there came (eh) Russians and they try to (em) . speak normally they supposed that I know (eh)

<A> (mhm)

 (eh) their language

<A> right

 and they didn't even know English or so so it was they weren't really polite

<A> (mhm) (mhm) so that's that's a job that you do beside school yeah to support yourself

 (er) well not now . that much (eh) I am . still an em= employer there but it was . I was there (em) twice in a month

<A> (mhm)

 during the weekends

<A> (mhm)

 but right now I work (eh) for one (eh) <foreign> agentura </foreign> to (eh) teach (eh) in (eh) in schools . well not in schools but (eh) what's the word kindergarten <overlap /> is it in English

<A> <overlap /> (mhm) or a nursery school

 yes . yeah nursery school . and . I teach a course of English language (eh) at one . hairdress= hairdresser's (er) yeah

<A> right right okay so that's good so you've got a bit of bit of income . from that

 well a bit <starts laughing> yes a bit <stops laughing> because I don't know why but (eh) in the . where I teach the kids . they give you money (em) . twice in the semester <overlap /> I don't know . yeah

<A> <overlap /> right .. okay . so it's not a regular salary right

 no it's not

<A> (uhu) (uhu) okay and (eh) it must be quite difficult combining Czech and English is it

 . well yes it is right now in the third year it's the . I think it's (eh) the hardest time but it I think it's more because of the bachelor . (eh) . writing writing thesis that's

<A> (mhm) (mhm)

 that's . that's the main issue now

<A> so what are you writing about . <overlap /> have you started yours

 <overlap /> (er) . well yes I started (er) well I started two weeks ago . one sentence <starts laughing>

<A> <overlap /> wow

 and it took me one hour . (eh) well so it wasn't really . a success <stops laughing> but (er) yeah on Tuesday I wrote more . I am writing (eh) on Czech literature

<A> (uhu)

 (em) .. <lip sound> (em) the (mm) the title is very complicated I don't remember it but it's something about sixties and seventies (eh) of the twentieth century in literature especially (erm) . the authors (em) <foreign> Páral </foreign> and <foreign> Otčenášek </foreign>

<A> (mhm)

 and I want to track the signs of . (erm) . being influenced by . the: regime

<A> (mhm)

 that they (em) changed their style during the time
 <A> right
 yeah so it's not really . that easy but
 <A> (uhu)
 I (erm) . I . came to the teacher and said that I would be interested in this . and he said to me okay
 I can try . so I hope it won't be
 <A> so that was a topic that you made up <X> <overlap /> right
 <overlap /> yeah . yes because I wrote an essay on <foreign> Otčenášek </foreign> (em) <foreign>
 Když v ráji přšlo </foreign> the novel is called . and I found it was (em) . very simplistic
 <A> (mhm)
 and that he tried to avoid the topics . that were problematic
 <A> (mhm)
 (eh) and . before he wrote a novel . or (eh) <X> yeah a novella . (eh) <foreign> Mladík z povolání
 </foreign>
 <A> (mhm)
 which was quite experimental and I and it was in sixty nine . nineteen sixty nine
 <A> (mhm)
 and the other novel was then nineteen seventy two and . it's really (eh) I can trace the difference
 there
 <A> right . but it's difficult to write about something that isn't
 yeah I know (eh) I cannot really prove it . <overlap /> but it's literature . it's literary theory so I
 think it's .. in every topic in this . (eh)
 <A> <overlap /> yeah yeah yeah indeed yeah . what somebody avoid avoids yes . it's hard because you
 don't know whether it was . supposed to be there <overlap /> in the first place
 <overlap /> yes . I know
 <A> so that's that's gonna be a challenging challenging one to write (eh) . (eh) but you're looking forward
 to it
 yes but I hope . I won't fail because of it .
 <A> I am sure you won't
 <laughs>
 <A> okay and beside school and literature because you're heavily into literature then are you
 yes
 <A> and English literature as well
 (er) yeah but that's the difficulty that we learn from the beginning
 <A> (mhm)
 (eh) at grammar school I've read two novels in English and yeah . Jane Austen and such but (mm)
 I don't really know the the[i:] exact things that would interest me right now
 <A> (mhm)
 even in Czech (eh) well I interest mainly in the second half of the twentieth century but still I am
 not (mm) well . I am not that well-read in this area . not now
 <A> (mhm) (mhm)
 so I more enjoy reading in English as such than any particular author or so
 <A> right okay . and (eh) you want to carry on after your BA or or
 yes definitely . I hope I . can in the future
 <A> (mhm)
 (er)
 <A> doing the same
 doing the same I was thinking about the double subject but still . I don't want to miss any of it so .

 <A> yeah yeah
 yeah and . the main issue now is also the question whether . I don't know which (em) which . side
 to choose whether linguistic teaching or literature
 <A> (mhm) (mhm)
 because on Czech studies we have to decide . <overlap /> whether it's free
 <A> <overlap /> <X> right . right

 in English I'm I'm not sure but there is also <overlap /> teaching and
 <A> (mhm) (mhm) .. (eh) teaching you can combine teaching with literature and linguistics
 (eh) okay
 <A> that doesn't . it's not it's not a choice no so you can do linguistics and teaching and (eh) teaching is just an extra
 okay
 <A> so: (em) yeah it's not a separate <overlap /> module
 <overlap /> thanks God
 <A> yeah yeah yeah and (eh) do you think you might like to become a teacher one day
 well I always wanted . (erm) .. so I hope . I can become a teacher but . maybe . it will change in the future .
 <A> (mhm) (mhm)
 yeah
 <A> and back to my original question . besides all this . school stuff do you do anything with your in your free time
 (erm)
 <A> that is not literature intellectual academic
 well in these days not that much but (em) . I'm: a member of a historical re-enactment group
 <A> (mhm)
 so (eh) well now now it's not the season .
 <A> right
 for camping and so on but during the (erm) . spring and summer and autumn . we meet . (eh) at some battles or . events
 <A> (uhu) (uhu) . I went to something a few weeks ago at <foreign> Bílá hora </foreign>
 (eh) well . I don't I wasn't there (eh) . we specialize . (eh) . in the fifteenth century
 <A> right
 we are <foreign> husiti </foreign> (eh) . so Hussite movements
 <A> (uhu) (uhu)
 yeah but . I know that I know many people that go there <overlap /> and participate
 <A> <overlap /> so you have a sword and fight
 well I . I don't <starts laughing> but (erm) I'm mainly in the kitchen . <stops laughing> so we cook <overlap /> on the fire .. yes
 <A> <starts laughing> <overlap /> where else would you find to <stops laughing> would you expect to find u Hussite woman
 yeah . well my father always (er) . well he always laughs at me that I am . some kind of a nurse . or so but . no I am not . (eh) and once I (em) acted some part but it was more (eh) fantasy than (eh) real historical battle
 <A> right
 yes so I was (eh) sucked by a vampire or so
 <A> right okay . lovely stuff <starts laughing> <stops laughing>
 <starts laughing> <stops laughing>
 </F>
 <P>
 <A> okay . anyway . the last task is very easy . these four pictures make up a story one two three and four
 (mhm)
 <A> and your task is to tell me what the story is
 . okay so it seems that (em) . there is a painter . and a woman . who is going to be painted (erm) . yeah the painter finishes the picture (eh) the woman doesn't seem really happy . or it (eh) at least it seems like it . and then he tries to make a portrait . another one . or maybe he finishes it again . I don't know . really . yeah yeah it seems a bit different . the picture and then (erm) it can be some kind of (mm) presentation of her portrait . and she is satisfied then .
 <A> (mhm)
 she seems to be satisfied and she has invited her friends . to admire her . in the picture
 <A> and what's changed since the pictures are different what's changed

 (er) well (eh) on the first picture or on the first (erm) try attempt of the painter . she seems rather (erm) . strict or sad . her lips are very (eh) . yes strict . but on the second picture she smiles . even though . her real self sits and doesn't smile yeah but she seems more satisfied with the smiling

<A> (mhm)

 smiling one

<A> (mhm) (mhm) I suppose who wouldn't yeah (uhu) okay . thank you very much <first name of interviewee>

</P>

CZ042

<S>

<A> right hello <first name of the interviewee>

 hello: <starts laughing>

<A> how are you lovely to see you here <overlap /> in the studio

 <overlap /> lovely to see you too <stops laughing>

<A> <starts laughing> I bet <stops laughing>

 <laughs>

<A> okay I hope you're not too nervous

 no

<A> no not really no never

 no <overlap /> never I'm never nervous no <laughs>

<A> <overlap /> <first name of the interviewee>'s never nervous no I know I know okay well what have you decided to talk about

 okay . probably as most people: I have decided to talk about the . second topic

<A> (mhm)

 the country I have been most impressed with

<A> (mhm)

 . and of course it was England <laughs>

<A> right okay <overlap /> <XXX>

 <overlap /> I went there <X> (eh) when I was seventeen I decided that . I wanted to learn English . more . thoroughly because I wasn't really interested in it . before that .. and so: I went to: . Bournemouth <overlap /> for five weeks for a . language course

<A> <overlap /> (mhm)

<A> right

 . and: . it was amazing really . I met <overlap /> a lot of . different people from . different countries and . I had a lot of fun .. but . I can't

say that . I learnt a lot of English there <overlap /> because the courses weren't .. there were a lot of different . people with different levels of

English <overlap /> in . each of the courses so: . (er) . there was no time to pay . a lot of attention to each of us

<A> <overlap /> (uhu) <overlap /> (mhm) <overlap /> (mhm)

<A> (mhm)

 .. but I was forced to speak English <overlap /> which I had never done before really

<A> <overlap /> right

<A> right okay

 so it was amazing . and I especially like . you know the parks and . the . I don't know how to describe it but England is just beautiful

<A> (mhm) (mhm)

 so . <X>

<A> there're not many parks in Bournemouth I mean Bournemouth's quite a small place isn't it

 yes it is but . there are parks <laughs>
<A> right yeah I suppose it's an English town so <overlap /> there must be some
 <overlap /> yeah .. and then . a year after that . I decided to go to: London
<A> (mhm)
 just . by myself for two weeks
<A> (mhm)
 .. and: I spent .. all the time just by myself which I like <starts laughing> <overlap /> <stops laughing> so I . took a lot of pictures and .
I was . it was really amazing
<A> <overlap /> (mhm) right
<A> .. (mhm) (mhm) so in where did you stay in London
 <FS_2> I stay= (erm) . my parents work for a . yoga company
<A> (mhm)
 which has .. some (eh) which has many affiliates all (eh) . around the world
<A> (mhm)
 so one of them is in London
<A> right
 it's a small one
</S>

<F>
<A> .. a yoga company
 yes
<A> like they practise yoga yeah
 (mhm)
<A> (mhm) and you do as well
 .. well I try sometimes <overlap /> but not particularly <laughs>
<A> <overlap /> (mhm)
<A> (mhm) what does it mean to have a yoga company I mean wh= what does it involve . they organize courses or
 yes they organize organize courses and seminars . <overlap /> it's the biggest yoga company in the world so
<A> (uhu)
 there are a lot of . people . who go to these seminars also
<A> (mhm) (mhm)
 from all around the world
<A> (mhm) (mhm) right and (eh) so but but you say you're not into it very much yeah or
 it's .. (mm) . mainly because . you know since I grew up among . all of those things I'm not really . so into it <laughs>
<A> right . (uhu)
 .. because I was told by my parents to do it so
<A> right
 that's a natural reaction I think <laughs>
<A> (uhu) (uhu) (uhu) . but but (eh) do you sometimes . do you do any . sports or . any exercise
 well I like . individual sports like . roller blading and <overlap /> running: and stuff like that
<A> <overlap /> (mhm)
<A> (mhm) you're not a team person
 no not at all
<A> no not at all why why is that do you know
 . because .. I think . I'm afraid that I will let the team down . it's . from . basic school because I was always picked . the last .. in . into: . each team so .. I really don't have much self confidence . in these things but when I do it by myself it's good
<A> (uhu) (uhu) so you enjoy it <overlap /> you enjoy you enjoy roller blading you said yeah <overlap /> and where do you go in Prague
 <overlap /> yes <overlap /> (mhm)

 to: <foreign place name> Ladronka </foreign place name>
 <A> (mhm) right . I've never met you there I go . <overlap /> roller blading <X> yeah how often do you go
 <overlap /> really <laughs>
 well . I went there quite often this summer
 <A> (mhm)
 <overlap /> but it was . (er) for the first time after . I don't know ten years maybe or so
 <A> <overlap /> (mhm)
 <A> right okay okay and and you say you go you go . running yeah or jogging or what else
 yes sometimes
 <A> (uhu) sometimes not on a regular basis
 no
 <A> no (uhu) and so I suppose you like skiing as well <overlap /> because that's that's a very individualistic sport <overlap /> isn't it . right (mhm)
 <overlap /> yes I do <laughs> <overlap /> yes
 <A> okay and (erm) . so how long did you have in London . sorry you may have said that but I can't <overlap /> <X>
 two weeks
 <A> two weeks right and . (eh) what did you do
 I just went all around the town . the city <laughs> and took a lot of pictures
 <A> right you said yeah you like taking photographs yeah
 . yes . but I don't do it very often either <laughs>
 <A> right . but you just felt tempted there
 yes
 <A> because it's a . special place
 yes <overlap /> because it was something new I mean Prague is beautiful but since I have been living here . my whole life it's <overlap /> not so fascinating to take pictures of those places
 <A> <overlap /> (mhm) (mhm) <overlap /> (mhm)
 <A> (mhm) (mhm) where do you live actually where where in Prague
 <foreign place name> Řepy </foreign place name>
 <A> <foreign place name> Řepy </foreign place name> right okay . (uhu) so we're almost neighbours because I'm in <overlap /> <foreign place name> Košíře </foreign place name> on the hill <foreign place name> Šmukýřka </foreign place name> do you know
 <overlap /> really <starts laughing> <stops laughing>
 (er) I I have never been there but I know where it is
 <A> right okay okay and: (eh) what made you study English actually
 well I'm not quite sure but . (er) when I was about sixteen or seventeen I started to watch . a lot of movies and it was really frustrating that I didn't understand so
 <A> (mhm)
 . I said .. said to myself that I should learn the language .. and: so: . at first I started to pay attention to . what they were saying .
 <A> (mhm)
 and I wrote down the individual words that I didn't know . which was a lot of words .. and then . I started to understand about two years later
 <A> (mhm)
 so I was really happy about it
 <A> right . and then came the decision to .. study it
 yes
 <A> right okay . and was it more for the language or for the literature would you say
 I . (eh) it was more for the language but . I didn't know I was so much interested in language until I took the . linguistic courses here
 <A> (mhm) (mhm) (mhm)
 . but . now I'm really fascinated by the way language works and
 <A> (mhm) (mhm)
 .. what you <overlap /> can achieve by its means

<A> <overlap /> so you
 <A> right so you're planning to carry on into: your masters <overlap /> and do your masters here . in linguistics yeah <overlap /> you would like to <overlap /> very much
 <overlap /> yes: <overlap /> yes <overlap /> (mhm)
 <A> and that decision comes this year already doesn't it
 well I think I will actually postpone it
 <A> really
 because I don't think I can make it . all this year
 <A> (mhm)
 it's a lot of things
 <A> . (mm) a lot of reading lot of literature
 yes <overlap /> especially
 <A> <overlap /> (uhu) (uhu) (uhu) . okay
 and I'm quite intimidated by literature because <laughs>
 <A> (mhm)
 . I don't know how to interpret texts <laughs>
 <A> right okay okay . but language is a different . kettle of fish
 yes:
 <A> right . so you're enjoying that (uhu) and (erm) (eh) . you're actually a single honours student yeah
 yes
 <A> a single subject right (uhu) would you like to . take on anything else
 . well I would like to but I don't <starts laughing> think <stops laughing> I can make it really
 <A> no
 it's very difficult .. and we have a lot of work it . for me it is a lot of work I know there are many people who can make it and I can't imagine how
 <A> (mhm) (mhm)
 but maybe later I would like to study . something quite different like . some . natural sciences <laughs>
 <A> right (uhu) is that something you were good at at school
 yes:
 </F>

<P>

<A> right (mhm) . okay . well . I've got one . little task .. for you to do oh it's all here okay . a simple one . there're four pictures which . make a sort of story okay one two three four and if you could try and describe them in some way and tell me what's going on
 (mhm) .. okay there is a painter with a lady . and: . he . has painted her picture but she doesn't seem to like it very much .. so .. he . painted another picture of her . which is not really . her . it's somebody . perhaps more beautiful . and now she is bragging about it to her friends ...
 <A> right <overlap /> okay what's going on in this one . do you . would you know
 <overlap /> <laughs>
 well she is . saying that she doesn't like the picture
 <A> (uhu) (uhu) why doesn't she like it
 because it shows how she really looks .. <overlap /> and . she doesn't look very well
 <A> <overlap /> (mhm)
 <A> (mhm) (mhm) (mhm) and in what way is the[i:] . is the . the new one different . the re-painted one
 she has different hair . <laughs> she is smiling ... she's not smiling in the first picture ...
 <A> and (eh) . what do you think the reaction of the friends was
 .. they don't seem to be very excited about the picture because they can see that it's not really her ..
 <A> and what would you do if you were one of them . would you . tell her
 .. I would tell her <starts laughing> that it's not her <stops laughing>
 <A> right . you're an honest type yeah

 yes <laughs>
<A> yeah . yeah . and how do you think the painter felt
 .. he doesn't look very sad about it <laughs> he is smiling so . I think he's okay . he's just doing
wh= what she tells him
<A> (mm) and he gets paid
 yes
<A> right . okay . thank you <first name of interviewee> . it's over <starts laughing> <overlap /> <stops
laughing> thank you
 <overlap /> okay <starts laughing> <stops laughing>
</P>

CZ048

<S>
<A> <first name of interviewee> hello
 hi <starts laughing>
<A> nice to see <laughs> you
 nice to see you too <stops laughing>
<A> **(erm)** how are you doing
 I'm doing quite fine though I'm nervous quite a bit
<A> you're nervous I can <overlap /> I can imagine
 <overlap /> because I don't like microphones
<A> you don't like microphones
 <laughs>
<A> don't look at the microphone then
 okay
<A> so you've chosen to talk about a topic haven't you <overlap /> which one
 <overlap /> yes I have I've chosen to talk about a play I've seen
<A> (mhm) okay <overlap /> well . off you go
 <overlap /> (mm)
 thank you **(em)** well I'm very interested in Shakespeare and
<A> (mhm)
 I've seen about a year ago I've seen a[ei] adaptation of Romeo and Juliet I went to <foreign> Brno
</foreign> . **(er)** . for it . we . went there as a trip to see the play . and: I . very much enjoy comparing
different adaptations so I was looking forward to it also it <X> was my favourite translation . and:
favourite translator translating it
<A> (mhm)
 and **(er)** . it was **I I** was surprised how good it was <overlap /> because
<A> <overlap /> (mhm)
 I was kind of prejudiced and I was (mm) . I was I wasn't sure what to expect
<A> (mhm)
 and **(uhu)** . it was very good because the sets were very interesting because it wasn't so much
classical it was rather modern <overlap /> and
<A> <overlap /> (mhm)
 the costumes w= were very interestingly done also because .. **(em)** you wouldn't expect them to: .
(eh) combine both classical and **(em)** modern . **(er)** pieces of clothing
<A> (mhm)
 and (mm) everything was great apart from the main protagonist **(er)** because the actor portraying
Romeo was horrible <overlap /> **(erm)**
<A> <overlap /> (mhm)

 . he was **(er)** painful to look at . because his acting **(eh)** was basically shouting and every time he tried to act intensely he just stood in the middle of th= the the stage looked very: in very much in pain <overlap /> and:

<A> (mhm)

 shouted the lines into the[i:] air not even looking at anyone

<A> (uhu)

 and: yes and was not <X> also he was not very attractive so he wasn't nice to look at <overlap /> as well

<A> <overlap /> (mhm) good Romeo

 (eh) perfect one **I I I I** chose a different actor from who **(eh)** was also playing in the play acting <claps hands> in the play who would be far . better **(erm)** better <starts laughing> to portray Romeo <stops laughing>

<A> <starts laughing> right okay . okay <stops laughing> and you said that the translation was by (mm) your favourite <overlap /> translator

 <overlap /> yes

<A> yes so wh= what is the translation that you like

 (erm) <foreign> Martin Hilský's </foreign> one

<A> right

 I <overlap /> compared

<A> <overlap /> (mhm)

 (erm) I compared **(er)** basically all of the Czech ones <overlap /> **(er)**

<A> <overlap /> (mhm)

 that are **(er)** . have ever been done so

<A> (mhm) (uhu) and this <XX> definitely your favourite

 <overlap /> yes

<A> <overlap /> yeah in what respect

 (erm) I think (mm) **I I** mean . definitely there are some things . that could be done differently but . <X> **it it it** flows so naturally <overlap /> and

<A> <overlap /> (mhm)

 (er) he he . he is not afraid to change different registers i= in a way that even it's not strange how he does it and everything flows just as if you read it in English . and: then read it in Czech and it's a completely different experience but I think he reflects it the best

<A> <overlap /> (mhm)

 <overlap /> . sort of <overlap /> or

<A> <overlap /> (mhm)

 also some parts of **(em)** <foreign> Josek's </foreign> translation for example

<A> (mhm)

 I don't think that some of the parts are good for actors because some of them <overlap /> are

<A> <overlap /> right

 hard to . **(er)** say **(er)** <claps hands> so that it sounds good because <overlap /> **(erm)**

<A> <overlap /> (mhm)

 they are kind of hard to pronounce the combination of words he uses

<A> (mhm)

 and yes

<A> so this pain that you were speaking of that <X> this actor had it was not inflicted by Martin Hilský's <overlap /> translation

 <overlap /> definitely not

<A> <overlap /> right

 it **it was it was** just the inability to act <X> and I ha= I have no idea what the director was thinking

<A> (mhm) <overlap /> right

 <overlap /> b= because it was a young actor but he had an old face

<A> <overlap /> (mhm)

 <overlap /> **he he he** looked really old <overlap /> though

<A> <overlap /> (uhu)
 you could see he was young . and he couldn't act
 <A> <overlap /> right
 <overlap /> . and he was Romeo
 <A> <overlap /> (uhu)
 <overlap /> <XX> but everything else <overlap /> was amazing
 <A> <overlap /> (uhu)
 also they had **(erm)** great music in the adaptation itself . and the main protagonists both of them were singing **(er)** <overlap /> this
 <A> <overlap /> (mhm)
 (er) theme song as well
 <A> right
 so I suppose he was a good singer so that's why they chose him . but they could have just used the voice I <overlap /> think
 <A> <overlap /> (mhm) (uhu) (uhu) right okay and you said you were prejudiced when you went there what was that this prejudice about
 because I've seen so many bad adaptations
 <A> right
 I just **I I I** was . afraid to: look forward to it
 <A> right
 because I didn't want to be disappointed <overlap /> I guess
 <A> <overlap /> (uhu) (uhu) so you say so many you've like been going round the place trying to see as many Shakespeare productions as possible
 yes because I . very much enjoy comparing what the director does with it and <overlap /> sometimes
 <A> <overlap /> right
 I <X> . because there are some <X> when you go to the theatre it's different when watching the film because it's the fi= final cut but <X> in the theatre sometimes you just want to know whether it was an accident or whether it was <overlap /> intentional
 <A> <overlap /> right
 once for example Juliet's **(eh)** shoe fell off and I would want to know if it was intentional . because it was great in that <overlap /> moment
 <A> <overlap /> right okay
 <overlap /> so it's just <X>
 <A> <overlap /> okay and so did it happen again or did you actually go and see it again
 (er) no I didn't but I want <overlap /> to
 <A> <overlap /> (mhm)
 but **(er)** . I didn't have time though because there are so many different plays I want to see that
 <A> right right how many are currently . being **(eh)** shown actually in Prague
 well **(eh)** **I I I I** think my **it's it's** my favourite play actually so **I I** try to watch as many Romeo and Juliet adaptations <overlap /> actually
 <A> <overlap /> right so
 <overlap /> so
 <A> <overlap /> okay
 there's only one in Prague <overlap /> and
 <A> <overlap /> (mhm)
 (er) and this one in <foreign> Brno </foreign> was cancelled
 <A> right
 so: it's not on <overlap /> anymore
 <A> <overlap /> for obvious reasons perhaps
 well i= it was great apart from him everything was <overlap /> perfect
 <A> <overlap /> I see okay
 it's just **I I I** don't think it was the reason and maybe it's . my personal feelings I didn't see anyone being as . **(er)** angry about the portrayal of Romeo but I mean the part . is <overlap /> amazing

<A> <overlap /> (mhm)
 but what he's done with it was just painful to watch also he's naked in the play **(er)** two times
 <claps hands> <overlap /> totally
 <A> <overlap /> right
 <X> **(erm)** on the stage and there was <X> nothing to look at
 <A> <starts laughing>
 <starts laughing> it was just <overlap /> so bad
 <A> <overlap /> oh no oh no
 just I don't anyone else naked would be totally fine but him . no <overlap /> . please no
 <A> <overlap /> okay okay okay kay <overlap /> nothing to look at
 it's just <overlap /> ho= how should I put it <stops laughing>
 <A> <overlap /> (er) (mhm) right okay yeah <stops laughing> well I suppose as a director I would
 take that into account as well
 right
 <A> yeah
 why did <X> they have him . strip down
 <A> yeah
 it's <laughs>
 <A> yeah yeah <laughs>
 <starts laughing> **III** I mean it's so strange that the adaptation itself was amazing . even the
 beginning when you have the feud beginning with and: there is the . prologue . and **they they** started it
 in the way that . two **(er)** men were saying the prologue first and two other ones came up . and they
 started saying it as well
 <A> (uhu)
 and the feud started and then **(er)** the curtain went up . and there were so many people fighting it
 was just a great start
 <A> right
 but then Romeo arrives <overlap /> <laughs>
 <A> <overlap /> right
 and
 <A> <starts laughing> with nothing to show
 yes I mean <stops laughing> well I suppose he was a good singer
 <A> (uhu) okay . (er) countertenor
 sorry
 <A> a countertenor
 (er) not really
 <A> no I was just thinking <overlap /> <starts laughing> if there was a connection
 <overlap /> <laughs>
 </S>
 <F>
 <A> okay <stops laughing> right now (em) <X> let's be serious so you're very much into the: (em)
 into theatre then <overlap /> <X>
 <overlap /> yes I am
 <A> and <X> have you actually seen . any in English and <overlap /> outside this country
 <overlap /> yes I have yes I was in London I I
 <A> right
 <overlap /> maybe that
 <A> <overlap /> <X> at the Globe
 that's the one I was supposed to talk about (em) not really it was in Actors' Church (eh) <overlap
 /> on Covent Garden
 <A> <overlap /> right (mhm)
 (er) it was Midsummer Night's Dream
 <A> (mhm)
 and they it was done in a garden and they they had us go around it . from different sets
 <A> right

 and it all whole ended in a church . because it's Actor's Church <overlap /> it's actually
 <A> right
 a part of their theatre
 <A> right
 though it's not a . real theatre
 <A> (uhu)
 kind of space and: (eh) yeah and it it was amazing I I've read the play before though so that might
 have made it easier for me but the costumes were just <overlap /> marvellous
 <A> (mhm)
 because the play itself is so dreamy
 <A> (mhm)
 and they had masks on their faces and they even had (erm) the audience members (eh) taking part
 in it
 <A> right
 and my friend was always go do it do it do it <overlap /> (eh)
 <A> (uhu)
 but I didn't because I was afraid to
 <A> right okay
 but it it was just great I I I was really surprised and then I've seen (eh) those that are put on by:
 the: acting group that is actually <overlap /> from
 <A> <overlap /> right
 this faculty <overlap /> so
 <A> <overlap /> right
 I I've seen Winter's Tale <overlap /> and
 <A> <overlap /> (uhu)
 then also there is the Prague Shakespeare Company
 <A> (mhm)
 so: I went to a few of those as well
 <A> right and (em) you haven't been to the Globe have you
 I I haven't seen a play there because always when I was in London . they didn't have anything
 good on because (em) once it was even a play just combined out of different Shakespeare's plays
 <A> right okay
 so:
 <A> for the tourists
 yeah . I I it was a bad luck for me
 <A> (uhu)
 but I I I was on the[i:] on the tour of Globe
 <A> (uhu)
 also there's (eh) Rose Theatre nearby <overlap /> I don't
 <A> (mhm)
 know if you know <X>
 <A> (mhm) yeah yeah
 but it it that was even more interesting experience I think because (eh) of the fact that it's just
 buried (eh) that every: (er) . that the: . the the . (eh) .. the . remains of the theatre are just buried under
 water and:
 <A> right
 cement so that they are conserved so they can actually (er) do something with them so that they
 can inspect them
 <A> (uhu)
 so it it's waiting until they get some money to be able to study it
 <A> right
 and it can you know in a few years it <overlap /> can
 <A> <overlap /> it's conserved
 yes <overlap /> exactly
 <A> <overlap /> yeah right

 and in a few years it can be completely destroyed because it can't last that long in this . state
 <A> (uhu)
 so: . that that was really a powerful experience because . you you can't see much there but the story
 <A> yeah
 is so <overlap /> powerful
 <A> <overlap /> yes yeah
 yes so
 <A> yeah yeah
 and it was even amazing that I think it was the tour guide in Globe she described how in the (eh) in the Rose Theatre remains they found . (eh) one piece of (er) the the[i:]. <X> . the theatre like one . it it it was just one one piece of wood but <overlap /> you know
 <A> (uhu)
 you know she was holding a new a new version of it like like a replica <overlap /> of it
 <A> (uhu)
 and she was talking about it <X> like it was something really amazing and I understood and there were some tourists that that were just okay: <overlap /> (erm)
 <A> (mhm)
 <overlap /> yes
 <A> <overlap /> yeah yeah <overlap /> yeah
 <overlap /> but it because it was <overlap /> the[i:] wood
 <A> <overlap /> (mhm) yes
 even Shakespeare would look at <laughs> so <overlap /> that
 <A> <overlap /> yeah yeah
 is something amazing
 <A> indeed it is I quite I quite agree one of the strongest experiences cultural experiences of my life was actually seeing Hamlet in the Globe <overlap /> and yeah
 <overlap /> did you
 <A> and yeah yeah yeah
 but it it it's opened for just a few years isn't it just about ten fifteen . because they built the Globe I think it was in the nineties
 <A> yes I think it's more than than ten years ago
 ok
 <A> I think I think it was opened sometime nineteen (eh) late nineteen nineties definitely . I went to see the play in two thousand so
 okay
 <A> yeah yeah yeah
 any: (eh) great actors
 <A> I can't remember now I can't <overlap /> remember the names
 really
 <A> I don't really follow it that much but it was an amazing experience
 yes I suppose it would be
 <A> really yeah yeah
 they also have D V Ds of the plays
 <A> (em)
 so it's possible to at least watch it this way
 <A> yeah yeah but it is different <overlap /> <XX>
 I I I:
 <A> because of the interactions
 yes exactly
 <A> the proximity
 I am I am planning my next visit to London according to
 <A> yeah
 their programme
 <A> plan it around it exactly yeah

 yes I am
 <A> yeah yeah
 though people <overlap /> are laughing at me
 <A> because you've got to book tickets yeah you've got to book tickets in advance and (eh)
 yeah yeah I know
 <A> it's such a popular play so and (eh) so you're really happy (eh) English student
 well
 <A> being an English student here
 yes I I always wanted to go here (eh)
 <A> right
 I I I think I: knew like six years before the entrance exams
 <A> (uhu)
 and I even went to see some lectures before when I was in high school I I skipped school to go here
 <A> (uhu) (uhu)
 so
 <A> what did you actually study before
 (eh) I was at secondary school so
 <A> was it in Prague
 yes in Prague
 <A> right
 I I went to a German school before that but
 <A> right
 that was it was actually an eight-year secondary school but I: left it after four years because I wasn't that satisfied and I thought
 <A> right
 it gave me enough already so . and I am glad I did because the second secondary school I went to was just great because there were so many inspiring people . for me I'm I love geography as well
 <A> right
 and I had amazing geography teachers there who where just so experienced and into it that it made the whole experience of learning geography so much more interesting
 <A> (mhm) (mhm)
 it it gave me an insight I think I wouldn't get at the first school so
 <A> it's an amazing experience having great teachers isn't it
 yes it is
 <A> so what would you like to do in the future perhaps teach or something
 I I do teach already
 <A> right
 I I I I teach six individual students . right now which is kind of (eh) sometimes it's hard to be able to organize my time around that
 <A> (mhm)
 but I love it and I I don't think I would want to stop I I want to continue teaching cause it's it's . I don't know why but even when I have a bad day and I I think you know it will be hard to do something during the lesson and I come there and it's just
 <A> yeah
 I I I don't care about my problems because it's more important to do something there and I I just you don't have time to think about your <overlap /> problems
 <A> no
 (er) it's it's it's I just I I think I light up when I teach
 <A> yeah yeah
 I just . I enjoy it because many people (em) here are afraid to talk in English and I enjoy helping them talk
 <A> (uhu) (uhu)
 (eh) because they have <XX> it's it's so interesting how many of them will tell you I can't speak English

<A> (uhu) and they can
 they can and you you spend an hour talking to them and then you have to explain yeah you can talk in English . I I also would want to translate as well
 <A> (uhu)
 I I don't know about poetry with me but I: . I think it's an amazing art and I really enjoy it I I tried (eh) a few things myself . but it's I I don't think it's there yet
 <A> okay
 I think it's . I I would like to do both because I I think I . like translating too much to not to do that
 <A> right right so you have actually tried both poetry and fiction and
 yes I have
 <A> right okay wonderful well it would be lovely to carry on talking to you but you'd have a lot to transcribe so let's have a look at the last task
 okay
 </F>
 <P>
 <A> which is very simple there're four pictures here making up a sort of story
 (mhm)
 <A> okay could you tell me what's going on
 okay so in the first picture there is a man painting a portrait of one woman . and: she's sitting (erm) probably posing for him because she's being painted . and: (er) I am kind of confused should I continue here or here
 <A> (er) here that's number two
 okay so here the portrait is kind of finished and yes she is angry because she doesn't think that she is portrayed very well but I think it's very close to reality and: I think she is angry because she doesn't like how she looks
 <A> (mhm)
 possibly also because when you look at the mirror you see yourself somewhat differently so then there is the next picture where the man actually repaints it and it doesn't look anything like her but then she's very happy with it because . it was maybe her intention and she thinks she is this pretty thought it isn't close to how she what she actually looks like so . but she's showing it off to her friends and she's very happy about the portrait
 <A> (mhm)
 and I suppose no one will ever tell her
 <A> (uhu) what do you think they didn't
 I don't think they did . but the . well the faces may maybe yeah the expressions are saying that they will actually tell her
 <A> would you
 well it depends how . well I would know her I think
 <A> right right
 because if they are good friends then probably but you know
 <A> (mhm)
 possibly she can never know
 <A> and what do you think the artist's reaction was
 (er) where . or
 <A> to the experience
 to the experience well I suppose he didn't want to paint her again
 <A> (mhm)
 because it would be painful I don't think he would be very much satisfied with his job because he couldn't actually do what he . wanted
 <A> (mhm)
 because he couldn't portrait her the way . that she really . looks so
 <A> (uhu) (uhu) but then he gets paid
 well yes sometimes it's the point
 <A> okay okay thank you very much <first name of interviewee>

thank you too

it's over the ordeal is over

